

# ANADOLU **JET** MAGAZİN

**SAMANDAĞ BALIKÇILARI**  
THE FISHERMEN OF SAMANDAĞ

**SAKLI HAZİNE: HAKKÂRİ**  
HIDDEN TREASURE: HAKKARI

**SIRTINI RÜZGÂRA, YÜZÜNÜ GÜNEŞE**  
**ÇEVİREN SAHİL: FETHİYE**  
A COAST THAT TURNS ITS BACK TO THE BREEZE  
AND ITS FACE TO THE SUN: FETHİYE





İSTANBUL SABIHA GÖKÇEN INTERNATIONAL AIRPORT






**TURKISH  
AIRLINES**



# SABIHA GÖKÇEN UÇUŞLARIMIZLA YANI BAŞINIZDAN, DÜNYANIN DÖRT BİR YANINA...

İzmir, Ankara, Antalya, Bodrum, Dalaman, Kuveyt, Tahran, Tel Aviv, Cidde, Medine,  
Riyad, Dubai, Dammam, Bahreyn, Amsterdam, Brüksel, Viyana, Berlin, Münih, Stuttgart,  
Düsseldorf, Frankfurt, Barselona, Milano, Roma, Paris, Londra (Gatwick), Tiflis

[TURKISHAIRLINES.COM](http://TURKISHAIRLINES.COM)

A STAR ALLIANCE MEMBER 

22



## SAMANDAĞ BALIKÇILARI

Ağlar onarıldı, tekneler boyandı. Yeni sezon için gerekli tüm hazırlıklar tamamlandı. Samandağlı balıkçılar "Vira bismillah" deyip denize açılıyorlar şimdi. Denize saldıkları ağları kismetleriyle birlikte çekmek, denizin bereketini sofralara taşımak için...

## THE FISHERMEN OF SAMANDAĞ

The nets have been repaired, the boats have been repainted. All the preparations for the new season have been made. The fishermen of Samandağ are setting sail to the open seas saying "Heave-ho and off we go! Bismillah!" Drawing in the nets they have cast out to sea along with their boon, they bring the abundance of the seas to the tables...

34



## SIRTINI RÜZGÂRA, YÜZÜNÜ GÜNEŞE ÇEVİREN SAHİL: FETHİYE

Körfezi adalarıyla baş başa bırakan zirveler Ölüdeniz'i gözler hep. Renk renk paraşütçülerin süzüldüğü dağlardan gelen rüzgârlara sırtını dönmüş bir sahil vardır oralarda, ki Fethiye diye bilinir.

## A COAST THAT TURNS ITS BACK TO THE BREEZE AND ITS FACE TO THE SUN: FETHİYE

Leaving the bay to its islands, the summits always look at Ölüdeniz. There is a coast that has turned its back to the winds blowing from the mountains from which paragliders float down in a motley of colors - it is called Fethiye.

44



## LÜLETAŞI

Bazı taşlar insanı görür görmez etkiler. Elmas gibi, yakut ya da zümrüt gibi... Bazı taşlarsa "sıradan" görünür... Ta ki işinin ehli bir ustanın emeği değene kadar.

## MEERSCHAUM

Some stones impress people when they first lay eyes on them. Just like diamonds, rubies, or emeralds... Other gems seem to be "common," until nimble fingers touch them,

52



## KAYSERİ'YE GİTMEK İÇİN 7 NEDEN

Kayseri'nin sayısız tarih hazinesiyle, muazzam tabiat güzellikleriyle, enfes mutfak reçeteleriyle dolu olduğunu bilerseniz eğer, candan yerlisi size "Nörüyon?" dediğinde verecek tek bir cevabınız olur: "Gayseri'ye geliyorum."

## 7 REASONS TO VISIT KAYSERİ

If you already know that Kayseri holds countless historical riches, untold natural beauties, and delicious recipes, when one of its residents cordially asks you "What's up?", you will have only one thing to say: "I'm coming to Kayseri."

İç sayfaların kâğıdı, UPM tarafından EU Ecolabel reg. no. FI/11/001 sertifikalı olarak üretilmiştir. Enerji tasarrufu sağlayan EU Ecolabel kâğıtları, sürdürülebilir ormanlardan elde edilir; çevre ve hava kirliliğini önler.

Inner pages made of paper awarded the EU Ecolabel reg. no. FI/11/001, supplied by UPM.

Produced by using raw material from well-managed forests, recyclable EU Ecolabel paper products with decreased air and environmental pollution.



**M. İlker Ayıcı**  
Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı  
Chairman of the Board and the Executive Committee

**Bilal Ekşi**  
Türk Hava Yolları A'dına Sahibi  
Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili  
Publisher on Behalf of Turkish Airlines  
Deputy Chairman & CEO

**M. Akif Konar**  
Genel Müdür (Ticari) Yardımcısı  
Chief Commercial Officer

**Seda Kalyoncu**  
Kurumsal İletişim Başkanı  
Senior Vice President, Corporate Communications

**Said Şamil Karakaş**  
AnadoluJet Başkanı  
Head of AnadoluJet

**M. Emin Okur**  
AnadoluJet E-Ticaret ve İletişim Müdürü  
E-Commerce & Communication Manager

**TÜRK HAVA YOLLARI EDITÖRYAL GRU**  
TURKISH AIRLINES EDITORIAL GROUP

**Pınar Demirtaş**  
Koordinatör • Coordinator

**Sibel Müşerref Karataş, Özgecan Koca,  
Rahime Demir Bulut, Nilüfer Taktak, Fatma Betül Yaşar**  
Editörler • Editors

**Nilüfer Taktak**  
Dijital Yayınlar Koordinatörü • Digital Publishings Coordinator

**Türk Hava Yolları A.O.**  
Genel Yönetim Binası Yeşilköy Mahallesi, Havaalanı Cad.  
No:3/1 Yeşilköy 34149 İSTANBUL

**YAYIN • PUBLICATION**

**Yönetim • Management**  
**Hasan Mert Kaya** • Genel Yayın Yönetmeni • Editor in Chief  
**Fethi Burçin Ünlü** • Yazı İşleri Müdürü • Managing Editor  
**Gökçen Ata** • Yayın Danışmanı • Editorial Consultant  
**Şehnaz Didem Yücel** • Yayın Koordinatörü • Publishing Coordinator  
**Yüksel Yücel** • Matbaa Koordinatörü • Print Production Coordinator

**Editörler • Tasarım • Editors • Design**  
**Mutlu Dursun** • Editör • Editor  
**Alp Kaya** • Fotoğraf Editörü • Photography Editor  
**Ali Calkan Menekşe** • Grafik Tasarım • Senior Graphic Designer  
**Serkan Şahin** • Grafik Tasarım • Graphic Designer  
**Seyit Göktepe** • Tashih • Proofreading (Turkish)  
**Burcu Bingül** • İngilizce Çeviri • Translation  
**Dr. Eva Stamoulou Oral** • İngilizce Redaksiyon • Proofreading  
**Buşranur Kocaer** • Metin Editörü • Copy Editor

**Müessese İletişim Yayıncılık A.Ş.**  
Merkez: Çengelköy Mah. Kalantar Sk. No: 7 Üsküdar-İSTANBUL  
Ofis: Gürsel Mah. Darülaceze Cad. Cemal Baki Gürsoy İş Merkezi  
No: 32/2 Okmeydanı İSTANBUL Tel: +90 212 709 22 20  
anadolujet@muesseselitim.com | www.muesseselitim.com

**REKLAM • ADVERTISING**

**Tülay Mutlu Dölen** • Reklam Grup Başkanı • Head of Advertising  
**Ayşen Çakır** • Reklam Grup Koordinatörü • Advertisement Group Coordinator  
**Meryem Bahadır** • Reklam Satış Direktörü • Advertisement Sales Director  
**Erdoğan Genç** • Bölgeler Reklam Grup Koordinatörü • Regions Advertising Group Coordinator  
**İlknur Eruzun** • Rezervasyon Koordinatörü • Reservation Coordinator  
anadolujet@turkmedya.com.tr

**T Medya Yatırım ve San. Tic. A.Ş.**  
Bahariye Cad. No: 31 İkitelli, Basın Ekspres Yolu,  
Küçükçekmece-İSTANBUL Tel: +90 (212) 449 12 00  
Reklam rezervasyonu: For advertising reservation:skylife@tmreklam.net

**Baskı-Cilt • Printing-Binding**  
Turkuvaz Haberleşme ve Yayıncılık A.Ş.  
Akpınar Mah. Hasan Basri Cad. No: 4, Sancaktepe-İSTANBUL  
Tel: +90 (216) 585 90 00 Fax: +90 (216) 585 90 95

Yayının Süresi: Aylık Publication Period: Monthly  
Yayın Dili: Türkçe/İngilizce Publication Language: Turkish/English  
Yayın Türü: Ulusal Süreli Yayın  
Publication Genre: National Periodical Publication  
Yayın Mahiyeti: Kültür, Gezi Dergisi (Uçak İç Dergileri)  
Publication Content: Culture and Travel (In-Flight Magazine)  
AnadoluJet Magazin dergisine, anadolujet.com web sitesi üzerinden ulaşabilirsiniz.  
Dergi ile ilgili öneri ve şikâyetlerinizi ajmaga@anadolujet.com adresine iletebilirsiniz.  
You may reach AnadoluJet Magazine by visiting anadolujet.com web site.  
Any suggestions or complaints about AnadoluJet magazine are welcomed and should be addressed to ajmaga@anadolujet.com  
Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraflardan yayıncının izni alınmadan,  
kaynak belirtilmeden tam veya özet alıntı yapılamaz.  
Neither text nor photographs from this publication may be reproduced  
either in full or summary without acknowledging the source and  
without prior permission from the publisher.  
AnadoluJet, THY tarafından ayda bir yayımlanır.  
AnadoluJet is published monthly by Turkish Airlines.

78



## SAKLI HAZİNE: HAKKARI

Hakkâri; tarihi, bakir coğrafyası, misafirperver insanı ve damak hafızanızı şaşırtacak lezzetleki yemekleriyle sıcak rotalara serin alternatifler arayanlar için keşfedilmemiş bir cennet âdeta.

## HIDDEN TREASURE: HAKKARI

With its history, untouched geography, hospitable people, and dishes that will astonish your taste buds, Hakkari is an unexplored paradise for those seeking a cool alternative to the hot routes.

88



## MANTARLI TARİFLER

Mevsim sonbahara dönerken mantarlı lezzetleri keşfetmenin tam zamanı.

## RECIPES WITH MUSHROOMS

As the season turns to autumn it is just the right time to discover delicacies with mushrooms.

## BİLGİ INFO 116



### HİZMETLERİMİZ

Online bilet satışı, online check-in, promosyonel ücretler, özel sağlık hizmeti, hamile yolcular, bagaj bilgisi, uçuş tarifeleri...

### SERVICES

Online ticketing, online check-in, promotional fares, special medical services, pregnant passengers, baggage information, flight schedules...



## İlave Bagaj ve Spor Malzemeleri İşlemleri AnadoluJet Mobil Uygulaması ve Web Sitesinde!

İlave bagaj ve spor malzemeleri taşıma hakkınızı artık AnadoluJet mobil uygulamasından ve anadolujet.com'dan kolaylıkla satın alabilirsiniz. Yeni ek hizmetimize özel, mobil uygulamamızdan ve web sitemizden ilave bagaj taşıma hakkı alan yolcularımıza **+3 kg ilave bagaj hakkı bizden hediye!**



**ANADOLUJET** **10** *yıl*  
UÇMAYAN KALMASIN





### **Değerli Misafirlerimiz,**

Ayrıcalıklarla dolu bir AnadoluJet uçuşunda daha sizleri ağırlamaktan mutluluk duyuyoruz. Eşsiz Anadolu, sonbaharda keşfedilmeyi bekleyen nice güzellikleriyle sizleri çağırıyor. Uçağımıza hoş geldiniz!

### **Sporu destekliyoruz**

Ankara'nın iki büyük markası AnadoluJet ve Türk futbol tarihinin asırlık çınarı MKE Ankaragücü kulübü arasında iş birliği anlaşması imzalandı. Ankara'yı uçşların başkenti yapan AnadoluJet ile iş birliğinin duyurulması Ankaragücü taraftarlarını da heyecanlandırdı. Tüm takımlarımıza ve sporcularımıza yeni sezonda başarılar diliyorum.

### **Dijital kanallarımız geliyor**

Uçuşunuzun daha konforlu geçmesi için kendimizi sürekli geliştiriyoruz. Yeni bir uygulamayı daha sizlerle buluşturduk. Bugüne kadar sadece havalimanından satın alabildiğiniz ilave bagaj ve spor malzemeleri taşıma hakkıyla ilgili işlemlerinizi artık satış ofislerimizden, mobil uygulamalarımız veya web sitemiz üzerinden gerçekleştirebilirsiniz. Satın alma işlemlerini bu kanallar üzerinden gerçekleştiren misafirlerimize AnadoluJet olarak ücretsiz ekstra bagaj hakkı da sunuyoruz.

### **Anadolu'ya kulak verin**

Keyifle okumanız için özenle hazırladığımız dergimizin bu sayısında da Anadolu'muzun eşsiz tarihinden, ikliminden ve zengin mirasından ilham aldık. Yaz mevsimine Hakkari'nin muhteşem coğrafyasında ve benzersiz sokaklarında ya da Fethiye semalarında süzülen bir yamaç paraşütünde veda edebilirsiniz. Dünya tarihini değiştiren önemli olayların canlandırıldığı Hisart Müzesi veya İstiklal Madalyası'nın heykeltıraş ve Cumhuriyet döneminin ilk madenî paralarının tasarımcısı Mesrur İzzet Bey konulu yazılarımızla tarihe tanıklık edebilirsiniz.

Geçtiğimiz dönem hazırladığımız "Erken Rezervasyon Kampanyası" ile rekor kırarak yeni bir başarıya daha imza attık. Kampanyamıza göstermiş olduğunuz yoğun ilgiden dolayı sizlere bir kez daha teşekkür eder, 2018-2019 eğitim-öğretim yılının tüm öğretmen, öğrenci ve velilerimize hayırlı olmasını dilerim.

Keyifli uçuşlar!

### **Bilal Ekşi**

Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili

### **Dear Guests,**

We are glad to host you on yet another AnadoluJet flight offering you many privileges. All-embracing Anatolia calls you with its myriad enticements that await to be explored in autumn. Welcome on board!

### **We support sports**

As the two greatest brands of Ankara, AnadoluJet and MKE Ankaragücü sports club – the centennial plane tree of Turkish football history - we signed an agreement of cooperation. The announcement of the collaboration with AnadoluJet, which made Ankara the capital of flights, excited the fans of MKE Ankaragücü. I wish all our teams and athletes success in the upcoming season.

### **Our digital channels are developing**

We are constantly developing our company to provide you with more comfort during your flights. We now offer you a new application. You may now obtain excess baggage and sports equipment allowance that used to be only granted at the airport through our sales offices, mobile applications, or website. As AnadoluJet, we are also offering free excess baggage allowance to our guests who purchase their tickets through these channels.

### **Lend an ear to Anatolia**

We once again found our inspiration from the unique history, climate and rich heritage of Anatolia in this issue of our magazine which we have meticulously prepared for your pleasant reading. You can bid farewell to the summer season in the great geography and unique streets of Hakkari or paragliding over the skies of Fethiye. You can bear witness to history with our stories on the Hisart Museum where the greatest events that changed the course of world history are depicted or with our article on Mesrur İzzet Bey, the sculptor of the İstiklal Medal and the designer of the Republican Era's first coins.

"The Early Bird Campaign" was yet another success story for AnadoluJet. I thank you once again for the intensive interest you have showed in our campaign, and wish that the 2018-2019 academic year is auspicious for all our teachers, students, and parents.

Have a pleasant flight!

### **Bilal Ekşi**

Deputy Chairman and CEO



# ANADOLU / ANATOLIA

## IŞIK USTASI

MASTER OF LIGHT

Leica Gallery İstanbul, Horst P. Horst Estate ve The Art Design Project iş birliği ile moda ve portre fotoğrafçılığında "Işık Ustası" olarak bilinen Horst P. Horst'un Türkiye'deki ilk kişisel sergisine ev sahipliği yapıyor. Moda ve portre fotoğrafçılığında Irving Penn ve Richard Avedon ile 20'nci yüzyılın öncü isimleri arasında yer alan sanatçının, Yves Saint Laurent, Cy Twombly, Paloma Picasso, Marella Agnelli, Emilio Pucci, Elsa Peretti, Diane von Furstenberg portreleri 13 Eylül-24 Kasım tarihleri arasında İstanbul'da sanatseverler tarafından görülebilir.

*Leica Gallery Istanbul is hosting the first solo exhibition of Horst, a.k.a. "Master of Light" of fashion and portrait photography, in collaboration with Horst P. Horst Estate and the Art Design Project. Deemed to be one of the pioneering figures of 20<sup>th</sup> century fashion and portrait photography like Irving Penn and Richard Avedon, the artist's portraits of Yves Saint Laurent, Cy Twombly, Paloma Picasso, Marella Agnelli, Emilio Pucci, Elsa Peretti, and Diane von Furstenberg can be seen from September 13 through November 24 in Istanbul.*



## DIYARBAKIR KİTAP FUARI

DIYARBAKIR BOOK FAIR

Diyarbakır Kitap Fuarı, 120 yayınevinin ve pek çok sivil toplum kuruluşunun katılımıyla, 25-30 Eylül tarihleri arasında TÜYAP Diyarbakır Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleştirilecek. Altı gün boyunca panel, söyleşi, atölye çalışmaları ve çocuk etkinliklerinden oluşan 60 etkinlikte yüzlerce yazarın okurlarıyla buluşma fırsatı yakalayacağı fuarın bu yılki onur konuğu yazar Mıgırdiç Margosyan olarak belirlendi. Girişi ücretsiz Diyarbakır Kitap Fuarı her gün 10.00-19.30, sona erdiği 30 Eylül Pazar günü ise 10.00-19.00 saatleri arasında ziyaret edilebilir.

## ARKAS KOLEKSİYONU'NDA POST-EMPRESYONİZM

POST-IMPRESSIONISM IN THE ARKAS COLLECTION



Yenilikçi yaklaşımlarıyla, klasik resim anlayışından 20'nci yüzyıl modern resim anlayışına geçişin kilit figürlerinden post-empresyonistler, Arkas Koleksiyonu'ndan bir seçki ile eylül ayında Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi iş birliği ile İstanbullu sanatseverlerle buluşuyor. Avrupa'nın çeşitli ülkelerinden 48 sanatçı ve 102 eserin bir araya geldiği sergi Tophane-i Amire Kültür ve Sanat Merkezi Beş Kubbe Salonu'nda 6 Kasım'a kadar ziyaret edilebilecek.

*With their innovative approach, being the key figures of the transition from the classical understanding of painting to that of the modern 20<sup>th</sup> century, the Post-Impressionists will be presented to art lover Istanbulites with a selection from the Arkas Collection in collaboration with Mimar Sinan Fine Arts University in September. Bringing together 48 artists and 102 artworks from various countries in Europe, the exhibition can be visited until November 6 at the Beş Kubbe Hall of Tophane-i Amire Culture & Art Center.*

Diyarbakır Book Fair will be held on September 25-30 with the participation of 120 publishing houses and many NGOs at TÜYAP Diyarbakır Fair and Congress Center. Providing the chance to readers to come together with hundreds of authors in 60 events consisting of panels, talks, workshops and children's activities for 6 days, the fair's honorary guest this year is Mıgırdiç Margosyan. With a free of charge admittance, the Diyarbakır Book Fair will be open every day from 10.00 to 19.30, and on Sunday September 30, the closing day, from 10.00 to 19.00.

# BİRİKİMLERİNİZ ZİRAAT KATILIM GÜVENCESİYLE DEĞERLENSİN



Türk Lirası ve yabancı para cinsinden birikimlerinizi 1, 3, 6, 12 ay veya 1 yıldan uzun vade seçenekleriyle ya da esnek vadeli olarak Katılma Hesabınıza yatıralım. Hem Ziraat Katılım güvencesiyle tasarruf edin hem de katılım bankacılığı esaslarına uygun olarak elde edilen kâr payından yararlanın.

 **Ziraat Katılım**

Paylaştıkça daha fazlası



**Müşteri İletişim  
Merkezi**

[www.ziraatkatilim.com.tr](http://www.ziraatkatilim.com.tr)

 /ziraatkatilim

# ANADOLU / ANATOLIA

## MAHALLE KÜLTÜRÜ

NEIGHBORHOOD CULTURE

Sahip olduğu zengin kültürel mirası şehir ölçeğinde korumadaki başarısı nedeniyle UNESCO tarafından 1994 yılı sonunda Dünya Mirası Listesi'ne dâhil edilmesiyle insanlığın ortak mirası hâline gelen Safranbolu, bu mirasın korunması adına her yıl çeşitli etkinliklere sahne oluyor. Bu kapsamda bu yıl 19'uncusu "Kültürel Miras ve Korumacılık" ana temasıyla düzenlenecek olan Uluslararası Altın Safran Belgesel Film Festivali'nin bu yılki yan teması "Mahalle Kültürü" olarak belirlendi.

*Becoming part of humanity's common heritage by being admitted to the UNESCO World Heritage List in 1994 as a result of its success in preserving its rich cultural heritage across the city, Safranbolu is the backdrop of various activities every year to preserve this heritage. Within this scope, the main theme of the Golden Saffron Documentary Film Festival, which will be held for the 19<sup>th</sup> time this year, will be "Cultural Heritage and Protectionism" and the subtheme will be "Neighborhood Culture."*



## KITEBOARD ŞAMPİYONLARI AKYAKA'DA

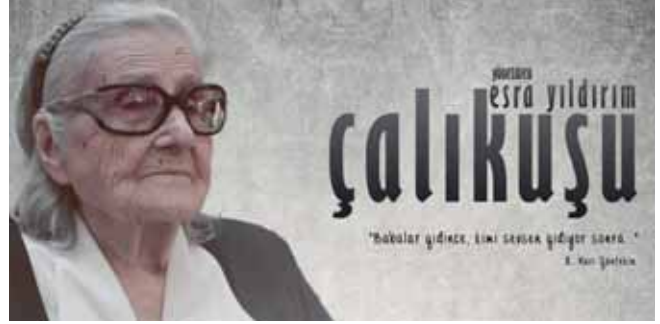
KITEBOARD CHAMPIONS AT AKYAKA

Dünya Kiteboarding Şampiyonası 5-9 Eylül 2018 tarihleri arasında ikinci kez Akyaka'da düzenleniyor. Kiteboard dünyasının en güçlü isimlerinin katılacağı şampiyonada iki Türk sporcu da yer alacak.

*The World Kiteboarding Championship will be held for the second time at Akyaka on September 5-9, 2018. Two Turkish athletes will be taking part in the championship to be held with the participation of the most important figures of the kiteboarding world.*

## ALTIN KOZA SAHİPLERİNİ BULUYOR

GOLDEN BOLL AWARDS FIND THEIR RECIPIENTS



Adana'nın tanıtımına, Türk sinemasına ve kültürüne önemli bir katkı sağlayan Uluslararası Adana Film Festivali'nde bu yıl Ulusal Uzun Metraj Film Yarışması, Uluslararası Uzun Metraj Film Yarışması, Uluslararası Kısa Film Yarışması, Uluslararası Öğrenci Kısa Film Yarışması ve Adana Film Maratonu bölümleri yer alıyor. 25'inci Uluslararası Adana Film Festivali'nde yeni onur ödülleri sahiplerini bulacak ve öncesinde ana yarışma kategorilerinin alt bölümleri belirlenecek. Adana Büyükşehir Belediyesi'nce 22 Eylül-30 Eylül tarihleri arasında düzenlenecek festivalde bu yıl beş ana yarışma kategorisi kapsamında 40'a yakın Altın Koza ödülü sahiplerini bulacak.

*Contributing significantly to Turkish Cinema, promotion of Adana,, and to the country's culture, the International Adana Film Festival this year comprises the sections of National Feature Length Film Competition, International Feature Length Film Competition, International Short Film Competition, International Students' Short Film Competition, and Adana Film Marathon. New Honor Awards will be given at the 25<sup>th</sup> International Adana Film Festival and before that, the subsections of the main competition categories will be determined. To be held under the auspices of the Adana Metropolitan Municipality on September 22-30, within the scope of the festival nearly 40 Golden Boll Awards will be given under five main competition categories.*





# Biriktirdiğin Tüm Tatil Anılarını Arkadaşlarınla Paylaşmana Az Kaldı!

Yeni eğitim-öğretim yılında  
tüm öğrencilerimize başarılar dileriz.



## İSTANBUL CHALLENGER

ISTANBUL CHALLENGER



50 ülkede 150 turnuvadan oluşan Challenger Serisi'nin İstanbul ayağı İstanbul Challenger, TED Spor Kulübü'nde 8-16 Eylül tarihleri arasında düzenleniyor. Geçmişte Malek Jaziri, Fabrice Santoro, Ivo Karlovic, Mario Ancic, Garcia Lopez, Phillip Kohlschreiber gibi dünyaca ünlü tenisçilerin heyecanlı mücadelelerine sahne olan etkinlik, bu sene 70'inci kez gerçekleştiriliyor.

*The Istanbul Challenger, the Istanbul lap of the Challenger Series, consisting of 150 tournaments held in 50 countries, will be held on September 8-16 at the TED Sports Club. The tournament which in the past has witnessed the exciting matches of tennis players like Malek Jaziri, Fabrice Santoro, Ivo Karlovic, Mario Ancic, Garcia Lopez, and Phillip Kohlschreiber will take place for the 70<sup>th</sup> time.*

## CECILIA KRULL İKSV'DE

CECILIA KRULL AT İKSV



## ANTALYA'DA ÇAĞDAŞ MASALLAR

MODERN FAIRY TALES IN ANTALYA

29 Eylül-5 Ekim tarihleri arasında 55'incisi düzenlenecek Uluslararası Antalya Film Festivali bu yıl tema olarak "İNSAN" odaklı bir çerçeve sunuyor. Göç, mültecilik, ekonomik, sosyal ve duygusal dışlanmışlık bağlamında dünyanın farklı ülkelerinde yaşanan ortak insan hikâyeleri anlatan filmlerin izleyici ile "Çağdaş Masallar" başlığı altında buluşacağı festivalin genel sanat danışmanlığını Mirsad Purivatra, artistik direktörlüğünü ise Mike Downey üstleniyor. Cannes, Berlin gibi önemli dünya festivallerinde büyük ödül almış filmlerin de gösterileceği festivalde Türkiye'den ve dünyadan 55 film yer alıyor.

*To be held for the 55<sup>th</sup> time on September 29 – October 5, the International Antalya Film Festival is presenting a "HUMAN" focused theme this year. Relating common stories of humans experienced in different countries around the world within the context of immigration, being a refugee, and economic, social and emotional exclusion under the "Modern Fairy Tales" heading, the festival's general art consultant is Mirsad Purivatra and its artistic director is Mike Downey. During the festival 55 movies from Turkey and around the world that received significant awards in important world festivals such as Cannes and Berlin will be screened.*



"La Casa De Papel" dizisinde yer alan "My Life Is Going On" şarkısıyla dünya çapında bir ün kazanan, günümüzün en önemli yeni kuşak caz şarkıcılarından biri olarak gösterilen Cecilia Krull, 21-22 Eylül tarihlerinde İstanbul'da, Salon İKSV'de dinleyicileriyle buluşacak.

*Cecilia Krull, who gained international fame with her song My Life Is Going On from the soundtrack of La Casa De Papel TV series, is deemed to be one of the world's most important new generation jazz singers and will be meeting her fans at Salon İKSV in Istanbul on September 21-22.*



# Yurt dışında 1 harcayın 5 kat ParafPara kazanın!



Ayrıntılı bilgi için: [parafly.com.tr](http://parafly.com.tr) | 0850 222 0 400 Dialog

Parafly ile yurt dışında yapılacak alışverişlerde 5 kat ParafPara kazanılacaktır. ParafPara kullanılarak yapılan harcamalar, iptal ve iade işlemleri uygulamaya dahil değildir. Uygulama sadece Parafly ve Parafly Platinum kartlar için geçerlidir.

Parafly





**mesa** BODRUM  
DEMİRBÜKÜ





VİLLA | REZİDANS | OTEL  
SADECE SİZE ÖZEL BİR KOYDA  
EŞSİZ BİR YAŞAM



# ANADOLU / ANATOLIA

## KOŞARKEN ÇÖP TOPLA

PICK TRASH WHILE JOGGING

Bu yıl beşincisi düzenlenecek olan Frig Ultra Maratonu'na toplam 450 sporcu katılıyor. İsveç'te başlayan ve sosyal medya sayesinde dünyaya yayılan "Plogging-Koşarken Çöp Topla" trendinin de hayata geçirileceği Frig Ultra Maratonu'nda katılımcılar kitlerin içerisinde verilen çöp poşetleriyle belirli noktalarda durarak hem doğayı koruyacak hem de tarihin izlerini keşfetme imkânına sahip olacak. 15-16 Eylül 2018 tarihlerinde, Frig Vadisi'nin doğal ve tarihi güzellikleri arasında gerçekleşecek maraton, 9K, 23K ve 54K olmak üzere, Frigya medeniyetinden izler barındıran üç özel parkurda koşulacak.

*A total of 450 athletes will be taking part in the 5<sup>th</sup> Phrygian Valley Ultra Marathon this year. During the Phrygian Valley Ultra Marathon, which will be bringing to life the trend of "plogging" - picking thrash while jogging - that started in Sweden and spread to the whole world by dint of social media, the participants will be stopping at certain areas and collecting garbage with the trash bags in their kits. This way, they will protect nature while having the chance to trace the trails of history. To be held on September 15-16, 2018, among the natural and historical beauties of the Phrygian Valley, the marathon will be run in 3 special tracks called 9K, 23K and 54K, all of which bear traces of the Phrygian civilization.*

## COLOR SKY 5K

COLOR SKY 5K



Bedensel Engellilerle Dayanışma Derneği (BEDD) iş birliğiyle düzenlenen Renkli Koşu Festivali, İstanbul'un ardından Anadolu'ya taşınıyor. Amerika'da başlayıp tüm dünyaya yayılan ve her yaşta katılımcı ister koşarak ister yürüyerek tamamlayabileceği Color Sky 5K, 16 Eylül'de Ankara'da düzenleniyor. Katılımcıların 5 kilometrelik parkur boyunca her bir kilometrede kurulu renk istasyonlarında bedensel engelliler ve Tohum Otizm Vakfı gönüllüleri tarafından Color Sky renklerine büründürüleceği koşu öncesinde etkinlik alanında yer alan festival sahnesinde ünlü DJ'ler performans sergileyecek. Color Sky 5K, 30 Eylül'de Bursa'da, 14 Ekim'de İzmir'de düzenlenecek.

*To be held in collaboration with the Solidarity Association for the Physically Disabled (BEDD), Color Sky 5K is heading to Anatolia after Istanbul. Started in America and having spread to the whole world, Color Sky 5K in which individuals of all ages can take part either by running or by walking, will be held on September 16 in Ankara. Before the run starts, famous DJs will be performing at the festival stage in the activity area. Throughout the 5 km track, the participants will be covered in paint with the Color Sky shades at the color stations set up at every kilometer by the volunteers of BEDD and Tohum Autism Foundation. Color Sky 5K will also be held on September 30 in Bursa and on October 14 in Izmir.*



## MEKTEP MEYDAN GALATASARAY

SCHOOL SQUARE GALATASARAY

Suna ve İnan Kır a  Vakfı'nın kültür-sanat alanında faaliyet gösteren iki kardeŐ kuruluşu Pera Müzesi ve İstanbul Araştırmaları Enstit s , Galatasaray Lisesi'nin kuruluşunun 150'nci yılı kapsamında iki ayrı sergiyi sanat ve tarih meraklılarıyla buluşturuyor. Pera Müzesi'ndeki "Mektep Meydan Galatasaray" sergisi Galatasaray Lisesi'nin yeri, işlevi, tarihi ve mek niyle iliŐkilenen güncel yapıtları bir araya getirirken, İstanbul Araştırmaları Enstitüsü'ndeki "Batıya Açılan Pencere: Galatasaray Lisesi'nin 150 Yılı (1868-2018)" sergisi okulun 1868'den bu yana süren nitelikli insan yetiŐtirme vizyonundan kesitler sunan kapsamlı bir arŐivi gün yüzüne  kariyor. 14 Eylül'de ziyarete açılacak olan sergiler, bir eēitim kurumu ve hafıza mekânı olarak Galatasaray Lisesi'ne, yapısından iŐlevine, mek nından kent içindeki konumuna, tarihsel öyküsünden mezunlarına kadar geniş bir  er veden bakıyor. Sergiler, Galatasaray Lisesi'nin katmanlı yapısını gözler  n ne sererken, bu ikonik okulun yeniden keŐfedilmesini ve farklı a ılardan g r lmesini de ama lıyor.

*Suna and İnan Kır a  Foundation's sibling institutions in the field of arts and culture, Pera Museum and Istanbul Research Institute are presenting two separate exhibitions to the art and history enthusiasts within the scope of the 150<sup>th</sup> anniversary of Galatasaray High School's establishment. While the School Square Galatasaray exhibition in the Pera Museum is bringing together contemporary works related to the location, function, history and site of Galatasaray High School, the exhibition The Window Opening to the West: 150 Years of Galatasaray High School (1868-2018) at the Istanbul Research Institute is bringing to light a comprehensive archive presenting sections from the vision embraced since 1868 to raise qualified individuals. Opened to the public on September 14, these exhibitions will look at Galatasaray High School as an academic institution and a space of memory from a variety of perspectives including its structure, function, site, location within the city, historical story, and graduates. While the exhibitions bare forth the layered structure of Galatasaray High School, they aim to explore this iconic school once again and present it from different viewpoints.*



## EN HIZLI RALLİ PİLOTLARI MARMARİS'TE

THE FASTEST RALLY PILOTS ARE NOW IN MARMARIS



Dünyanın en önemli motor sporları organizasyonlarından biri olan Dünya Ralli Şampiyonası'na (WRC) yeniden d hil edilen Türkiye, dünyanın pek  ok  lkesinden ralli tutkununu 13-16 Eylül tarihleri arasında Marmaris'te aēırılıyor. 13 yarıŐtan oluşan Őampiyonanın 10'uncu ayaēı olan Rally Turkey dünyaca ünlü pilotların zorlu mücadelelerine ev sahipliēi yaparken, etapları izleyen seyircilere de nefes kesici anlar yaŐatacak.

*Admitted again to the World Rally Championship (WRC), one of the most important motorsports organizations of the world, Turkey will be hosting rally lovers from all around the world in Marmaris on September 13-16. The 10<sup>th</sup> lap of the 13-lap championship, Rally Turkey will offer its spectators breathtaking moments as they watch the laps hosting world-renowned pilots challenging one another.*



## YÜRÜ, GÖZLE, DÜŞÜN, ÇEK!

WALK, OBSERVE, THINK, SHOOT!

**Sokak fotoğrafçılığının dünyadaki en eğlenceli etkinliği “PhotoMaraton” Türkiye’de. Halka açık bu maratonda koşmak yok; katılımcılar yürüyecek, gözleyecek, düşünecek ve fotoğraf çekecek.**

The most enjoyable activity of street photography in the world “PhotoMaraton” is in Turkey. There is no running in this public marathon - the participants walk, observe, think, and shoot photographs.

Günümüzden 35 yıl önce fotoğraf tutkunu iki İspanyol gencin planlayıp hayata geçirdiği, dünyanın en popüler fotoğraf etkinliği “PhotoMaraton”, 22 Eylül sabahı tarihi Sirkeci Garı’ndan başlıyor. Katılımcılar Sirkeci-Eyüp-Taksim üçgeninde 12 saat içinde, 12 temalı 12 fotoğraf çekecek. Aynı gün yapılacak bir diğer etkinlik ise “4 Saat/4 Tema/4 Fotoğraf” başlığı ile sadece cep telefonlarının kullanılacağı, herkese açık olan CepPhotoMaraton. Sponsorların çeşitli ödüller dağıtacağı organizasyonda her temanın birincisi, dünyaca ünlü markalara ait profesyonel fotoğraf makinelerinin sahibi olacak. Dans ve performans gösterilerinin de yer alacağı festivalin ardından dünyaca ünlü fotoğraf sanatçılarından kurulu jüri tarafından seçilecek fotoğraflar, yerel ve uluslararası fuar ve organizasyonlar dâhilinde sergilenecek. PhotoMaraton etkinlikleri İstanbul’un ardından Ankara’da ve İzmir’de de gerçekleştirilecek.

*Devised and brought to life by two young Spanish photography lovers 35 years ago, the most popular photography activity “PhotoMaraton” will take start from the historical Sirkeci Train Station on the morning of September 22. Participants will be taking 12 photographs, with 12 themes, in 12 hours in the triangle of Sirkeci-Eyüp-Taksim. Another activity held the same day is the CepPhotoMaraton with the “4 hours/4 themes/4 photograph” slogan, which is open to everyone using smartphones.*

*During the organization in which sponsors will be distributing various awards, the first of all themes will be winning professional photo machines of globally known brands. Following the festival which includes dance shows and performances, the photographs chosen by a jury of world-renowned photography artists will be exhibited within the scope of domestic and international fairs and organizations. Following Istanbul, PhotoMaraton activities will be held in Ankara and Izmir.*



PENCERE KENARI KOLTUĞU SATIN ALIN,  
UÇUŞUNUZU SEYİR  
KEYFINE DÖNÜŞTÜRÜN.

ayrıntılı bilgi için  
[anadolujet.com](http://anadolujet.com)

**ANADOLUJET**  
UÇMAYAN KALMASIN





## SOF SERGİSİ ANKARALILARLA BULUŞUYOR

SOF EXHIBITION IN ANKARA

**Sergi, sanatseverleri Ankara keçisinin yününden yapılan sof kumaşıyla tarihte bir yolculuğa davet ediyor.**

The exhibition invites art lovers to travel in time with the sof (camlet) fabric made from Angora goat wool.

Koç Üniversitesi Vehbi Koç Ankara Araştırmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi (VEKAM), Rahmi M. Koç Müzesi Ankara iş birliğiyle hazırlanan ve Ankara ile özdeşleşen sof kumaşının odağına alan sergi, 16 Eylül tarihine kadar Ankaralılarla buluşuyor. Sergide, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığına bağlı Ankara Etnoğrafya Müzesi, Topkapı Sarayı Müzesi ve Sadberk Hanım Müzesi koleksiyonlarında bulunan sof kumaşlara ve tiftikten üretilmiş çeşitli eserlere yer veriliyor. Ankara'nın 18'inci yüzyıla tarihlenen, en önemli temsillerinden biri sayılan Hollanda Rijksmuseum'daki "Ankara Manzarası" adlı tablonun orijinalini de Türkiye'de ilk kez bu sergi sanatseverlerle bir araya getiriyor. Günümüzde, çeşitli bireysel ve kurumsal projelerle tiftiğin dokumacılıkta ve tekstil endüstrisinde değerlendirilmesine katkı sağlamayı amaçlayan serginin küratörlüğünü VEKAM Direktörü Filiz Yenişehirlioğlu ve Gözde Çerçioğlu Yücel üstleniyor.

*Focusing on the sof (camlet) fabric that is identified with Ankara and organized by Koç University-Vehbi Koç Ankara Studies Research Center (VEKAM) in collaboration with Rahmi M. Koç Museum Ankara, the exhibition will be open to residents and visitors until September 16 in Ankara. Mohair and sof (camlet) fabrics taken from the collections of the Ankara Ethnography Museum, the Topkapı Palace Museum of the Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism, and the Sadberk Hanım Museum will be on display at the exhibition. Considered to be one of the most important representations of Ankara dating back to the 18<sup>th</sup> century, the original View of Ankara painting displayed at the Rijksmuseum, the Netherlands will be presented in Turkey for the first time. Curated by VEKAM Director Filiz Yenişehirlioğlu and Gözde Çerçioğlu Yücel, the aim of the exhibition is to contribute to angora being used in weaving and the textile sector through various individual and corporate projects.*

## 48 SAAT SÜRECEK YARIŞ BAŞLIYOR: TRAVEL HACKATHON 2018

LET THE 48-HOUR CONTEST BEGIN: TRAVEL HACKATHON 2018



**Türk Hava Yolları ve İGA ortaklığıyla düzenlenen Havacılık, Uzay ve Teknoloji Festivali Teknofest kapsamında Travel Hackathon 2018; 21-23 Eylül tarihleri arasında İstanbul Yeni Havalimanı'nda yapılacak.**

Organized within the scope of Aerospace and Technology Festival Teknofest through the collaboration of Turkish Airlines and IGA, Travel Hackathon 2018 will be held in Istanbul New Airport on September 21-23, 2018.

Travel Hackathon 2018; Türk Hava Yolları ve İGA ortaklığıyla düzenlenen Havacılık, Uzay ve Teknoloji Festivali Teknofest kapsamında, dijital yolcu deneyimini bir üst seviyeye taşımak için 48 saat sürecek olan bir yazılım geliştirme yarışması. Başvuruların 14 Eylül'e kadar süreceği yarışma 21-23 Eylül tarihleri arasında İstanbul Yeni Havalimanı'nda yapılacak. Hackathon katılımcıları Türk Hava Yolları ve İGA tarafından sunulacak servisler ve veri setlerinin yanı sıra, farklı sektörlerden farklı API sağlayıcı paydaşların servislerini de kullanarak uçtan uca seyahat sürecinde yenilikçi uygulamalar geliştirecekler. Yapay zeka, nesnelerin interneti, büyük veri, sanal ve artırılmış gerçeklik, blockchain ve biyometri gibi yeni ve yükselen teknolojileri kullanacaklar. Yarışma; uçakla seyahatin farklı aşamalarında aşılması gereken zorluklara yönelik geliştirilecek çözümlerle daha iyi, daha verimli, daha stressiz, daha mutlu ve daha dijital bir yolculuk deneyimi yaşatmayı amaçlıyor.

*Travel Hackathon 2018 is a 48-hour software development contest organized within the scope of Aerospace and Technology Festival Teknofest through the collaboration of Turkish Airlines and IGA to upgrade digital passenger experience. Open to application until September 14, the contest will be held at the Istanbul New Airport on September 21-23. The Hackathon participants will be developing innovative applications for an end-to-end travel process by using the services and data sets that will be provided by Turkish Airlines and IGA, along with the services provided by different API supplier stakeholders from various sectors. They will be using new, state-of-the-art technologies like artificial intelligence, the internet of things, big data, virtual and augmented reality, blockchain, and biometry.*

*The contest aims to present a better, more efficient, less stressful, happier and more digital travel experience by developing solutions to overcome challenges faced in different phases of air travel.*





## İSTANBUL'DAN DÜNYAYA: CONTEMPORARY ISTANBUL

FROM ISTANBUL TO THE WORLD: CONTEMPORARY ISTANBUL

**Bu yıl 13'üncüsü düzenlenen Contemporary Istanbul, sanat dünyasını İstanbul'da buluşturuyor.**

Held for the 13<sup>th</sup> time this year, Contemporary Istanbul is bringing together art circles in Istanbul.

20-23 Eylül 2018 tarihleri arasında İstanbul Kongre Merkezi ve Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Sarayı'nda gerçekleştirilecek Contemporary Istanbul, bölge galerilerinin yanı sıra Avrupa, Amerika ve Asya'nın en önemli galerilerini, sanatçıları ve koleksiyonerlerini de bir araya getirerek İstanbul'u geniş bir sanat izleyicisi kitlesinin odak noktası kılıyor. Orta Doğu, Balkanlar, Kafkasya ve Doğu Akdeniz ülkeleri ile beraber Avrupa ve Amerika'ya uzanan Contemporary Istanbul, tüm dünyaya hitap eden bir çağdaş sanat fuarı.

### **CIF Dialogues**

Bu yıldan başlayarak Çağdaş İstanbul Sanat, Kültür ve Eğitim Vakfı (ÇİV) şemsiyesi altında düzenlenecek CIF Dialogues konferansları Vanessa Arelle'nin danışmanlığı ile hem tasarım hem de içerik açısından yeni bir yapıya dönüştü. Geçen yıllardan farklı olarak CIF Dialogues konferansları, Contemporary Istanbul'un açılışından önce "Sensibilities/ Duyarlılıklar" teması altında gerçekleşiyor. CIF Dialogues konferanslarında tasarım, kültürel miras, teknoloji, inovasyon, sanat ve mimarlık ilişkisi ile koleksiyonerlik temaları ele alınacak.

### **"Recent Acquisitions I / Collectors' Stories"**

Küratörlüğünü Hasan Bülent Kahraman'ın üstlendiği "Recent Acquisitions I/ Collectors' Stories" sergisi, Türkiye'nin önemli

*To be held on September 20-23, 2018 at Istanbul Congress Center and Lütfi Kırdar International Congress and Exhibition Hall, Contemporary Istanbul is turning Istanbul into a focal point for a wide range of art followers by bringing together not only the most important art galleries, artists and collectors of the region but also of Europe, the Americas, and Asia. Extending to Europe and the Americas along with the countries of the Middle East, the Balkans, Caucasus and the Eastern Mediterranean, Contemporary Istanbul is a modern art fair that appeals to the whole world.*

### **CIF Dialogues**

*To be held as of this year under the roof of the CI Foundation for Culture, Art and Education (ÇİV), CIF Dialogues evolved into a new structure both in terms of context and design through consultations with Vanessa Arelle. Unlike preceding years, CIF Dialogues conferences are going to be held with the "Sensibilities" theme before the opening of Contemporary Istanbul. During CIF Dialogues conferences, themes of design, heritage, technology, innovation, the relationship between art, architecture and collecting will be addressed.*

### **Recent Acquisitions I / Collectors Stories**

*Curated by Hasan Bülent Kahraman the exhibition Recent Acquisitions I/ Collectors' Stories will bring together the most*





koleksiyonerlerinin kendi koleksiyonlarına son bir yılda kazandırdıkları eserleri bir araya getiriyor. 26 koleksiyonerden toplanacak 60'a yakın çağdaş sanat eserinden oluşan sergi, "son alımları" bir araya getireceği için genç koleksiyoner adaylarının yanı sıra, Contemporary İstanbul'u ziyaret eden ve fuara katılan galeri yöneticilerine de ilham verecek.

#### **Yeni medya sanatı**

Contemporary İstanbul, 2013 yılından beri düzenlediği "Plugin" bölümü ile sanatseverleri yeni medya sanatı ile buluşturan, dünyanın ilk ve tek çağdaş sanat fuarı. Ceren-Irmak Arkman'ın küratörlüğünde, fuar alanında düzenlenen "Plugin" ile genç kuşağın sanatla buluşması, koleksiyonerlerin yeni alanlara açılması sağlanıyor. "Plugin" de bu yıl sergilenecek eserler ziyaretçileriyle "Extra/Ordinary-Olağan/Dışı" teması altında buluşuyor.

#### **Prix Pictet İstanbul'da**

2008 yılında Pictet Group tarafından kurulan Prix Pictet, fotoğrafçılık ve sürdürülebilirlik alanında dünyanın önde gelen ödülllerinden biri oldu. Bugüne kadar, sürdürülebilirliğin farklı bir yönüne dikkat çeken yedi ödül döngüsü gerçekleşti. İstanbul'daki serginin 18 Eylül ile 17 Ekim 2018 arasında Global Karaköy'de gerçekleştirilmesi planlanıyor.

#### **Fuar giriş alanını öğrenciler tasarladı**

Contemporary İstanbul, geçen yıl olduğu gibi bu yıl da fuarın genel görsel planlamasını Tabanlıoğlu Mimarlık ile birlikte yapıyor. Ancak, önceki yıllardan farklı olarak İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi ile iş birliğine giderek, mimar adayları arasında bir yarışma düzenledi. İTÜ Mimarlık Fakültesi birinci sınıf öğrencilerinin katıldığı yarışmada, mimar adayları Contemporary İstanbul'un fuar giriş alanının tasarımı için yarıştı.

*important items collectors in Turkey added to their collections throughout the last year. Consisting of nearly 60 modern works of art gathered from the private collections of 26 collectors, these "recent purchases" will not only be inspiring for young collector candidates but also for gallery managers who will visit the exhibition and Contemporary İstanbul.*

#### **New media art**

*With the "Plugin" section that's been organized since 2013, Contemporary İstanbul is the first and only modern art fair that brings new media art to art lovers. Curated by Ceren-Irmak Arkman, Plugin aims to bring together the new generation with art, and allow collectors to expand into new areas. The artwork to be exhibited at Plugin this year, will be presented to visitors under the "Extra/Ordinary" theme.*

#### **Prix Pictet in İstanbul**

*Established in 2008 by the Pictet Group, Prix Pictet is one of the outstanding awards for photography and sustainability. To this day, seven cyclical award ceremonies were held, drawing attention to a different aspect of sustainability. The exhibition in İstanbul is planned to be held between September 18 and October 17, 2018 at Global Karaköy.*

#### **Students design foyer area**

*As was the case last year, Contemporary İstanbul's overall visual planning was undertaken by Tabanlıoğlu Mimarlık. However, unlike previous years, a contest was organized in collaboration with İstanbul Technical University's Faculty of Architecture to encourage architecture candidates. İTÜ Faculty of Architecture freshmen competed to design the foyer area for Contemporary İstanbul.*

# SAMANDAĞ BALIKÇILARI

## THE FISHERMEN OF SAMANDAĞ

  MERİÇ AKTAR

Ağlar onarıldı, tekneler boyandı. Yeni sezon için gerekli tüm hazırlıklar tamamlandı. Samandağlı balıkçılar “Vira bismillah” deyip denize açılıyorlar şimdi. Denize saldıkları ağları kismetleriyle birlikte çekmek, denizin bereketini sofralara taşımak için...

The nets have been repaired, the boats have been repainted. All the preparations for the new season have been made. The fishermen of Samandağ are setting sail to the open seas saying “Heave-ho and off we go! Bismillah!” Drawing in the nets they have cast out to sea along with their boon, they bring the abundance of the seas to the tables...

Hatay’ın Samandağ ilçesinin Çevlik bölgesi kayalıkları... Fırtınalı bir kış günü... Bir balıkçı, gün batımında dev dalgalara aldırmandan balık tutmaya çalışıyor.

*The rocks of the Çevlik Region of the Samandağ borough of Hatay... A stormy winter’s day... A fisherman, trying to fish at sunset without paying heed to the huge waves.*









Asi Nehri Deltası'nda balıkçılar teknelerinin üzerinde ağlarını onarıırken, kıyıya vuran su sümbüllerinin üzerinde oturan köpekleri de onları izliyor.

---

*At the Asi Delta, the fishermen mend their nets, sitting on the water orchids that got washed ashore, while their dogs watch them.*





Bir sonbahar sabahı... Samandağlı  
balıkçı hırçın dalgalara aldırmadan  
serpmesini denize atıyor.

*An autumn morning. A fisherman of  
Samandağ throws his cast net to the  
sea not minding the severe waves.*







Asi Nehri Deltası... Balıkçı tekneleri güneşi denizde batırmış, nehir içerisindeki balıkçı barınağına doğru yol alıyor. Arkada ise eteklerine sis çökmüş Kel Dağı yükseliyor.

*Asi Delta... The sun having set into the sea, fishing boats head over to the fishing port on the riverbank. At the back, rises Mount Kel with its fogged down slopes.*







Asi Nehri'nin denize döküldüğü yere halk arasında "Boğaz" deniyor. Balıkçılar gün batımı ışığı altında serpmelerini tatlı su ile tuzlu suyun birleştiği noktaya atıyor. Bu bölgede genellikle kefal tutuluyor.

---

*The place where the river Asi disembogues is referred to as a "strait" by the local folks. At sunset, fishermen throw their cast nets over the spot where the salt and fresh water meets. Generally, grey mullets are caught in this region.*











Fırtına sonrası dalgalarla yıkanan kumsalda, terk edilmiş sandalın yanındaki ayak izleri işini henüz bitirmiş balıkçıları işaret ediyor.

*The footprints beside the abandoned boat on the shore that got washed up after the storm show that fishermen have just called it a day.*









**SIRTINI RÜZGÂRA, YÜZÜNÜ  
GÜNEŞE ÇEVİREN SAHİL**

# **FETHİYE**

**A COAST THAT TURNS ITS BACK TO THE BREEZE  
AND ITS FACE TO THE SUN: FETHİYE**



MELİH USLU



SAİD SARGIN





**Körfezi adalarıyla baş başa bırakan zirveler  
Ölüdeniz'i gözler hep. Renk renk paraşütçülerin  
süzüldüğü dağlardan gelen rüzgârlara sırtını  
dönmüş bir sahil vardır oralarda, ki Fethiye  
diye bilinir.**

Leaving the bay to its islands, the summits always look at Ölüdeniz. There is a coast that has turned its back to the winds blowing from the mountains from which paragliders float down in a motley of colors - it is called Fethiye.







Likya şehri Telmessos'un kalıntıları üzerine kurulu eski bir liman şehri olan Fethiye'de, yamacı süsleyen kaya mezarlarının eteğinde ufkun sonsuzluğuna dalıp gidiyorum. Çarşı Caddesi üzerindeki levhaları takip ederek ulaşabileceğiniz bu görkemli anıtlara gün batımından hemen önce gitmenizi öneririm. Çünkü güneş alçalırken Fethiye Körfezi'nin muhteşem manzarasını doya doya seyredebilirsiniz. 1840'lı yıllarda Anadolu'yu gezip izlenimlerini yazan Charles Texier, bu zor ulaşılan noktaya uğramış ve "Ben buradaydım." dercesine, Amintas Mezarı'nın kapısına, sol üst köşeye adını kazımış.

### **Kaderini kadınların belirlediği kent**

Genellikle gözden kaçırılır: Kaya mezarlarının hemen üzerindeki tepede bir kale yükselir. Telmessos'un

akropolü olan bu surlar, Orta Çağ'da Aziz İoannes adına yaptırılmış. Kentin akropolisinin ele geçirilmesinin ilginç bir de hikâyesi var: Büyük İskender, MÖ 333'te Fethiye'ye ulaştığında kent hemen teslim olur. İskender, Giritli dostu Nearchos'u şehre satrap olarak atayarak yoluna devam eder. Lakin kısa bir süre sonra yerel güçler kenti geri alır. Nearchos şehri terk etmek üzereyken Telmessoslulara son bir oyun oynamaktan geri durmaz. Maiyetindeki kadın şarkıcıları şehirde bırakmak için izin ister. İsteği kabul edilir. Ancak kadınların flüt kutularının içinde bıçaklar gizlidir. Şehir merkezinde zafer kutlamaları başladığında tutsaklar silahlarını çıkarıp akropolisi ele geçirir. Bugün kalede o dönemlere ait hiçbir kalıntı yok. Fakat surların alt bölümlerinin Roma

*At Fethiye, an old harbor city built upon the remains of a Lycian city called Telmessos, on the slopes of the rock tombs that adorn the foothill, I delve into the infiniteness of the horizon. I would advise you to visit these stately monuments, which you can reach by following the signs over the Çarşı Street, just before sunset. You can watch the spectacular views of the Fethiye Bay as the sun descends. In 1840, having gone around Anatolia and written down his impressions, Charles Texier stopped by this hard-to-reach point and as if to say "I'm here" carved his name on the top left corner of the door of Amintas's Tomb.*

### **A city whose fate was determined by women**

*It generally is missed out. On the hill, right on the top of the rock tombs stands tall a castle. The acropolis of Telmessos, these walls were rebuilt in the name of St. John in the*

*Middle Ages. The conquest of the city's acropolis also has an interesting story: when Alexander the Great reaches Fethiye in 333 BC, the city immediately surrenders. Appointing his friend Nearchos to the city as a governor, Alexander sets on his way. However, in a short period of time local forces take the city back. As Nearchos is about to leave the city, he plays a last game on the Telmessosians. He asks for permission to leave behind the women singers in his entourage. His request is accepted. However, knives are hidden in the flute boxes of the women. When victory celebrations start in the city center, the women take out their arms and take back the acropolis. Today, nothing remains in the castle belonging to those days. However, it is known that the lower parts of the walls date back to the Roman era. The Roman amphitheater, which can seat*

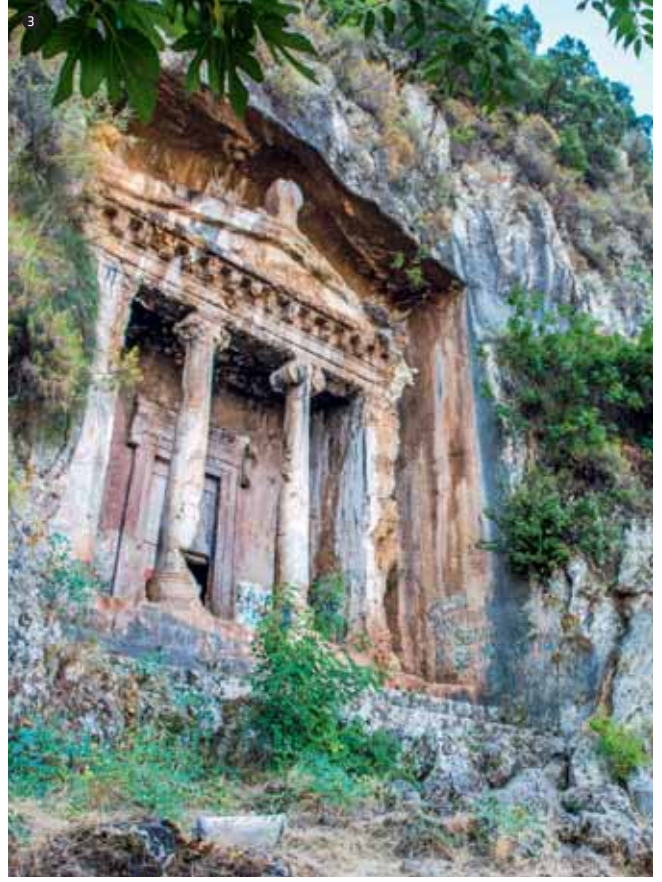


döneminden kaldığı biliniyor. Kaleden aşağı indikten sonra iskele yakınlarında görülen 6 bin kişilik Roma tiyatrosu, Apollon Tapınağı'ndan kaldığı düşünülen yapı parçaları, kaymakamlık binasının yanındaki lahit Fethiye'nin görülmeye değer zenginlikleri arasında. 19'uncu yüzyılda yapılmış Türk evleri ise ilçenin Paspatur Mahallesi'nde ziyaretçilerini bekliyor.

### Meğri'den Fethi Bey'e

Fethiye denince akla önce Ölüdeniz'in buz mavisi suları, mübadeleyle birlikte hayalet köye dönüşen Kayaköy, doğanın belki de en güzel düşlerini gördüğü Kelebekler Vadisi ve Kabak Koyu gibi yerler geliyor. Bunları biliyoruz... Peki Fethiye'nin adının nereden geldiğini?.. 13'üncü yüzyılda Menteşeoğulları Beyliği'nin yönetimi altına giren Fethiye, 1424 yılında

Osmanlı topraklarına katılıyor. Bu dönemde Meğri olarak tanınan şehrin ismi, 1914'te, uçağı düşen ilk hava şehitlerimizden Fethi Bey'in anısına "Fethiye" olarak değiştiriliyor. Doğal ve tarihi güzellikleriyle turizmin göz bebeği olan Fethiye'de, Türkiye'nin en turistik yerlerinden Ölüdeniz'e uğramamak eksiklik olur. Ölüdeniz'e ve Belcekız Plajı'na ulaşmak için Fethiye'den güneye doğru devam eden karayolundan Hisarönü'ne gitmeniz ve oradan da güneybatı yönünde 4 kilometre daha ilerlemeniz gerek. 3,5 kilometrelik altın sarısı kumsallarla çevrelenen Ölüdeniz'de, özellikle koyun güneybatı ucundaki Mavi Lagün dünyaca ünlü bir yeryüzü harikası. Bir zamanlar korsan yatağı olan bu yer hakkında en bilinen efsane ise gemisi fırtınaya yakalanan bir kaptan ve oğluyla ilgili.



CALYNA ANDRUSHKO

- 1 Fethiye kıyıları teknelerin uğrak noktalarından. Fethiye shores are the favorite stops of boats.
- 2 Dünyanın en iyi yürüyüş rotalarından biri olarak kabul edilen Likya Yolu 540 kilometre uzunluğunda. Considered to be one of the world's best trekking trails, the Lycian Way is 540 kilometers long.
- 3 Kaya mezarları, ilçeye hâkim bir tepe üzerinde yer alıyor. Rock tombs are located on a hill overlooking the borough.

6,000 people, can be seen near the pier as you climb down from the castle. The construction pieces that are considered to be the remains of the Apollo temple and the sarcophagus beside the district governor's office are among the historical remains that are worth seeing in Fethiye. The old Turkish houses built in the 19<sup>th</sup> century await visitors at the Paspatur neighborhood of the district.

### From Meğri to Fethi Bey

When you say Fethiye, places like Ölüdeniz with its ice blue waters, Kayaköy that turned into a ghost town following the population exchange, Kelebekler Vadisi, and Kabak Koyu where nature dreams its most beautiful dreams come to mind. We know these... But do you know where Fethiye gets its name? Megri, as Fethiye was known during the rule of the Menteşeoğulları Beylik

in the 13<sup>th</sup> century, becomes an Ottoman land in 1424. Later in the 20<sup>th</sup> century, the name of the city is changed to "Fethiye" in memory of Fethi Bey, our first martyr of aviation, whose plane crashed in 1914. In Fethiye, a favorite tourist destination with its natural historical beauties, it would be missing out not to drop by Ölüdeniz, one of the most touristic places in Turkey. To get to Ölüdeniz and Belcekız Beach, you need to head towards Hisarönü following the highway that leads south from Fethiye and then continue for 4 kilometers southwest. At Ölüdeniz, surrounded by golden sand that stretches for 3.5 kilometers, the Blue Lagoon that is at the southwestern most point of the bay is a world-renowned wonder of nature. Once the lair of pirates, the most well-known legend about the place is about a captain and his son whose

Oğul, kayalıkların arkasında sakın bir koy olduğunu söylese de kaptan ona inanmaz. Aralarında çıkan tartışma, fırtınanın da yol açtığı korkuyla iyice şiddetlenir ve kaptan sonunda oğlunu denize atar. Kavgadan kısa bir süre sonra da gemi bu sakın koya, Mavi Lagün'e ulaşır. Genç denizcinin yasını o gün bugündür tutan deniz hep sakın kalır. Bu efsaneye ne kadar inanırsınız bilemem, ama Ölüdeniz'in birkaç yüz metre batısındaki Mavi Lagün, bugün tabiat parkına dönüştürülmüş durumda. Denizle çok dar

bir bağlantısı olan lagüne, güvenliği sağlamak ve kirlenmeyi önlemek için deniz araçlarının girişi yasak. Fakat dilerseniz kano veya deniz bisikleti kiralayarak lagün içinde gezinebilir ya da benim yaptığım gibi lagünün batısındaki kayalıklara tırmanarak tüm sahilin ve Babadağ'ın muhteşem manzarasının tadını çıkarabilirsiniz.

#### **Dostluk ve barış köyü**

Fethiye'ye araçla 15 dakika uzaklıktaki Kayaköy'ün kendi ziyaretçilerini zamanın gerçekliğinden uzaklaştıran bir hâli var. Saman sarısı



4 Terk edilmiş evleriyle Kayaköy, insanı ilk görüşte etkileyen bir atmosfere sahip. With its deserted houses, Kayaköy has an atmosphere that impresses one at first sight.

5 Belcekız Plajı, dünyanın en iyi kumsalları arasında yer alıyor. The spot where Belcekız Beach joins Ölüdeniz is one of the world's best beaches.

6 Ölüdeniz, Türkiye'de yamaç paraşütü yapılan ilk yer. Ölüdeniz is the first paragliding center in Turkey.

ship gets caught in a storm. When the son tells his father that there is a tranquil cove behind the rocks, he does not believe him. The quarrel that bursts out between them, gets all the more intensified with the fear spread by the storm, and the captain finally throws his son into the sea. After that fight, the vessel reaches this tranquil cove, the Blue Lagoon. From that day onward,

mourning the death of the young sailor, the sea is always calm. It is up to you to decide whether to believe this legend, but a few hundred meters to the west of Ölüdeniz, the Blue Lagoon is now a nature park. Sea vessels are prohibited to enter this very narrow passage that connects the lagoon to the sea, in order to ensure security and to avoid pollution. But if you'd like to you can hire a

canoe or a sea bicycle to tour the lagoon or, just like I did, climb the rock face to the west of the lagoon, and enjoy the magnificent views of the coast and Babadağ.

**Village of amity and peace**  
Fifteen minutes from Fethiye by car, Kayaköy has the quality of estranging one to the reality of the times. A land that is the color of



topraklar, salkım saçak meyve bahçeleri ve sarp yamaçlarda gezinen renk renk keçiler... Yeşil yamaçlarda teras teras yayılmış evlerde mübadelenin yurtlarından ayırdığı Mariaların, Alekslerin hüznü hikâyeleri yankılanıyor. Özgün ritminde yaşayan bambaşka bir dünya burası... Kayaköy'ü karşıdan gören tepe üzerinde, yörenin görkemli geçmişini düşünüyorum. Batıdan doğuya doğru yayılan, 65 metre yükseklikteki sert bir yamaca dağılmış 2 bine yakın hane gözüme çarpıyor. Şimdi ıssız bu evlerde, geçmişte 20 bine yakın insan yaşamış. Kim bilir ne anılar, ne hikâyeler biriktirilmiştir!.. Bir zamanlar adı Levissi olan bu eski Rum köyünün nüfusu, 1912 yılında kayıtlara 6 bin 500 olarak geçmiştir.

14'üncü yüzyılda köyü ziyaret eden İtalyan seyyah Sanuto'nun yazdıklarına göre Levissililer, 11'inci yüzyılda burayı mesken edinmiş. 1920'li yıllarda ise Kayaköy'de iki okulun yanı sıra bir kütüphane, canlı bir çarşı, eczaneler ve civar köylere de hizmet veren doktorlar varmış. Günümüzün Kayaköy'üne gelince... Fethiye gezilerinin vazgeçilmez duraklarından biri olan köy, Likya Yolu'nu takip edenler tarafından da sıkça ziyaret ediliyor. Dahası, Kayaköy'ün bir dostluk ve barış köyü olması konusunda girişimler var. Kayaköy evlerinin restore edilerek uluslararası bir kültür-sanat merkezine dönüştürülmesini içeren projeye pek çok sivil toplum kuruluşu da destek veriyor.

hay, orchards in bunches and clusters, and colorful goats that mosey on the steep slopes... From the houses stretching over the green hillsides as terraces the sad stories of the Marias and Alexis who were forced to leave their homes behind due to the population exchange echo. This is a unique world that lives in its own authentic rhythm... On the hill that is right across from Kayaköy, I picture the magnificent past of the region. Nearly 2,000 houses spread over a 65-meter-high and steep hill that stretches from the west to the east. In the houses that have turned into a ghost town in our day, almost 20,000 people lived in the past. Who knows what stories and memories they have stored? The population of this old Ottoman Greek

village named Levissi was recorded as 6,500 in 1912. According to what is related by Sanudo, the Italian wanderer that visited the city in the 14<sup>th</sup> century, the people of Levissi had been living here since the 11<sup>th</sup> century. In the 1920s, there was a library, a lively marketplace, pharmacies, and doctors who served the villages in the environs of Kayaköy. And then we get to its present-day condition... One of the irrevocable stops of Fethiye trips, the village is also frequented by those following the Lycian Way. Moreover, there are attempts to turn Kayaköy into a village of amity and peace. Many NGOs back the project that involves the restoration of Kayaköy houses and turning them into an international culture and arts center.



### **Sadece huzur...**

İzledikçe daha da büyüyen yaklaşık 400 metrelik kaya duvarları arasında dünya güzeli bir kumsal, turkuaz rengi berrak bir deniz, gökyüzüne doğru uzayıp giden yeşil bir vadi... Hayatın benzersiz bir sadelik ve durağanlıkla seyrettiği Kelebekler Vadisi'ne daha önce düşmediyse yolunuz, ilk anda, hatta gün boyu sürececek bir şaşkınlığa hazırlıklı olmalısınız. Kozasından yeni çıkmış bir kelebek misali... Çünkü burada bedeninizi ve ruhunuzu yoran hemen her şeyden uzak olacak, kendinizi doğanın tam orta yerinde bulacaksınız. Burada konforlu otel odaları, trafik keşmekeşi, alışveriş merkezleri, fitness salonları, ısrarlı bakışlar yok. Ama dağ, deniz, kumsal, şelaleler, patikalar, bol bol çiçek, kelebekler, kuşlar ve en önemlisi huzur var. Nicedir ihtiyacınız olan...

### **Fethiye'ye yolunuz düşerse...**

• Fethiye yakınlarında görmeye değer çok sayıda antik kent ve kutsal alan var: UNESCO Dünya Kültür Mirası Ksanthos, Kadyanda, Sidyma, Tlos, Letoon ve Pınara bunlardan birkaçı. Arkeolog ve profesyonel turist rehberi Yunus Özdemir, Tlos ve çevresindeki mağaralarda bulunan kalıntıların Fethiye'nin tarihini Neolitik Çağ'a kadar götürdüğünü belirtiyor. Yörenin zengin tarihine tanıklık etmek için Fethiye Müzesi'ne uğrayabilirsiniz.

• Fethiye, artık önemli bir dalış ve mavi yolculuk merkezi... Günlük tüplü dalış tekneleri ve mavi tur düzenleyen guletler, sabahları limandan kalkıyor. Teknelerin Fethiye civarında uğradığı birkaç özel yerden bahsedebilirim: Bunların ilki, 18'inci ve 19'uncu yüzyıllara

### **Only peace...**

*Among the 400-meter-high rock faces that seem to aggrandize as you watch them, there are beaches of outstanding beauty, a turquoise blue sea, and a green valley that seems to extend to the skies... If you have never dropped by Kelebekler Vadisi where life runs in a one of a kind austerity and inertia, be ready to be surprised at first - even to spend the whole day in awe. Just like a butterfly that has emerged from its cocoon... You will be far away from everything that tires your body and soul, and find yourself in the heart of nature. Here there are no comfortable hotel rooms, the hustle and bustle of traffic jams, shopping malls, gyms, and onlookers. But there are the mountain, the sea, beaches, waterfalls, paths, loads of flowers, butterflies, birds, and, most importantly, peace. Something that you've been longing for...*

### **If you happen to visit Fethiye...**

• There are many ancient cities and sacred areas around Fethiye. Admitted to the UNESCO World Heritage List, Xanthos, Cadianda, Sidyma, Tlos, Letoon, and Pınara are only some of them. An archeologist and professional tourist guide, Yunus Özdemir says that the remains found in caves at and around Tlos date the past of Fethiye to the Neolithic era. You can drop by the Fethiye Museum to bear witness to the rich history of the region.

• Fethiye is now an important diving and Blue Voyage center... The daily boats for scuba-diving and the gullets organizing Blue Voyage tours set out from the port in the morning. Let me mention a few of the special places that the boats drop anchor around Fethiye: The first is Tersane Island that draws

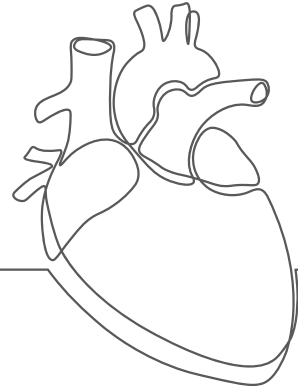
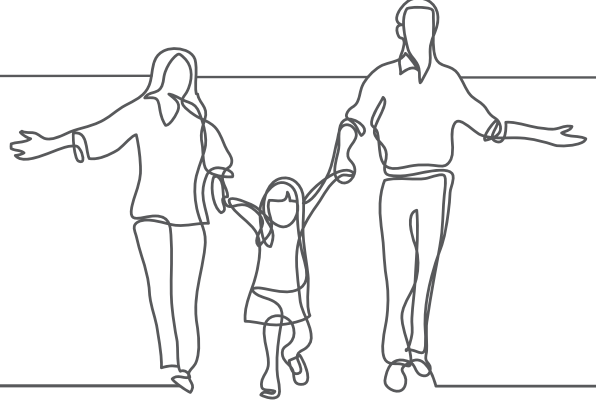


7 Kelebekler Vadisi, özgün topoğrafyasıyla koruma altında.  
*Kelebekler Vadisi's unique topography has been preserved for posterity.*



# Erişkin Doğumsal Kalp Hastalıkları Merkezi Açıldı!

Koç Üniversitesi Hastanesi Erişkin Doğumsal Kalp Hastalıkları Merkezi, multidisipliner uzmanlarının çok yönlü hizmetleri ile kalp hastalarının hizmetinde.



ait yapıların kalıntılarıyla dikkat çeken Tersane Adası. İkincisi Kleopatra Hamamı diye anılan yer. Roma dönemine tarihlenen hamamın bir kısmı sular altında kalmış. Bu kalıntılar arasında gezinebilir, hatta yüzebilirsiniz. Ayrıca Gemile Adası, Afkule ve On İki Adalar, Fethiye çıkışlı mavi turların gözde adresleri arasında.

• Fethiye Balık Pazarı, deniz ürünleri çeşitliliğiyle Anadolu'da tek kelimeyle rakipsiz! Tezgâhları şenlendiren balık türleri arasından dilediğinizi seçip, çevredeki restoranlarda pişirebiliyorsunuz.

• Tarihi Likya Yolu'nun yaklaşık 250 kilometrelik bölümünü kapsayan Likya Yolu Ultra Maratonu, bu yıl 28-30 Eylül tarihleri arasında yapılacak. Fethiye sırtlarında başlayan, yüksek mücadele gücüne dayalı bu uluslararası organizasyon ile ilgili bilgi ve başvuru için [likyayoluultramaratonu.com](http://likyayoluultramaratonu.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

*attention with the building remains dating back to the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. The second is the place referred to as the Bathhouse of Cleopatra. Dated back to the Roman period, some parts of the bathhouse remain underwater. You may stroll and even swim among these remains. Also Gemile Island, Afkule, and On İki Adalar are among the favorite stops of the Blue Voyage tours setting out from Fethiye.*

• *Fethiye Fish Market knows no rival in Anatolia with its variety of seafood! You can choose whatever you like among the seafood that livens up the stalls and have it cooked in one of the surrounding restaurants.*

• *Consisting of a racing track that covers 250 kilometers of the historical Lycian Way, the Lycian Way Ultra Marathon will be held this year on September 28-30. For more information and application details for this international organization that sets out from the slopes of Fethiye visit [likyayoluultramaratonu.com](http://likyayoluultramaratonu.com).*



8 Fethiye Çarşısı  
Fethiye Market

9 Yöre sofrasında deniz ürünlerini zeytinyağlılar tamamlıyor.  
On the tables of the region, seafood is complimented by olive oil dishes.



i

#### BİLGİ

AnadoluJet, Ankara-Dalaman arasında her gün karşılıklı seferler düzenliyor.

#### INFO

AnadoluJet has daily round-trip flights between Ankara-Dalaman.

[anadolujet.com](http://anadolujet.com)





# ANADOLUJET YOLCULARINA ÖZEL HAVALİMANI TRANSFERİ AVANTAJI!

AnadoluJet yolcuları Alamo Transfer hizmetiyle evden havalimanına, havalimanından eve avantajlı fiyatlarla ulaşıyor.

**19,90 TL**  
'den başlayan fiyatlarla



Detaylı bilgi için: [anadolujet.com](http://anadolujet.com)

Alamo Transfer tarafından verilen transfer hizmeti için uçuşunuzdan 12 saat önce [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) adresinden rezervasyon yaptırılabilir. 19,90 TL'den başlayan fiyatlarla rezervasyon yaptırabilmek için AnadoluJet biletinin alınmış olması gerekmektedir. Transfer hizmeti kapsamında 0-6 yaş arası çocuklar ücretsiz, 6-12 yaş arası çocuklar ise %50 indirimli ücretlendirilecektir. Uçuştan 12 saat öncesine kadar gelen iptal/değişiklik talepleri herhangi bir ceza işlem uygulanmadan karşılanacaktır. Ankara ve İstanbul'da transfer hizmetinin kapsadığı bölge ve mahallelere ulaşmak için [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) web sayfası ziyaret edilebilir. AnadoluJet ve Alamo Transfer, kampanya koşullarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Kampanya araç kapasitesiyle sınırlıdır. Başka kampanyalarla birleştirilemez. Görseldeki araç ile transfer hizmeti verilen araçların donanımları arasında farklılıklar bulunabilir.



POWERED BY ENTRANSFER

ANADOLUJET 10  
UÇMAYAN KALMASIN

# USTASININ ELİNDE SANAT ESERİNE DÖNÜŞEN TAŞ LÜLETAŞI

THE STONE THAT TURNS INTO A  
NYMPH IN DEXTEROUS HANDS:  
MEERSCHAUM

ÖZLEM GÜNEŞ

ALP KAYA

Bazı taşlar insanı görür görmez etkiler. Elmas gibi, yakut ya da zümrüt gibi... Bazı taşlarsa “sıradan” görünür... Ta ki işinin ehli bir ustanın eli değene kadar.

Some stones impress people when they first lay eyes on them. Just like diamonds, rubies, or emeralds... Other gems seem to be “common,” until nimble fingers touch them...



KORAY SA

\*Eskişehir Lületaşı coğrafi işaretli bir ürün.

Eskişehir Lületaşı (meerschaum) is a protected designation of origin (PDO).





Efsaneye göre, evvel zaman içinde çok yorulan ve acıkan bir çoban varmış. Dağda bir taşın üzerine oturarak yemeğini sırada garip bir olaya şahit olmuş. Bir delikten, iteleyle iteleyle beyaz bir taşı yuvarlayıp çıkararak köstebekmiş gördüğü. Çobanı görünce deliğe kaçmış köstebek, taş da geride kalmış. Çoban bakakalmış taşa, sonra almış bıçağını, başlamış beyaz taşı yontmaya. Daha bıçağı sürer sürmez, o güne kadar hiç duymadığı, insanın içini titreten su gibi bir ses "Ah insanoglulu bana kıymasaydın ya!" demiş. Korkmuş sesi duyunca çoban, düşürmüş elindeki taşı. Sesin geldiği taş ay güzelliğinde bir peri kızına dönüşüvermiş. Sonra yeniden ufalanıp taş olmuş,

çobanın elinden tıpkı bir balık gibi kaymış, geldiği delikten aşağı gitmiş peri kızı. Çobanın önünde iki seçenek varmış. Ya kendini deli divane eden sesin ardından gidecek ya da yolcu yolunda gerek deyip yola koyulacak. Gizem çekermiş insanı... Efsane bu ya, efsun sarmış bir kere çobanı. Eştikçe eşmiş toprağı, eştikçe eşmiş... Aradan uzun bir süre geçmiş. Onca zaman, çobandan haber alan olmamış. Derken bir gün köy halkı çobanı yerin yedi kat altında, dapdaracak bir kuyuda boğulmuş bir hâlde bulmuş; elinde sıkı sıkıya tuttuğu beyaz taşla... Kendi canından olmuş ama Eskişehir'e lületaşını kazandırmış... Hikâyesi dillere destan olmuş, efsane nesiller boyu dilden dile aktarılmış. Her lületaş ustası bıçağı

Once upon a time, according to legend, there was a shepherd that got very tired and hungry. Just as he sat upon a rock to eat his meal, an intriguing event unfolded before his eyes. He saw a mole take a white stone out of a hole by persistently pushing it out. Seeing the shepherd, the mole took refuge in his hole and, thus, the stone was left behind. The shepherd gawked at the stone and taking out his knife, he started to pare off the outer surface. As he first put his knife to it, a quavering voice resembling crystal clear waters cried, "Ah mankind, I wish you did not do away with me!" Hearing the voice, the fearing shepherd dropped the stone from his hand... The stone from which the voice came out turned into a nymph as beautiful as the moon.

Then, crumbling away, it turned back into a stone, and sliding from the hands of the shepherd, just like a fish, returned to the hole it had come from. The shepherd was left with two choices: to track down the voice that he madly fell for or to set off on his road... Secrets allure humankind... Legend has it that the shepherd felt he was under a spell and started digging and digging deep into the earth... A long time passed and no one ever heard of the shepherd. Then one day, the folk of the village found the shepherd suffocated, six feet down a very narrow well, holding on tightly to the white stone... The shepherd lost his life for the sake of this mysterious stone but bequeathed meerschaum a.k.a. sepiolite to Eskişehir... Its story has become a byword, the legend has passed down through



1 Adı Eskişehir ile özdeşleşen lületaş tespikten pipoya, küpeden heykelciklere pek çok farklı ürüne dönüşüyor. Identified with Eskişehir, meerschaum is transformed into lots of different products ranging from rosaries to pipes, earrings to statuettes.

i

### Coğrafi İşaret

Coğrafi işaretler, belirli bir bölgeden kaynaklanan bir ürünü tanımlayan ya da kalitesi, ünü veya diğer karakteristik özellikleri itibarıyla coğrafi kaynağına atfedilebilen bir bölgeyi işaret eden sınai mülkiyet hakkıdır. Coğrafi işaret tescilli coğrafi işarete konu olan ürünün kalitesinin korunması ve bilinen özellikte üretimin sağlanması amacıyla yapılır. Buna ek olarak, coğrafi işarete konu olan yörede veya özellikle üretim yapanların tescilin sağladığı korumadan öncelikli olarak yararlanmalarının sağlanması amaçlanmaktadır.

**Menşe adı**, özelliklerini ürettiği yöreye borçlu olan ve tüm üretim süreçleri özdeşleştiği yörede gerçekleşen coğrafi işaretleri gösterir.

**Mahreç işareti**, belirgin bir özelliği veya ünü özdeşleştiği yöreden kaynaklanan ürünleri gösterir.

### Geographical Indication

A geographical indication (GI) is an industrial property right defining a product having a specific geographical origin or possessing qualities or a reputation attributed to that origin. The certification of geographical indication serves the purpose of protecting the quality of the product and ensuring it's produced in the original manner. Additionally, it serves the objective of benefiting the producers in the region of the geographical origin or those producing in the specified original way by virtue of the protection provided by the registration.

**Protected Designation of Origin (PDO)** is a type of geographical indication that the characteristics are owed to the geographical origin where they are produced. All the steps of production, processing and preparation should take place within the defined boundaries.

**Protected Geographical Indication (PGI)** is defined as a product which have some specific characteristics or reputation which is linked to a defined boundary of a region.





# "İYİ Kİ ANADOLUJET'LE UÇTUM" DEDİRTEN FIRSAT!

**RENAULT CLIO**  
DİZEL > **119 TL**



**PEUGEOT 3008**  
DİZEL - OTOMATİK > **189 TL**



#### Kampanya Koşulları:

Kampanya kapsamında EDMD grubu (Renault Clio dizel ve benzeri) araçlar günlük kiralalarda 119 TL'den ve FFAD grubu (Peugeot 3008) araçlar günlük kiralalarda 189 TL'den kiralanabilecektir. Renault Clio Dizel ve Peugeot 3008 kampanyası 1-30 Eylül 2018 tarihleri arasında geçerlidir. Kampanya kapsamındaki araçlar veya aynı gruplardan benzer araçların kiralamalarında AnadoluJet yolcularının bilet numaraları ile [www.alamo.com.tr/anadolujet](http://www.alamo.com.tr/anadolujet) adresi üzerinden; İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Bodrum, Dalaman ve Trabzon ofislerinden teslim alacakları, online kiralama işlemlerde geçerlidir. Kampanya dahilinde, [www.alamo.com.tr](http://www.alamo.com.tr) üzerinden önceden online rezervasyon yapılması gerekmektedir. Araç kiralalarında Alamo Rent-A-Car genel kiralama koşulları geçerlidir. Kampanya koşullarında, AnadoluJet ve Alamo Rent-A-Car değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bahsi geçen araçlar ile kiralamaya sunulan araçların donanımları arasında farklılıklar bulunabilir. Başka kampanyalarla birleştirilemez. Kampanya filo imkânları ile sınırlıdır.

**Alamo**

**ANADOLUJET** 10  
UÇMAYAN KALMASIN *Yıl*



taşa değdirdiğinde çobanı anımsarmış, bir de onun peri kızına sevdasını... Zaten böyle bir efsane tam da lületaşına yakışırdı... Çünkü nadir bulunan bir taş lületaşı... Hele ki Eskişehir'deki!.. Lületaşı ABD'de yok mu, var. Yunanistan'ın bazı adalarında, Çekya'da, Fransa'da, İspanya'da, Fas'ta da... Ama Eskişehir'deki başka. Bu saydığımız ülkelerde çıkan lületaşının bazı yerleri kara olurmuş, o nedenle süs eşyası yaparken kara olan yerler beyazlamadığı için boya kullanırlarmış kapatabilmek için. Ama Eskişehir'den çıkarılan lületaşında böyle bir şey söz konusu değil. Niteliği tüm dünyanın farklı bölgelerindeki benzerlerine oranla çok daha yüksek. Dünya rezervinin yüzde 70'i de Eskişehir'den çıkarılıyor. Bursa, Çanakkale, Kütahya ve Konya'da da çıkıyor ama asıl vatanı Eskişehir.

**Taşı dantel gibi işlemek**  
İlk bakışta "sıradan" görünen lületaşı işinin ehli ustanın eli değdiğinde tekrar bir peri kızına dönüşebilir... Hafif sarıya çalan taş, dantel gibi ince ince işlendiğinde kulağınızı süsleyen, gerdanınızdan sarkan takı hâlini alabilir ya da bir pipo olabilir. Evinizin en özel köşesinde heykel olarak da yerini alabilir. Sadece süs eşyası mı? Değil elbette... Sanayide dolgu malzemesi olarak bile kullanılır... İşin sırrı lületaşının bünyesindeki nemi kaybetmediği sürece kolay işlenmesinde. Hele ki mahir, tecrübeli bir ustanın elindeyse... Sabırlı bir çalışmanın sonunda muhteşem şekiller ortaya çıkabiliyor. Taş kuruduysa da endişeye mahal yok... Suya batırılarak yeniden yumuşayabiliyor. Sonra yeniden aynı işlemlere tâbi tutuluyor. Peki o gördüğünüz o harika pipolar nasıl oluşuyor? Usta



2 3 4 200 metreye varan derinliklerden çıkarılan lületaşı işlenmesi kolay bir yapıya sahip.  
Mined from as deep as 200 meters, meerschaum is easy to process.

generations. All meerschaum masters would recall the shepherd and his love for the nymph when their knives touched the stone... Such a legend behooves meerschaum the most as it is a rare gem... Especially those found in Eskişehir. Isn't there meerschaum in the U.S.A.? It can be found on some Greek Islands, Czechia, France, Spain, and Morocco... But the ones in Eskişehir are one of a kind. Some parts of the meerschaum unearthed in the aforementioned countries are blackened and do not turn white, which is why dye is used to cover up the dark areas when they are being made into ornaments. This is not the case, however, for the meerschaum mined in Eskişehir. It is high in quality compared to that from different places around the world. Seventy percent of the world reserve is met by the meerschaum mined at Eskişehir... It is also mined at Bursa, Çanakkale, Kütahya, and Konya - but its hometown is Eskişehir.

**Processing the stone like lace**  
Seeming something "common" at first site, meerschaum can be turned back into a nymph in dexterous hands... A bit yellowish, this stone can turn into a jewel to adorn your ears or dangle from your neck, or transform into a pipe when elaborately processed. It can find a place for itself as a statue in the best spot of your house. Does it serve solely as ornaments? Of course not - it can be used as filling material in industry. The crux of the matter is not to let the meerschaum lose its humidity in order to keep it easy to process. And to be trusted to the hands of a skillful and experienced master... As a result of patient work, magnificent shapes can come about. If the stone has dried there is no need to worry as it can be softened once again by keeping it in water for some time. Then it is processed in the same way. So, how is that marvelous pipe you have seen made? The master gets the stone, designs it,





REPUBLIC OF TURKEY  
TOKI  
HOUSING DEVELOPMENT ADMINISTRATION

KOORDİNAT ÇAYYOLU

TOKİ İŞTİRAKİ EMLAK KONUT GYO A.Ş. KAYNAK GELİŞTİRME UYGULAMALARI KAPSAMINDA YAPILMAKTADIR.



EMLAK KONUT  
REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY  
THE PARTICIPATION OF T.C. TREASURY MINISTRY TOKİ  
HOUSING DEVELOPMENT ADMINISTRATION



## KOORDİNAT İLE FIRSAT YOLCULUĞUNA HAZIR OLUN

Gelin Ödeme Planınızı Beraber  
Oluşturalım

60 AY  
%0 FAİZ



KOORDİNAT  
ÇAYYOLU

YPİNSAAT  
güvencesiyle

koordinatcayyolu.com.tr 236 0 236

taşı alıyor, tasarlıyor, işliyor bir nakış gibi, taş endirekt ısıyla uzun sürede kurutuluyor ve çok ince zımparalanıyor. Tamamlanan lületaşı eserler beyazlatılmış ve yeteri kadar ısıtılmış balmumuna batırılarak cilalanıyor ve balmumunu emen lületaşı eser, ovula ovula parlatılıyor. Tabii burada birkaç satırda anlattığımız bir eserin ortaya çıkış serüveninin ciddiyet, sabır ve emek gerektirdiğini de unutmayalım... Zanaatının unutulma tehlikesiyle karşı karşıya olduğunu, işlenmemiş ham taşın Türkiye dışına çıkarılmasının yasak olduğunu da ekleyelim. Nasıl çıkarıldığı ayrı bir hikâye, işleme aşaması meşakkatli! Her güzel iş gibi bu iş de binbir emekle yapılıyor. Lületaşı, 30-100 metre derinlikteki ocaklardan çıkarılıyor. Bazı bölgelerde bu derinlik 200 metreyi bulabiliyor. İnce kara bir delik. Maden işçisi, elinde kazması, iple aşağı sarkıtılıyor. Toprağın derinlerine iniyor.

İnsan gücüne dayanan bir çıkarma yöntemi olduğundan tam bir emek ürünü olduğunu söyleyebiliriz. Yeryüzünden deliğe bakıldığında kapkara, sonu görünmeyen boşluk, o boşluktan yeryüzüne bakıldığında ise uzaklarda bir yerlerde ışık... O boşluk işçinin umudu oluyor, taşı alıp yeryüzüne tırmandıkça umut ekmeğe dönüşüyor... Deniz köpüğü taşı, Eskişehir taşı, meerschaum, magnesite ve sepiolit bu efsunlu madenin diğer isimleri. Yerin onlarca metre derininden insan gücüyle çıkarılıyor. Sonra bir ustanın ellerinde bir sanat eserine dönüşebiliyor. Uçakla Eskişehir topraklarının üzerinden geçerken, Ay'ın yüzeyi gibi pütürlü pütürlü alanlar görürseniz, halka halka yayılıp lületaşı arayan madencilerin izlerini görmüşsünüz demektir. Belki o çoban ve onun sevdası aklınıza gelir de Eskişehir'e gider, çarşı içinde küçük dükkanlara uğrar sevdiğiniz lületaşından hediyeler alırsınız...

*processes it painstakingly, then the stone is dried in a long process by applying heat to it indirectly and is elaborately sanded down. Works of meerschaum that are completed are polished by being submerged into whitened wax that's been heated sufficiently. Having absorbed the wax, the meerschaum is burnished. Let us not forget, though, that what we have summed up here in a few words is a labor-intensive work that requires a huge amount of patience... And let us add that this is a craftsmanship that is about to become extinct, and that it is prohibited to take the unprocessed stones out of Turkey. It's processing is arduous, but its mining is a whole other story... Just as is true for every beautiful thing, it requires onerous work. Meerschaum is brought out from mines that are 30-100 meter deep. In some regions, they can go as deep as 200 meters. A thin black hole. The mine worker dangles from a rope, his pickaxe at hand. He goes down into the bowels of the earth. Since it requires intensive labor, we can*

*easily say that it is a product of tremendous toil. When you look down into the hole in the earth, it seems to be a dark bottomless pit, and when you look at the earth from that hole, you see a light somewhere far away... That hole is the hope of the miner; as they get the stone and rise up to the surface of the earth, their hope becomes their means of living... This spell-cast matter bears the names sea foam stone, stone of Eskişehir, meerschaum, magnetite, and sepiolite. It is manually taken out of the depths of the earth. Then it turns into a work of art in the hands of a master. As you fly over Eskişehir on a plane, if you see cribriform areas resembling the surface of the moon, you will have seen the annulated traces of the miners looking for meerschaum. If you happen to pay a visit to Eskişehir, recalling the shepherd and his love, you can drop by the small shops in the marketplace and buy small souvenirs for your nearest and dearest.*



5 Kurşunlu Külliyesi'ndeki Lületaşı Müzesi'nde 60 sanatçıya ait 400'e yakın eser sergileniyor. At Kurşunlu Küliyah almost 400 pieces belonging to 60 artists are on display at the Meerschaum Museum.



# "İş"te mutluluğun yeni adresi: Elite World Asia Hotel açıldı!

Elite World Asia Hotel; deniz manzaralı odaları ve "Business to Happiness" yeni nesil toplantı konsepti ile iş seyahatlerinizi ve toplantılarınızı keyfe dönüştürmek için Küçükalyalı'da sizleri bekliyor.

## New address for "Business to Happiness"

Standing out for its new generation meeting concept "Business to Happiness" and sea view rooms, Elite World Asia Hotel will turn your meetings and accommodations into pleasure.



350 Konforlu Oda/Comfortable Rooms • 11 Toplantı Salonu/Meeting Rooms • 1.000 m<sup>2</sup> Balo Salonu/Ball Room • 900 m<sup>2</sup> Fuaye/Foyer  
300 Kişilik Havuz Başlı Etkinlik Alanı/Poolside Event Area • 2.000 m<sup>2</sup> Fit Life SPA & Health Center • The Grill Ocakbaşı • Coffee Company • One Bar

  
elite world  
HOTELS



444 0 883

www.eliteworldhotels.com.tr  
info@eliteworldhotels.com.tr

  
elite world  
asia

www.eliteworldasia.com.tr

Aydınevler Mahallesi, İnönü Cd. No:22, 34854 Küçükalyalı - Maltepe / İstanbul







# KAYSERİ'YE GİTMEK İÇİN 7 NEDEN

## 7 REASONS TO VISIT KAYSERİ

Kayseri'nin sayısız tarih hazinesiyle, muazzam tabiat güzellikleriyle, enfes mutfak reçeteleriyle dolu olduğunu bilerseniz eğer, candan yerlisi size "Nörüyon?" dediğinde verecek tek bir cevabınız olur: "Gayseri'ye geliyom."

If you already know that Kayseri holds countless historical riches, untold natural beauties, and delicious recipes, when one of its residents cordially asks you "What's up?", you will have only one thing to say: "I'm coming to Kayseri."

 BURCU SEÇMEER





## Medeniyetleri buluşturan topraklar

Atatürk'ün at üstündeki heybetli heykeliyle özdeşleşmiş Cumhuriyet Meydanı'nın etrafında gelişmiş şehir merkezi, birçok medeniyetin çehresini bir arada görebileceğiniz müstesna bir alandır. Yükseklere tırmanmadan, uzaklara gitmeden şehrin ve yaşamın tam ortasında bulunan Kayseri Kalesi ezber bozar. İpek Yolu güzergâhındaki yerleşim, bölgeyi tehlikelerden korumak amacıyla yapılmıştır. MS 3'üncü yüzyıldaki Romalılara ait sur baskılı sikkeler, kalenin ilk sahiplerine dair ipuçları verir. Bizans dokunuşları taşıyan kaledeki iki aslan heykeli Selçukluları işaret eder. Şimdilerde arkeoloji müzesi ve kültür-sanat merkezine dönüştürülmek üzere restore edilen İç Kale'de, Dulkadiroğulları, Karamanoğulları gibi nice

beylikler hüküm sürmüştür. Geçmişte Asurlu tüccarların da pazaryeri olan Kayseri, ezelden beri ticaretle içindedir. Öyle ki Osmanlı döneminde yapılan; kıyafet, takı, ev eşyası, kına malzemeleri, kahvaltılık gibi ürünlerin satıldığı Kapalı Çarşı'yı dolaşırken şöyle bir fıkrayı duymanız da muhtemeldir: "Bir öğretmen bir öğrenciyi sözlüye kaldırmış ve iki kere ikinin kaç ettiğini sormuş. Çocuk, 'Alırken mi satarken mi?' diye cevap vermiş." Şehir merkezinden uzaklaşıp 27 kilometre uzaklıktaki Ağırnas kasabasına vardığınızda karşınıza çıkan yer altı şehri sizi yüzyıllar öncesine götürür. Kasabanın 11-12 yaşlarındaki gönüllü rehberleri, dehlizlerden süzülerek sizi yer altı şehrinde gezdirirken, Hristiyanlardan kalma ibadet yerlerini, kilit taşlarını, sığınakları, hayvan barınaklarını, mutfakları görüp etkilenirsiniz.

## A land where civilizations meet

Developed around the Republic Square which is identified with the formidable statue of Atatürk mounted on a horse, the city center is an exceptional place where you can behold the facades of many different civilizations. Kayseri Castle, located in the center of city life, appears unique even before climbing high up to visit it. On the route of the Silk Road, the settlement was built to protect the region from danger. The coins featuring the bastions minted by the Romans in the 3<sup>rd</sup> century AD offer clues about the castle's first inhabitants. On its walls, two lion sculptures with Byzantine traces indicate that it was dominated by the Seljuks at one point. Restored with the aim to become an archeology museum and an arts & culture center, the citadel had been home to many beyliks such as the Dulkadiroğulları and Karamanoğulları. Having served

as the market place of Assyrian tradesmen in the past, Kayseri is synonymous with commerce. So much so, that it is possible to overhear such a joke as you stroll around the Grand Bazaar, built in the Ottoman times and where clothing, jewelry, home goods, henna and breakfast food are sold. "A teacher wanting to test a student asked him what's two and two. The kid answered, 'When I'm buying or selling?'" If you stray 27 km from the city center to Ağırnas, the underground city can take you centuries back. As the young volunteer guides of the town – aged about 11-12 - take you down the tunnels of the underground city, you can see the places of worship, keystones, sanctuaries, animal houses and kitchens dating back to the Christian era affectedly.

## Natural beauties

The highest mountain of central Anatolia and the fifth highest

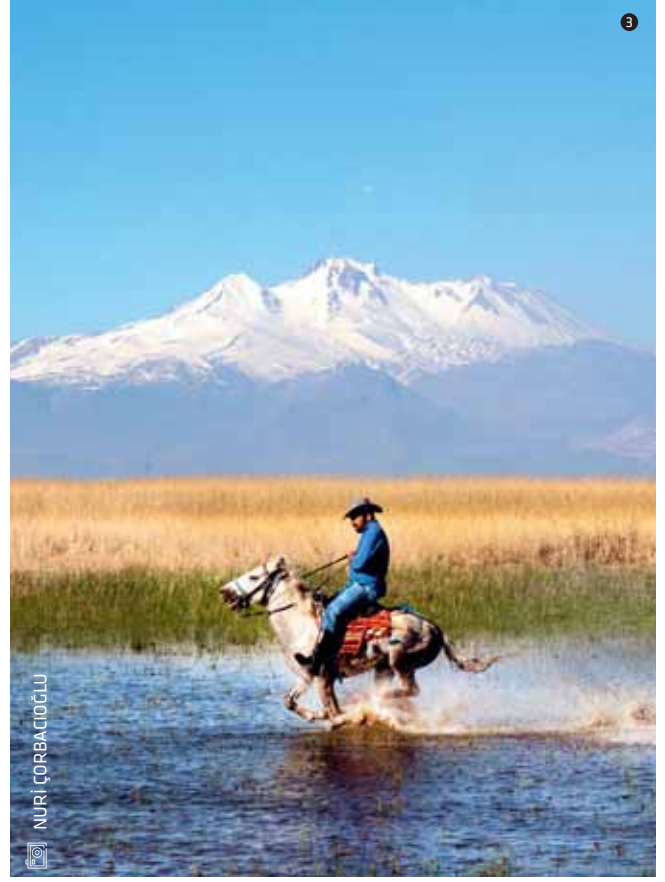




## Doğanın şaheserleri

İç Anadolu'nun birinci, Türkiye'nin beşinci yüksek dağı Erciyes; yaklaştıkça uzaklaşan, uzaklaştıkça yaklaşan dağ olarak anılır. Her mevsim tepesinde topuz yaptığı, bulutlardan taç taktığı beyaz saçlarıyla; 3 bin 917 metrelik azametli, soylu endamıyla soluk keser. Hititlerden Perslere, Kapadokyalılardan Bizanslılara, Selçuklulardan Osmanlılara yurt olduğu tüm medeniyetlerde özel bir yeri vardır. Kışın toz karları, pistleri kayakçıları; baharda yamaçları, uçurumları dağcılar; yazın otlakları, etekleri yaylacıları mutlu eder. Kayseri'ye 145 kilometre uzaklıktaki Kapuzbaşı Şelaleleri, yan yana dizilmiş beşi büyük ikisi küçük yedi çağlayanıyla görkemli bir su orkestrası gibidir. Yanlarına yaklaştığınızda üzerinize damlayan buz gibi notalar; içinizi, nefesinizi ferahlatır. Kapuzbaşı köyündeki ağaç evlerde konaklayabilir, pansiyonların

mütevazı lokantalarında yemek yiyebilirsiniz. Şelalenin yanı başındaki restoranlarda taze alabalık yerken susmak, sadece dinlemek istersiniz. Doğanın sözünü kesmek haksızlıkmiş gibi gelir insana. Kayseri'ye 70 kilometre uzaklıktaki Sultan Sazlığı'na vardığımızda ise, aksine, alabildiğine sessiz, neredeyse çıt çıkmayan bir sükunete kavuşursunuz. Kuluçkaya yatan su kuşlarının, envaiçeşit bataklık canlısının ev sahibi olduğu bu habitatta, üç-dört metrelik kamışların çevrelediği tahta iskelede Erciyes'e nazır yürümek olağanüstüdür. Kuş gözlem evlerine girip oturur; havalandıklarında gökyüzünü pembe-beyaza boyayacak flamingoları, buraları mesken tutmuş 251 kuş türünden objektifinize takılabilecek balabanı, kılıç gagayı ya da toy kuşunu beklersiniz. Dilerseniz yörenin meşhur yıllık atlarıyla dolaşır, bataklığı bot turlarıyla keşfe dersiniz.



- 1 Cumhuriyet Meydanı  
Cumhuriyet Square
- 2 Milli Park sınırları içindeki Kapuzbaşı Şelaleleri, Aladağ'ın zirvesinde bulunan kar ve buzullardan beslenir.  
Within the bounds of the National Park, the Kapuzbaşı Waterfalls are fed by the snow and glaciers on Aladağ's peak.
- 3 Sultan Sazlığı'nda dolu dizgin koşan yıllık atı fotoğrafçılar için görsel bir şölen oluşturuyor.  
The jades that figures, running on the Sultan Sazlığı create a visual feast for photographers as they run kicking up clouds of dust.

mountain of Turkey, Erciyes is believed to drift further away as you get closer and get closer as it drifts away. Of a 3,917-meter-high courtly, noble stature, she is breathtaking with her white hair in a bun, adorned with a tiara of clouds throughout the year. Having been home to civilizations ranging from the Hittites to the Persians, the

Cappadocians to the Byzantines, and the Seljuks to the Ottomans, it holds a special place for all of them. Erciyes pleases skiers with its flaky snow and skiing tracks in the winter, mountaineers with its slopes and cliffs in the spring, and highlanders with its pastures and foothills in the summer. 145 km from Kayseri, the Kapuzbaşı Waterfalls, are a fulgent orchestra of water with 7 waterfalls side by side: five bigger ones and two smaller ones. When you get near them, the ice cold notes that drip over you relieve and refresh you. You may stay at the wooden houses at Kapuzbaşı village or have a meal at the modest guesthouse eateries. Eating fresh trout by the side of the waterfall, you will want to fall silent and listen. It feels wrong to interrupt nature. And when you reach Sultan Reeds 70 kilometers from Kayseri, you will embrace a quiescence as tranquil as it can get. At this habitat where your hosts are the waterfowl that brood and

## Müzelik yaşamışlıklar

Bir antik kent ve ören yeri olan Kültepe'den (Kaniş) çıkarılan Tunç Çağı, Asur, Hitit, Frig, Hellen, Roma, Bizans dönemi buluntuları Arkeoloji Müzesi'nde geçmişi yâd eder. Çivi yazılı tabletler, ana tanrıça figürleri, yonca ve gaga ağızlı vazolar, takılar, İmam Kulu kaya kabartması, Herakles'in on iki macerasının anlatıldığı lahit insana "Bir varmış bir yokmuş" dedirtir. Selçuklu Uygarlığı Müzesi, diğer adıyla Giyasiye Medresesi ve Gevher Nesibe Şifahanesi kent tarihini; Selçuklu uygarlığının mimari, sosyal yaşam, kültür-sanat özelliklerini keşfetmenizi sağlar. Bu şifahanenin ve tıp medresesinin yapılışına dair dinleyeceğimiz rivayet duyulanmanıza neden olabilir: I. Gıyaseddin Keyhüsrev'in kız kardeşi Gevher Nesibe Sultan, ağabeyinin ordusundaki komutanlardan birine gönülünü kaptırır. Evlenmelerine razı gelmeyen ağabey, komutanı

savaşa gönderir. Sevdiğinin ölüm haberini alan sultan, dermanı bulunmayan ince hastalığa yakalanır. Bin pişman olan hükümdar, kız kardeşinin vasiyetiyle bu şifahaneyi ve medreseyi yaptırır. Müzikle, ışıkla tedavi yapılan kısımdaki Irak Makamı Odası'na girerseniz sakinleşir; Acemaşiran'da ağırlarınızdan kurtulursunuz. Sekiz köşeli Selçuklu Yıldızı; merhamet, cömertlik, sadakat, şükür, doğruluk, şefkat, sır tutma, sabır anlamlarıyla içimizi bilgeliikle doldurur. Millî Mücadele Müzesi'ne dönüştürülen Kayseri Lisesi ise sizi yeniden duygulandırabilir. İstiklal Savaşı sürecinin cansız mankenler ve barkovizyonla anlatıldığı müzede; 1921 yılında Sakarya Meydan Muharebesi'nde şehit düştükleri için mezun olamayan öğrencilerin siyah beyaz fotoğraflarını, o genç ve cesur yürekler adına yapılan anıt ve sembolik diplomaları görünce hüzünlenirsiniz.

a myriad of bog creators, walking towards Erciyes over the wooden jetty surrounded by 3-4-meter-high reeds is an extraordinary experience. Resting at one of the bird observation houses, to take a shot, you can wait for the flamingoes that imbue the sky pink when they fly or wait for some of the 251 species that dwell in these places such as great bittern, pied avocet or bustard to make an appearance. You can also ride jades, and explore the swamp on a boat tour.

## Lifetimes worthy of a museum

The findings unearthed at Kültepe (Kaniş) date back to the Bronze Age, the Assyrian, Hittite, Phrygian, Hellenistic, Roman and Byzantine times, and elucidate the past at the Archeology Museum. Here you can find tablets with cuneiform script, mother goddess figures, vases with trefoil and beak rims, ornaments, the İmam Kulu rock relief, and a sarcophagus depicting the Twelve Labors

of Heracles. The Museum of Seljuk Civilization aka Giyasiye Madrasah and Gevher Nesibe House of Healing, offers you information on the city's history, Seljuk architecture, social life and arts. The story of this house of healing and madrasah of medicine will move you: Gevher Nesibe Sultana, the sister of Kaykhusraw I, fell in love with one of the commanders in her brother's army. Not letting them marry, the brother sent the commander off to battle. Upon receiving the news of her beloved's death, the Sultana fell ill with an irremediable ailment. Bitterly repenting, the ruler built this House of Healing and Madrasah to fulfill her sister's last wishes. In the Iraq Maqam room in the section where healing is elicited with music and light, you will calm down; at Acemaşiran, you will be relieved of your pains. Symbolizing compassion, generosity, loyalty, gratitude, earnestness, affection, reticence and patience, the eight-pointed Seljuk Star fills

- 4 Kayseri çevresinden toplanan tarihi eserlerin sergilendiği Arkeoloji Müzesi, 1938 yılında halka açılmış. The Archeology Museum, exhibiting artifacts from the surroundings of Kayseri, was brought into service in 1938.





Kıbrıs'ın Tek Global Üniversitesi



# TUTKUN

**SENİN**

# GELECEĞİN

## GİRNE AMERİKAN ÜNİVERSİTESİ

[www.gau.edu.tr](http://www.gau.edu.tr)  
[aday.gau.edu.tr](http://aday.gau.edu.tr)

[YouTube](https://www.youtube.com/girneamerican) [Facebook](https://www.facebook.com/girneamerican) [Instagram](https://www.instagram.com/girneamerican) /girneamerican

0850 650 20 00

**TERCİH  
BURSU  
AVANTAJI**

**YURTDIŞI  
KAMPÜSLERDE  
OKUMA  
FIRSATI**



## Kaşık kaşık Kayseri

Kayseri'nin yöresel yemekleri mevzubahis olduğunda başrolü unlu ve etli yemekler kapar. Kayseri'de ne yerseniz yiyin kavalyesi ekmektir. Mantı ise yağ mantısı, tepsi mantısı gibi birçok çeşidiyle en sevilen olarak ipi göğüsler. Kayseri mantısını özgün kılan püf nokta, baklavalık un ve koyun budu kıymasından yapılması; minicik kapatılarak haşlandıktan sonra suyuna tereyağı salça karıştırılarak servis edilmesidir. Emekle, sabırla elde yapılan bu lezzeti işin erbabı restoranlarda tadabilirsiniz. Tahinli pekmezli meşhur neyvine tatlısını, üzeri Antep fıstığıyla kaplanmış Necmiye Abla tatlısı versiyonuyla da deneyebilirsiniz. Kat kat konulan lavaşların arasına salçalı kıyma harcı dökülerek hazırlanan yağlama da Kayseri mutfağının en beğenilen lezzetlerinden. Develi ilçesinin cıvıklısı yani kuşbaşılı pidesi, yolunuzu buraya düşürüp tatmaya değer. Ayrıca pastırma ve sucuğun hasını arıyorsanız doğru şehirdesiniz. Palamutoğlu, İmamoğlu, Başyazıcı dükkânları iştahlı müşterilerini bekler. Pastırmalı kuru fasulyenin, kiremitte yumurtalı pastırmanın, taze sucuk içinin şahane tadı

daha ilk çatalda gönlünüzü fetheder. Üzerine bir de bu bölgede yetişen kırmızı gilaburu meyvesinin suyundan içerseniz, değmeyin keyfinize.

## Mimar Sinan'ın memleketi

Dehasına ve yeteneğine dünyanın şapka çıkardığı, Osmanlı İmparatorluğu'nun başmimarı Mimar Sinan, 1489'da Kayseri'nin Ağırnas kasabasında doğar. Namıdiğer Koca Sinan, 22-23 yaşına kadar buradaki taş evlerinde ailesiyle birlikte yaşar. Dedesi ve babası ilk hocaları olur. Bugün müze olarak kullanılan evi dolaşırken dönemin Osmanlı mimarisinde kendini gösteren taştan yapılaşmayı, kemerleri fark edersiniz. Üstadın ömrü boyunca yaptığı cami, saray, köprü, su yolu gibi eserlerin adlarının yazılı olduğu pano gerçek bir gurur tablosudur. Erciyes'in çelik rengi tuf taşlarıyla yapılmış evle birleşen yer altı şehrinde, Mimar Sinan'ın eserlerinin fotoğraflarını görmek ise zamanda sıçrama hissi uyandırır. Mimar Sinan'ın 97 yaşındayken yaptığı Kayseri merkezdeki Kurşunlu Camii, adını kurşunla kaplı kubbesinden alır. İçinde ibadet, şadırvanında din kardeşlerinize sohbetler edebilirsiniz. Koca Sinan'ı

you with sagacity. The Museum of National Struggle, which once housed the Kayseri High School, may move you once again. At the museum scenes from the War of Independence are depicted with mannequins and barcovision. You can see the black and white photos of the students who never graduated for they fell in the Sakarya War in 1921; you'll be saddened seeing the monuments and the symbolic diplomas made in remembrance of those young and brave souls.

## A spoonful of Kayseri

When the local recipes of Kayseri are mentioned, the dishes made with flour and meat take the throne. Whatever you may eat at Kayseri is accompanied with bread. And dumplings are a favorite with different sorts like yağ mantısı and tepsi mantısı (tray dumplings). The key to Kayseri dumplings is the use of baklava phyllo and ground meat prepared from the leg of mutton - after being sealed and boiled, these mini dumplings are served with a drizzle of frothed butter and tomato paste. This labor-intensive recipe can be tasted at restaurants which are worth their salt. You may also try the Necmiye Abla dessert with pistachio topping, a version of the famous neyvine dessert prepared with tahini and grape molasses. A favored dish of Kayseri cuisine,

yağlama is prepared with a ground meat filling with tomato paste that is placed in between lavaş (thin naan). It is worth heading towards the Develi district to try the pide with small pieces of casserole meat called cıvıklı. If you are looking for the best pastrami and sucuk, you are in the right place. Palamutoğlu, İmamoğlu, Başyazıcı restaurants all expect customers with good appetites. The delectable taste of dried beans with pastrami, pastrami with egg on the bricks and fresh sucuk filling will win you over with the first forkful. And to top it all taste the juice of the red gilaburu (guelder rose) fruit that grows in the region.

## The land of Architect Sinan

Revered by the world for his genius and gifts, the chief architect of the Ottoman Empire, Sinan the Architect was born in the Ağırnas town of Kayseri in 1489. Also known as Sinan the Great, he lived with his family in a stone house until he was 22-23. His grandfather and father were the first to tutor him. When you visit the house, which is now a museum, you will notice the construction of arches and stones in the Ottoman architectural styles. The bulletin board showing all the works built by the master, the mosques, palaces, bridges, and water courses, is a source of pride and



5 Kayseri'de yedikleri mantının tadına doyamayan turistler, mantıyı çiğ vakumlatıp kendi şehirlerine götürüyorlar. *The tourists on whose palates the taste of Kayseri mantı lingers on can take some back to their hometowns in vacuum packs.*

6 Pastırma, Evliya Çelebi'nin seyahatnamesinde "mis kokulu yiyecek" olarak niteleniyor. *Pastrami is described as a "fragrant food" in the Travel Book of Evliya Çelebi.*







© Inter IKEA Systems B.V. 2018

# Her sabah sizi böyle bir ofisin beklediğini hayal edin.

IKEA KURUMSAL'ın yaratıcı çözümleri ve dekorasyon uzmanlığıyla tasarladığı çalışma ortamı sizi başarıya uçuracak.



[www.IKEAKURUMSAL.com](http://www.IKEAKURUMSAL.com)  
444 4 532



daha yakından tanımak isterseniz, dijital bir müze olan Kayseri Kent ve Mimar Sinan Müzesi'ni gezebilirsiniz. Heykelinin de bulunduğu, rengârenk çiçeklerle bezenmiş Mimar Sinan Parkı'nda soluklanabilir, burada bol köpüklü bir Türk kahvesi içebilirsiniz.

**Hayırlara vesile rüyalar**  
Camiler, türbeler, hayratlar... Kayseri'ye adım atar atmaz atmosferindeki güçlü maneviyatı hissedersiniz. Nitekim bu şehirde görülen rüyalar hep hayırlara vesiledir. Selçuklu Sultanı I. Alaaddin Keykubad, 1220 yılında Alanya'yı kuşatmaya niyetlendiğinde rüyasında genç bir kız görür. Kız, Sultan'a fetih gayesinde muvaffak olacağını söyler. Alaaddin Keykubad bütün cesaretiyle Alanya Kalesi'ni ele geçireceğini ve tekkurun kızıyla evleneceğini ilan eder. Düşün günü geldiğinde, rüyasında gördüğü kızın gelininin ta kendisi olduğunu

fark edince ona Mahperi adını verir. Hunat Camii ve bugün Hunat Hatun Kültür Merkezi olarak hizmet veren yapılar, sultanın eşi adına yapılmıştır. Günümüzde kültür merkezinin içinde ebru, kaligrafi, ney atölyeleri bulunuyor. Bir başka rivayet ise Ulu Cami ile ilgili. Danişmend hükümdarı Melik Mehmet Gazi, Ulu Cami'yi (Cami-i Kebir) yaptırırken kimseden yardım alınmamasını emreder. Cami inşaatına gelen yaşlı bir teyze, elindeki yedi tuğlayı bağışlamak isteyince ustalar kabul etmez. O gece rüyasında Peygamber Efendimizi (s.a.v.) gören Gazi'ye, yaşlı kadının tuğlalarını da, gönlünü de alması buyrulur. Ulu Cami'nin doğusundaki duvara yerleştirilmiş yedi tuğla, Gazi'nin teyzenin hatırını kırmadığının göstergesidir. 13. yüzyılda Kayseri'de ikamet eden değerli İslam âlimi ve düşünürü Seyyid

joy. The photographs of Sinan's works in the underground city which merges with the house built with steel-colored volcanic rocks leads to you to experience a leap in time. The Kurşunlu Mosque at the Kayseri district center built under the auspices of Sinan when he was 97 gets its name from its dome covered with lead. You can worship in it and hold conversations with your fellow believers around its set of fountains. If you would like to get to know Sinan the Great more closely, you can drop by the digital museum: Kayseri Town and Sinan the Architect. You can take a breather at the Architect Sinan Park adorned with colorful flowers where you can see his statue, and drink a cup of foamy Turkish coffee.

#### **Dreams that contribute to well-being**

As soon as you set foot in Kayseri, you will feel the strong spirituality, and a life of belief consolidated with many mosques, mausoleums, tombs, and charities. Thus, the dreams

you have in this city always yield well-being. When the Seljuk Sultan Kayqubad I decided to lay siege to Alanya in 1220, he saw a young girl in his dream. The girl told the sultan that he would succeed in this conquest. Encouraged, Kayqubad I declared that he would lay hold of the castle and marry the daughter of the feudal landlord. On the day of the wedding, seeing that his bride was the girl that he saw in his dream he named her Mahperi. The structures in service as Hunat Mosque and the Hunat Hatun Cultural Center today were built in her name. Nowadays, courses of water marbling, calligraphy and reed flute are given at the cultural center. There is another story about the Ulu Mosque. When Melik Mehmet Gazi, the Danişmend ruler had Ulu Mosque built, he cautioned the builders not to accept any donations. When an elderly woman came to the mosque's construction site and wanted to donate seven bricks, the constructors did not accept them. Coming to Gazi in a dream, the revered Prophet told him not only to get those bricks



7 Hunat Hatun Kültür ve Sanat Merkezi'nin içindeki kafe, dinlenmek ve demli bir çay içmek isteyen ziyaretçilerini ağırıyor. The café in the Hunat Hatun Arts and Culture center hosts visitors who would like to take a rest and drink a glass of well-steeped tea.

i

#### **BİLGİ**

AnadoluJet, İstanbul Sabiha Gökçen-Kayseri arasında her gün karşılıklı seferler düzenliyor.

#### **INFO**

AnadoluJet has daily round-trip flights between İstanbul Sabiha Gökçen-Kayseri.

anadolujet.com



**A.101**  
**HARCA**  
**HARCA**  
**BITMEZ**

**7000**

**MARKET**

**TÜRKİYE'NİN**

**EN BÜYÜK**

**MARKET**

**ZİNCİRİ\***

\* Market sayısına göre.



8 Kayseri halılarındaki ince işçilik, ailelerde anneden kız çocuklarına geçen bir hüner.  
The elaborate craftsmanship seen in the carpets of Kayseri is a skill that is passed on from mother to daughter.

Burhaneddin ise gördüğü rüya sebebiyle Konya'ya gider ve hocası olmak üzere Mevlâna Celaleddin Rûmî'yi bulur. Dokuz yıl Konya'da onunla kaldıktan sonra Kayseri'ye döner ve 1244 yılında burada hayata gözlerini yumar. Seyyid Burhaneddin Türbesi'ni ziyaret etmek içinizi huzurla dolduracaktır.

### Maharetli eller

Kayseri'de geleneksel el sanatları denince Bünyan ve Yahyalı halıları başı çeker. Her ne kadar artık makine halıları üretilse de, bunlar Bünyan ilçesinin ev tezgâhlarında pamuk çözgüyle, yün ve floş dokuyula yapılan halıların yerini tutamaz. Beyazlı, siyahlı, morlu halıların cümbüşünü yansıtamaz. Yahyalı halıları koyunun sırt yününden elde edilen özel bir iple, buraya özgü çamur ve bitkilerden elde edilen kök boyalarla yapılır. Yahyalı halıları kullanıldıkça, eskidikçe hayat bulur,

parlar, güzelleşir, değerlenir. Kadınlar köydeki hayatlarını, evlenmek isteyen kızlar iki halı dokuyarak izdivaç niyetlerini yansıtır. Eli böğründe, mihraplı, karpuzlu, göbekli gibi motifler, alıcısının evine estetik katar. Sarız kilimleri, dokumacı genç kızların duygularını, düşüncelerini, umutlarını döktüğü günlükler gibidir. Kuş, sandık, zincir desenli yer, duvar ve sedir kilimleri büyük rağbet görür. Kayseri'ye bağlı, kaya kiliseleriyle göz dolduran Soğanlı ilçesinin geleneksel bebekleri de bir o kadar özeldir. Zamanında bir köylü kadın tarlaya götürdüğü kızı için bir bebek yapar. Sopya bağladığı bez bebeğin şalvarı, gazoz kapağı başı, çubuğu yabası, çamuru testisi olur. Bebek, bir turistin dikkatini çeker. Para verip kızıdan satın alır. O gün bugündür Soğanlı kadını temsil eden bebekler ziyaretçilerin gözdesidir. Siz de bir tane almadan dönmeyin.

from the elderly woman but also to propitiate her. Embedded in the eastern wall of the Ulu Mosque, these bricks show that Gazi did not hurt the feelings of the elderly woman. And Seyyid Burhaneddin, a revered Islamic scholar and philosopher living in Kayseri went to Konya upon seeing a dream, found Mawlana Jaluluddin Rumi and became his teacher. After being his master for nine years in Konya, he returned to Kayseri and passed away here in 1244. Visiting the tomb of Seyyid Burhaneddin will bring you peace.

### Dexterous hands

When you say traditional arts in Kayseri, Bünyan and Yahyalı carpets come first. Even though now carpets are mostly machine produced, they cannot substitute the carpets manufactured from cotton warps, yarn and floss weft on the house looms of the Bünyan district. They cannot give you the flamboyance of the carpets of white, black and purple. Yahyalı carpets are made with a special woolen yarn span from the fleece of the back of the sheep, and colored with the natural dyes made from clay and plants specific to

the region. Yahyalı carpets get a new lease on life as they are used; they start to shine and become all the more beautiful and valuable. Women depict their life in the village and the girls who want to be wed relay their intention by weaving two carpets. Patterns like eli böğründe, mihraplı, karpuzlu, göbekli add to the aesthetics of their buyer's house. Sarız rugs are like diaries reflecting the emotions, ideas and hopes of the girls that weave them. Rugs with bird, chests, and chains for the floors, walls and seating areas are high in demand. The traditional rug dolls of the Soğanlı district of Kayseri, popular for its cave churches, are also special. One day, a village woman let her daughter bring along the rug doll she made for her to the field. The fabric she basted to the stick is the doll's shalwar, a crown cup is her head, a stick is her hayfork, and clay her earthenware water jug. The rug doll sparks the interest of a tourist. Paying her money for it, the tourist buys the doll. From that day onwards, the dolls symbolizing the women of Soğanlı are favored by visitors. Do remember to get one for yourself.





**HATTUSA**  
• Vacation Thermal Club •

Bayramlarınızı özel kılan,  
keyiflerin sevgiyle buluşmasıdır.

*Mutlu Bayramlar...*



**BİLGİ & REZERVASYON**

Hattusa Vacation Thermal Club 65 ülkede faaliyet gösteren bir RCI üyesidir.

**RCI**

Kazdağları : 444 45 10  
Ankara : 0850 305 66 66

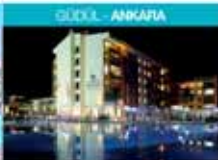
Erzin : 444 41 31  
Bolu : 0374 222 73 73

Havza : 0362 714 55 19  
Saray : 0282 768 20 59

[www.hattusa.com.tr](http://www.hattusa.com.tr)



[hattusavacationthermalclub](https://www.facebook.com/hattusavacationthermalclub)



TEPEYAT - KAZDAĞLARI - BALIKESİR

GÜDÜL - ANKARA

ERZİN - HATAY

GÖYNÜK - BOLU

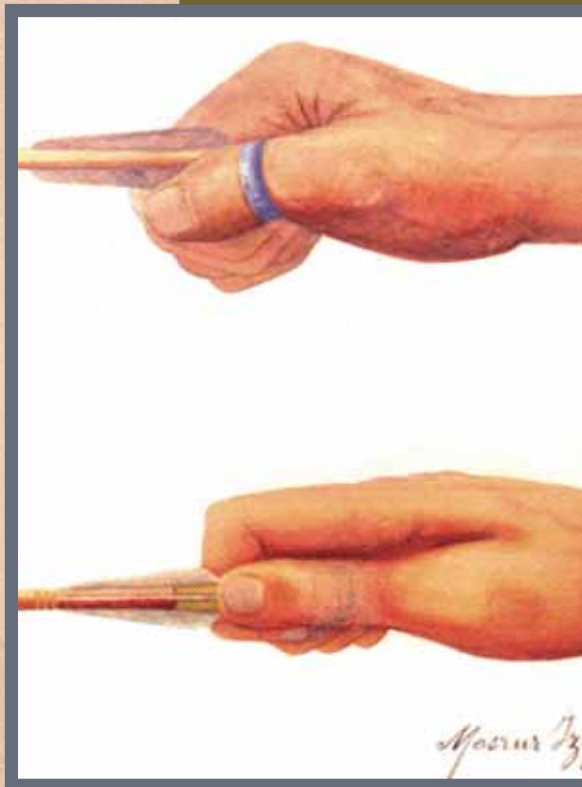
HAVZA - SAMSUN

SARAY - TEKİRDAĞ

Yakında

Yakında

Yakında







## ÇOK YÖNLÜ BİR SANATÇI

# MESRUR İZZET BEY

A VERSATILE ARTIST

 NÜKHET ŞEN  CELİL ENDER ARŞIVI

İstiklal Madalyası'nın heykeltıraşı olan sanatçı, Cumhuriyet döneminin ilk madenî paralarının da tasarımcısı. İşleri arasında onlarca hatıra madalyası, pul, bandrol, klişe ve çeşitli ürünlerin etiketleri var. Ayrıca porselen tamircisi, ressam, koleksiyoncu... Meziyetleri saymakla bitmez Mesrur İzzet Bey'le tanışın.

The sculptor of the War of Independence Medal and the artist who designed the Republic era's coins. Among his works are tens of memorial medals, stamps, banderol, stereotype blocks, and labels of various products. He also was a repairer of porcelain, a painter, and a collector. Meet Mesrur İzzet Bey, a man of many talents.



Yüzevi çeşit çeşit işaretlerle, sembolle, resimle dolu o birkaç santim çapındaki madenî paralara, sikkelere, madalyalara baktınız mı hiç? Dikkatle bakarsanız eğer incecik, zahmetli işçiliğine, nakşına, o küçücük zemine sığdırılmış semboller dünyasına şaşıracaksınız. Sadece kullanılan maden türünden bile toplumun o dönemdeki ekonomik durumu konusunda ipuçları edinebileceğiniz bu objeler, eski uygarlıkların, kaybolmuş medeniyetlerin kanıtı olabilir. Dönemin anıt ve sembol yapılarına, bitkilerine, hayvanlarına, önemli kişilerine ilişkin fikir verebilirler. Paraya, pula, sikkeye, madalyaya dair bunca cümleyi neden sarf ettiğimizi merak ediyor olmalısınız, sebebi sözü Mesrur İzzet Bey'e getirmek... Ressam ve heykeltıraş, en önemlisi

de İstiklal Madalyası'nın tasarımcısıdır Mesrur İzzet Bey. Cumhuriyet'in ilk madeni paralarının tasarımı da ona aittir. Bu kıymetli sanatçının adı ne yazık ki pek bilinmez; hakkında pek az kaynak vardır. Tıpkı tedavülden kalksa da değeri ve anlamı hiçbir zaman azalmayan tarihî paralar, sikkeler, madalyalar gibi... Mesrur İzzet Bey, Mustafa İzzet Ebuşeneb Bey ve Nafia Hanım'ın oğludur. 1873'te, vilayet muhasebecisi olan babasının görevi nedeniyle buldukları Bosna-Hersek'te doğar. Ailede erkek çocuklara Mustafa veya Ahmet göbek adının konulması gelenektir. Mesrur İzzet Bey'in de göbek adı Ahmet olur. Soyadı Kanunu'ndan sonra adı Ahmet Mesrur Durum'dur artık. Ancak o vakte kadar eserlerinde Mesrur İzzet Bey imzası vardır. 1886'da Emirgan Rüştüyesi'ni,

Have you ever taken a look at tokens, the coins and medals the surfaces of which are full of various insignia, symbols, and pictures? If you look carefully, you will be amazed at the world of symbols crammed into their small surface, the elaborate, painstaking handcraft, and the relief work. These objects lend clues to the economic status of society at the time - this is true even of the metal used in their making - and proof of ancient cultures and lost civilizations. They can give us ideas of monumental and symbolic buildings, plants, animals, and important figures of the era in which they were produced. You might be curious as to why we are talking this much about tokens, coins, stamps, and medals - it's because we want to talk about Mesrur İzzet Bey... Mesrur İzzet Bey was a painter and sculptor, but most importantly was the designer of the War of Independence Medal. The design of the first currencies of the Republic also belong to him. Unfortunately, this distinguished individual is not well known and there are few resources about him - just like the historical currencies, coins, and medals which albeit being removed from circulation never diminish in value or significance... Mesrur İzzet Bey was the son of Mustafa İzzet Ebuşeneb Bey and Nafia Hanım. He was born in Bosna Hersek in

1873, where his father was stationed as the accountant of the governor. It was customary to give the middle names Mustafa or Ahmet to the sons in the family. Mesrur İzzet Bey was given the middle name Ahmet. When the surname law came into effect his name was changed to Ahmet Mesrur Durum. But to that day he appended his signature to his works as Mesrur İzzet Bey. In 1886, following Emirgan Secondary School and after graduating from Tibbiye İdadisi (High School of Medicine), Mesrur İzzet Bey continued on to Tibbiye Mülkiyesi (School of Medicine). Quitting this school in 1889, he went on to attend Sanayi-i Nefise-i Hümayun, known today as Mimar Sinan Fine Arts University, to become a sculptor. Everyone admired the statues he had prepared for his graduation but unfortunately they were damaged in the Great Istanbul Earthquake on July 10, 1894. Displaying the same amount of success in the graduation exam that was repeated for this reason, Mesrur İzzet Bey received the gilt-edged sculptor diploma. Following this success, it was decided that he should be sent to Paris, the capital of the world of art, for 4 years with an allotment of 4,000 kuruş. However, due to the ailment of his mother he could not make use of this academic opportunity.



1 Mesrur İzzet Bey, evinde Mevlevî semazenî heykeli üzerinde çalışıyor. Mesrur İzzet Bey working on a Mawlawi dervish statuette in his house.

2 Mesrur İzzet Bey tarafından, Çanakkale Savaşı sırasında hazırlanan, 1 Mart 1331 tarihli, 20 para değerindeki Devlet-i Osmaniye Postaları yazılı pul örneği. Dated March 1, 1331, having a value of 20 Para, an Ottoman State Postal Services stamp sample prepared by Mesrur İzzet Bey during the Çanakkale War.

3 Malumat mecmuasında yayımlanan bir fotoğrafı. His photograph published in Malumat magazine.

4 İstiklal Madalyası Mesrur İzzet Bey'in en önemli eseri. The War of Independence Medal is Mesrur İzzet Bey's most important work.





ardından Tıbbiye İdadisi'ni bitiren Mesrur İzzet Bey, Tıbbiye Mülkiyesi'ne girer. 1889'da buradan ayrılarak Sanayi-i Nefise-i Hümayun'a yani bugünkü adıyla Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde heykeltıraşlık bölümüne başlar. Mezuniyeti için hazırladığı ve çok beğenilen heykeller, maalesef 10 Temmuz 1894'teki büyük İstanbul depreminde kırılmıştır. Bu nedenle tekrarlanan mezuniyet sınavında aynı başarıyı gösteren Mesrur İzzet Bey birinci derecede heykeltıraş diploması almayı başarır. Bu başarının ardından, 4 yıl süre ile 4 bin kuruş aylıkla, sanat dünyasının başkenti Paris'e gönderilmesine karar verilir. Ancak bu eğitim imkânından annesinin rahatsızlığı sebebiyle yararlanamaz. Paris'e gidemeyen Mesrur İzzet Bey, 1892'de II. Abdülhamid'in talimatıyla sarayın çini ihtiyacını karşılamak üzere kurulan Yıldız Porselen Fabrikası'nda (Yıldız Çini Fabrika-i Hümayunu) modelci

yardımcısı olarak göreve başlar. İstanbul'a gelen yabancı devlet adamlarına takdim edilen özel üretim hediyeliklerin de yapıldığı fabrikada yeteneklerini sergileme imkânı bulan Mesrur İzzet Bey müdürlüğe kadar yükselir. 1914'te müdür oluşunun ardından fabrikada bir de çinicilik mektebi kurar. Yıldız Porselen Fabrikası'nda çalışırken aynı zamanda 1905'te Darphane-i Hümayun'da modelciliğe de başlamıştır. Darphane ile ilişkisi zaman zaman kesintiye uğrasa da uzun yıllar devam eder. Birinci Dünya Savaşı sonrası Yıldız Porselen Fabrikası'ndaki müdürlük görevine son verilir. Kendisiyle yapılan bir sözleşmeyle dile getirdiğine göre, fabrika müdürlüğü sırasında yaptığı bir rölyef sebebiyle görevden uzaklaştırılmıştır. Kendisine yeni bir iş edinmenin derdinde olan sanatçı antikalara, porselenlere, eski eşyalara, paralara, madalyalara, müzeciliğe ve koleksiyonculuğa olan merakının da sevgiyle Kapalıçarşı'da 19/2 numaralı

4



3



*Not being able to go to Paris, İzzet Bey started working as a modeler's assistant at the Yıldız Porcelain Factory (Yıldız Çini Fabrika-i Hümayunu) established upon the orders of Abdulhamid II in 1892 to meet the glazed tile requirements of the palace. Getting the chance to display his skills at the factory where the custom-produced souvenirs to be handed to the foreign statesmen visiting Istanbul were also being made, Mesrur İzzet Bey was promoted to manager. In 1914, following his appointment as manager, he established a school of glazed ceramics in the factory. As he continued to work in the Yıldız Porcelain Factory, he also started working as a modeler at the Imperial Mint House (Darphane-i Hümayun) in 1905. His ties to the Mint House continued for a long*

*time albeit at intervals. After WWI, he was relieved of his duties as a manager in the Yıldız Porcelain Factory. According to what he related in an interview, he was discharged due to a relief he made while he was the manager of the factory. Trying to land a new job, considering that he was interested in museology and an enthusiast and collector of antique objects, porcelains, old trivia, coins, and medals, the artist opened a small antique shop at door No. 19/2 in the Grand Bazaar. Glazed ceramics, coffee cups, door rings, cupping sets, water pipes, insignias, seals, combs, rosaries, shawls, clock keys, mirrors, teardrop bottles... He set aside the most valuable of these for his own collection. Later, Mesrur İzzet Bey would donate his private collections*



küçük dükkânda antikacılık işine başlar. Çiniler, kahve fincanları, kapı halkaları, hacamat takımları, nargileler, armalar, mühürler, taraklar, tespahler, şallar, saat anahtarları, aynalar, gözyaşı şişeleri... Bu eşyaların değerli olanlarını kendi özel koleksiyonu için ayırır. Mesrur İzzet Bey, kendine ait bu özel koleksiyonları daha sonra çeşitli üniversite, okul ve kurumlara bağışlar. İstanbul Üniversitesi Fen Fakültesi'ne maden, taş, fosil koleksiyonunu; İstanbul Amerikan Koleji'ne Türk madeni ve kâğıt paralar koleksiyonunu bağışlamıştır örneğin. Üretken tarafı her zaman ağır basan Mesrur İzzet Bey yalnızca antikacılık ve koleksiyonculukla yetinecek biri değildir. İstanbul'un işgali sırasında İngiliz askerleri arabasına çarpıp kolu birkaç yerinden kırıldığında, uzun süre kolunun iyileşmesini beklemiş,

sağ kolu kırık iken sol kolu ile resim yapmayı öğrenmiş ve her iki eliyle de aynı ölçüde resim yapabilme yeteneğini geliştirmiştir. Mesrur İzzet Bey'in koleksiyonculuğu ne kadar çok yönlü ise sanatçılığı da bir o kadar çok yönlüdür. Kartvizitlerinde kendini heykeltıraş, ressam ve modelci olarak takdim eder. Sanatını zanaatla, üretimle, sanayile birleştirmeyi tercih etmiştir genelde. Heykeltıraşlığını ve ressamlığını modelcilikle kullanmıştır. Mesrur İzzet Bey pek çok hatıra madalyası, madalyonu tasarlar. Hicaz Demiryolu Madalyası, Belediye Madalyası, Abide-i Hürriyet Madalyası, Yerli Malları Sergisi Madalyası, İzmir Kundura Sergisi Madalyası... Ancak en önemli tasarımının İstiklal Madalyası olduğunu söyleyebiliriz. 1923'te İstiklal Madalyası'nın tasarımını için açılan yarışmayı Mesrur



- 5 Tayyare Cemiyeti için hazırladığı kâğıt rozet klişesi. Ahmet İhsan matbaasında basılmış örnekte "Tayyare Cemiyetine Muavenet-Mukaddes Vatana hademettir." yazılı. Klişenin 1925-28 yıllarında yapıldığı tahmin ediliyor.  
*The paper badge stereotype block he prepared for the Aeroplane Society. In the sample printed at the Ahmet İhsan Printing House, the words "In support of the Aeroplane Society and Service to the Sacred Homeland" are written. It is expected that the steel cliché was made in 1925-28.*
- 6 Osmanlı Ressamlar Cemiyeti Mecmuası için yaptığı kapak kompozisyonu. Hilal'in altında Latin harfleri ile sanatçının adı "Mesrour" yazmakta.  
*The cover composition he prepared for the Ottoman Painters' Society magazine. Underneath the crescent, the name of the artist "Mesrour" is written in the Latin alphabet.*

to various universities, schools, and institutions. For instance, his metal, gem and fossil collection was given to the Science Faculty of Istanbul University, while his Turkish coins and banknote collection to Istanbul American College. With an artistic soul, Mesrur İzzet Bey was not one who could be satisfied solely by being an antique dealer and collector. During the occupation of Istanbul, when the British soldiers crushed

into his car and broke his arm in several places, he had to wait for his arm to heal for a long time. When his right arm was broken, he learned to paint with his left, and developed the skill to paint well with both his hands. Mesrur İzzet Bey was not only versatile as a collector but also as an artist. On his business card, he introduced himself as a sculptor, painter, and modeler. He generally preferred to merge his art with his craftsmanship, manufacturing, and industry. He made use of his skill as a sculptor and painter in modelling. Mesrur İzzet Bey designed many memorial medals and medallions: Hejaz Railway Medal, Municipality Medal, the Monument of Freedom (Abide-i Hürriyet) Medal, Domestic Products Exhibition Medal, Izmir Shoe Fair Medal... But we can say that his most important design was the War of Independence Medal. In 1923, it was Mesrur İzzet Bey's design that won the contest held for the design of the War of Independence Medal. The



İzzet Bey'in tasarımı kazanır. Madalya ilk olarak Osmanlıca tasarlanmış ve basılmıştır. Harf İnkılabı'ndan sonra madalyanın üzerindeki yazılar ve tarih Latin harfleri ile yazılmıştır. Madalyanın bir yüzünde güneşin ışıkları içinden yükselen Türkiye Büyük Millet Meclisi, onun altında harp bulutları içinde bir kağıt ve bir Türk kadını vardır. Diğer yüzünde ise Misak-ı Milli haritasının kabartması mevcuttur. Mesrur İzzet Bey'in Cumhuriyet tarihine bir başka katkısı da Cumhuriyet döneminin ilk madeni paralarının tasarımıdır. 1923'ten sonra Osmanlı paralarının tedavülünden kalkması ile Cumhuriyet'in yeni madeni paralarının (25, 10, 5 ve 2,5 kuruşların) tasarımları sanatçı tarafından yapılır. Bunun yanında "Ankara altınları" diye bilinen altınlar, 1934 tarihli gümüş 100 kuruş

ile yine 1934 yılında hazırlanan ancak 1938'de basılabilen 10 kuruşluk madeni paraların tasarımı da İzzet Bey'e aittir. 1934 tarihli, 100 kuruş değerindeki madeni paranın tasarımı için düzenlenen bir yarışmada ön yüzünde Mesrur İzzet Bey'in, arka yüzünde ise Güzel Sanatlar Akademisi hocalarından Vedat Ömer Bey'in deseni birinci seçilmiştir. Cumhuriyet döneminin Latin harfleri ile basılan ilk madeni paralarında kullanılan stil bugüne kadar gelmiştir. Mesrur İzzet Bey 1952'de vefat etmiş ve İçerenköy Mezarlığı'na defnedilmiştir. Mezar taşında "İstiklal Madalyası'nın heykeltıraşı" yazar. Hakkında pek az şey bilebildiğimiz bu çok yönlü sanatçı, ismini olmasa da sanatını Cumhuriyet tarihinin en önemli sembollerine kazıyarak aramızdan ayrılmıştır.

medal was designed and minted at first in Ottoman Turkish. Following the Turkish alphabet revolution, the inscriptions and date on the medal were written in the Latin alphabet. On one side of the medal, the Great National Assembly building that arises among the rays of light can be seen and below it are an oxcart and a Turkish woman among war clouds. On the other side, is the relief of the National Pact's map. Another contribution of Mesrur İzzet Bey to the Republican history is designing the first coins of the Republican Era. When the Ottoman coins were removed from circulation after 1923, the new coins of the Republic 25, 10, 5 and 2.5 kuruş were designed by the artist. Furthermore, the gold coins known as the gold of Ankara, the silver 100 kuruş minted in 1934, and the design for

the 10 kuruş coins prepared in 1934 but minted in 1938, belonged to İzzet Bey. In 1934, in the contest held for the design of 100 kuruş coins, Mesrur İzzet Bey's design on its face plate and Vedat Ömer Bey's design - an academican of the Fine Arts Academy - on its back plate were chosen. The style that was employed for the first coins of the Republican era minted using the Latin alphabet have survived to our day. Passing away in 1952, Mesrur İzzet Bey was buried at İçerenköy Cemetery. On his tombstone, the words "Sculptor of the War of Independence Medal" are engraved. This versatile artist about whom we know very little, has left us having inscribed maybe not his name but his art on the most important symbols of the Republican history.

7

8



- 7 Türk okçuluğu ile ilgili resim çalışmalarından bir örnek.  
An example of his paintings on the subject of Turkish archery.
- 8 Mesrur İzzet Bey'in tasarladığı 1 lira  
The 1-lira coin designed by Mesrur İzzet Bey.



# TARİHİN ETE KEMİĞE BÜRÜNDÜĞÜ MÜZE

# HİSART

MUTLU DURSUN ALP KAYA

A MUSEUM WHERE HISTORY IS PRESENTED  
IN FLESH AND BONE

**Dünya tarihini değiştiren önemli askerî olayların canlandırıldığı Hisart Canlı Tarih ve Diorama Müzesi, tarihin az bilinen yanlarına ışık tutuyor.**

Hisart, Living History and Diorama Museum, where the historical military events that changed the course of history are depicted, sheds light to the lesser-known moments of history.







Dünya ve Türkiye tarihine yön veren önemli askeri olayların tarihi objeler, ölçek gözetmeksizin yapılan üç boyutlu modellerle (diorama) ve gerçek boyutlu insan maketleriyle canlandırıldığı ilk ve tek “canlı tarih” müzesindesiniz. Okul kitaplarından genel hatlarıyla bildiğiniz, öğrenip belki de unuttuğunuz tarihi olayların objeler, maketler, kıyafetler, kendi dönemine ait afişler, tablolar, gravürler, fotoğraflar, alemler, sancaklar, madalya ve nişanlarla desteklenerek alışılagelmişten çok daha farklı ve akılda kalıcı bir şekilde anlatıldığı müzeyi gezerken tarihin keyifli bir ilgi alanına dönüşmesine

tanıklık ediyorsunuz. Müzenin kurucusu iş adamı Nejat Çuhadaroğlu gençleri tarihle ilgilenmeye özendirmek için yepyeni bir müzecilik anlayışıyla yola çıkmış. Güzel sanatlar mezunu bir anneyle mimar bir babanın oğlu ve meraklı bir çocuk olan Çuhadaroğlu ilk dioramasını yaptığında henüz altı yaşındaymış. Bir hobi olarak başladığı bu uğraşı hiç ara vermeden sürdürüp bugünlere ulaşmış. Yıldız Sarayı Mabeyn Köşkünde açtığı “Yaşayan, Savaşan Osmanlı ve Dioramaları” başlıklı ilk sergisi ile dikkatleri üzerine çeken Çuhadaroğlu, eserlerini Çağlayan’daki Hürriyet Mahallesi’nde restore ettirdiği eski şirket binasına dört yıl önce



- 1 2 Hisart, gezilen değil yaşanan bir müze konseptiyle kurulmuş. Hisart was established as a museum not to be explored but to be experienced.
- 3 Propaganda afişleri müze koleksiyonunun en çok dikkat çeken parçaları arasında. Posters of propaganda are among the most attraction grabbing pieces of the museum’s collection.
- 4 Hisart’ta İstanbul’un fethi gibi tarihi olaylar yeniden canlandırılıyor. Hisart reanimates historical events like the conquest of Istanbul.

You are at the first and only “living history” museum where the military events that changed the course of the world’s and Turkey’s history are revived with the help of historical objects, life-size mannequins and scale-down dioramas. While visiting the museum you bear witness to history turning into an enjoyable pastime with historical events you learned from textbooks and may have forgotten relayed in an extraordinary and captivating manner with objects, dummies, clothes, historical posters, paintings, engravings, photographs, insignia, flags, medals and badges. The founder of the museum, businessman Nejat Çuhadaroğlu has set off with a brand new understanding of museology to encourage the new generations to get interested in history. The curious son of a mother with a fine arts degree and an architect father, Çuhadaroğlu was 6 years old when he made his first diorama. He carries on without interruption to

this day with this occupation he started as a hobby. Drawing attention with his first exhibition at Yıldız Palace Mabeyn Mansion, “Living and Warring Ottomans and Their Dioramas”, Çuhadaroğlu carried his artwork to the building that was his former office space in the Hürriyet neighborhood of Çağlayan borough. The building was restored four years ago and thus the Hisart Living History and Diorama Museum was brought into service.

**Uncommon artworks**  
Established to bring the most important events of our military history and the lost links of our unique cultural heritage into the light of day, Hisart is the end product of 30 years of efforts by its founder and his teammates, where dioramas are displayed along with thousands of artifacts from all corners of the world. Aiming to contribute to cultural heritage, the museum has a total exhibition area of 1,500 sq meter extending across



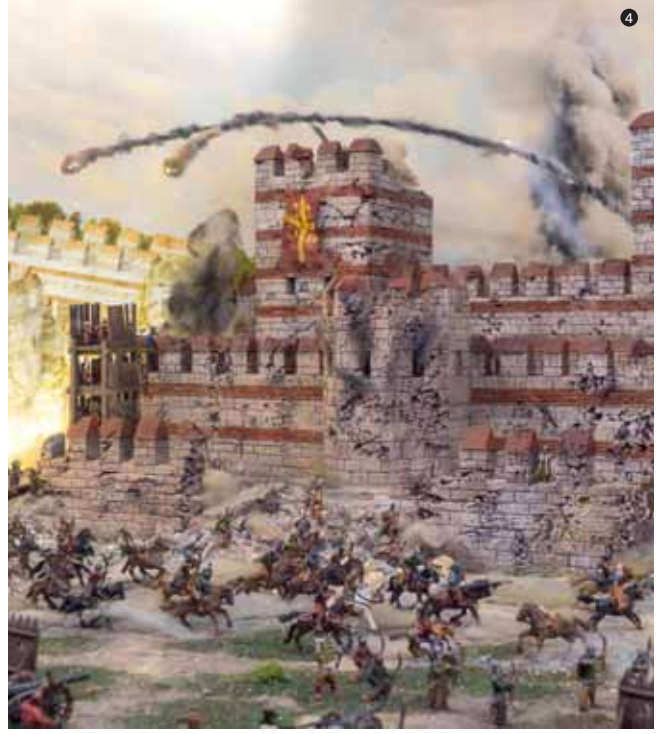
taşıyarak Hisart Canlı Tarih ve Diorama Müzesi'ni kurmuş.

### Eşine az rastlanır eserler

Hem askerî tarihimizin önemli olaylarını hem de eşsiz kültürel mirasımızın kayıp halkalarını gün yüzüne çıkarmak amacıyla oluşturulan Hisart, dioramaların dünyanın farklı noktalarından alınan binlerce eserle birlikte sergilendiği, kurucusunun 30 yıllık emeğinin ve takım arkadaşlarının çalışmasının bir ürünü. Kültür mirasına katkı sunmayı amaçlayan müze altı kata yayılan 1500 metrekairelik bir sergi alanına sahip. Kılıçtan kalkana, toptan tüfeğe hepsi orijinal savaş araç gereçlerinin değişim ve gelişimini izleyebildiğiniz

sergi alanında savaşların acı yüzünün yanı sıra neden olduğu çok yönlü etkileşimlere de ışık tutuluyor.

Farklı dönemlere ait pek çok silahın yanında benzerine az rastlanır eserler de müzede yer alıyor. Bunlar arasında; 8'inci yüzyıla ait işlemeleriyle göz kamaştıran Arap kılıcı, şimşek hızıyla gerçekleşen Moğol akınlılarında kullanılan Moğol yayı, Anadolu Selçuklu Devleti damgalı kılıçlar, 18'inci yüzyıl başına ait tek örnek olan Zülfikâr ağızlı Türk palası; Yıldırım Bayezid'in tuğralı, Kanuni Sultan Süleyman'ın mücevherle süslü kılıçları; cellat palası, I. Dünya Savaşı'nda kullanılan su soğutmalı otomatik tüfek



six floors. The exhibition area where you can trace the change and development of war armaments - all original - from swords to shields, cannons to rifles, also sheds light on the plight of war and its overall effects.

Besides many weapons of different eras, the museum also displays many rare artifacts. Among these are different kinds of armaments ranging from a bedazzling ornamented Arabian sword dating back to the 8<sup>th</sup> century; the bow used in the Moghul raids that swooped down like a thunderbolt; swords carrying the emblem of the Anatolian Seljuk state and insignia of Yıldırım Bayezid I; bejeweled swords of Suleiman the Magnificent; a split-bladed Turkish sword, which was one of a kind until the beginning of 18<sup>th</sup> century; an executioner's scimitar; and the water-cooled automatic rifles used in WWI. The museum arouses curiosity with many objects and dioramas that will change your perception of history. For instance, while the war

gibi farklı dönemlere ait savaş araçları var. Müze, tarih algınızı değiştirecek pek çok obje ve canlandırmayla merak duygusunu da kıskırtıyor. Amerika Birleşik Devletleri tarafından basılan savaş afişleri savaşın ticaretle ne kadar iç içe bir olgu olduğunu, II. Dünya Savaşı sırasında bir Alman süvarisi tarafından kullanılan eyer ise Alman ordusunun sanıldığı kadar mekanize olmadığını gösteriyor. Çanakkale Savaşı'na ayrılmış bölümde ise bu toprakların kaderini tayin eden savaşların önemli safhalarını anlatan dioramalar, savaşın zihinlerde canlandırılmasını

kolaylaştırmakla birlikte, tünel savaşları gibi I. Dünya Savaşı'nın nispeten az bilinen bir yanını da gözler önüne seriyor. Örneğin tünel kazarak diğer cepheye ulaşma çabasının tüm detaylarıyla işlendiği 1/6 ölçekli "Yukarıdakiler ve Aşağıdakiler" dioraması sayesinde ilk tünelin (lağım) 14'üncü Alay cephesinde Osmanlı askerleri tarafından kazılıp patlatıldığını öğreniyorsunuz. Tünel muharebelerinin savaşın sonuna kadar karşılıklı devam ettiğini de... Çanakkale Savaşı'nda Türk mevzilerini yoğun top ateşine tutan HMS

posters printed by the U.S.A. show how war and trade are intertwined, a saddle employed by German cavalry during WWII illustrates how the German Army was not as mechanized as it was once thought. In the section dedicated to the Çanakkale War, the dioramas that animate the historic moments that determined the fate of these lands not only help one to envision the wars, but they also shed light on a lesser known side of WWI, like the tunnel wars. For instance, by dint of the 1/6 scaled "Upstairs Downstairs" diorama depicting in all detail the toil of trying to get from one frontier to another by digging tunnels, you learn

that the first tunnel (sewage) was dug and detonated by the Ottoman soldiers of the 14<sup>th</sup> Regiment's front. And that the tunnel wars continue on both sides until the end of the war... It really is a unique experience to see such dramatic depictions of events in the course of wars like the sinking of HMS Goliath, the battleship that heavily shelled the Turkish emplacements during the Çanakkale War, by the torpedo boat destroyer Muavenet-i Milli. At the museum, you can examine the Talisman shirts, which take three to four years to weave; Deli Akıncılar, the Ottoman riders who instilled fear in their enemies with their gruesome facial



5 Orijinal kıyafetler içindeki modeller yine orijinal aksesuarlarla donatılmış. Mannequins are dressed in original outfits and accessories.





KONSER 20.00

08 EYLÜL CUMARTESİ / GÖZYAŞI ÇETESİ

09 EYLÜL PAZAR / BaBaZula

plak  
günleri

08-09 EYLÜL  
2018 12.00-22.00

96.2  
eksen  
MEDYA DESTEKÇİSİ

Kadıköy Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi Bahçesi  
Cateraga Mah. Cem Sok. No: 99 Kadıköy / Moda

plakadikoy.kadikoy.bel.tr



SİNEMATEK  
sinemaevi  
KADIKÖY BELEDİYESİ

Kalamış Park'ında  
Yıldızların Altında

SİNEMA  
KEYFİ

13,14,15 EYLÜL 2018 - 21.00

Yer: Kalamış Atatürk Parkı

Si. Swedish  
Institute

Consulate General of Sweden  
Istanbul

Güney  
sinema



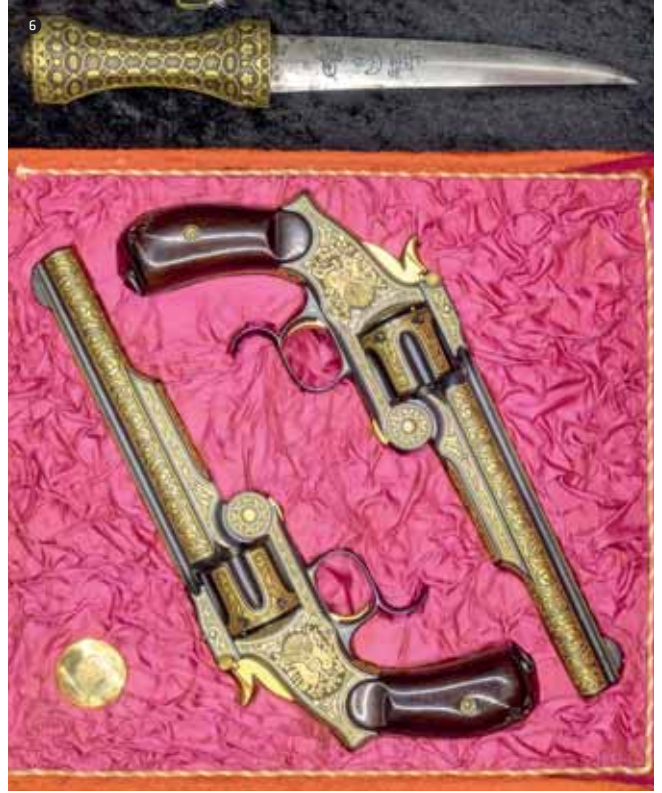
ISTITUTO  
Italiano  
di CULTURA

Goliath zırhlısının Muavenet-i Milliye isimli torpido muhribi tarafından batırılması gibi savaşın seyrini değiştiren olayların bu denli canlı tasvirlerini görmek farklı bir tecrübe gerçekten. Müzede her biri üç-dört yılda dokunan "Tılsım Gömleği"ni, Osmanlı'nın yüz ifadeleri ile insanı ürküten "Deli Akıncılar"ını, çeşitli dönemlere ait Osmanlı sancaklarını, Mustafa Kemal Atatürk'ün askeri kıyafetlerini, Enver Paşa'nın torunlarından temin edilmiş gerçek üniformaları da görebiliyorsunuz.

### **Vikingler, gladyatörler, korsanlar**

Roma döneminden Körfez Savaşı'na uzanan zaman dilimi içinde cereyan eden

savaşlardan kesitlerin destansı bir anlatımla sergilendiği Hisart'taki dioramaların konuları tarihi olaylarla da sınırlı değil. Müzenin farklı bir tasarım anlayışıyla hazırlanan altıncı katındaki Fantastik Cafe'de Vikingler, gladyatörler, korsanlar gibi tarihin ilgi çekici unsurlarının yanı sıra "Yıldız Savaşları", "Indiana Jones" gibi Hollywood'un ses getiren yapımlarından sahnelerin canlandırıldığı dioramalar da sergileniyor. Yetişkinlere olduğu kadar çocuklara da hitap eden eserleriyle çok özel bir müze olan Hisart Canlı Tarih ve Diorama Müzesi'ni pazar günleri 12.00 ila 18.00, kapalı olduğu pazartesi hariç diğer günler ise 10.00 ila 18.00 saatleri arasında ziyaret edebilirsiniz.



expressions; Ottoman flags of various eras; the military uniforms of Mustafa Kemal Atatürk; and uniforms that were elicited from the grandchildren of Enver Pasha.

**Vikings, gladiators, pirates** At Hisart, where historical wars starting from the Roman period and ending with the Gulf War are depicted in a legendary manner, the themes of the dioramas are not limited to historical events. At the Fantastik Café, designed with a different kind of understanding on the 6<sup>th</sup> floor of the museum, there are dioramas depicting scenes from Hollywood blockbusters like Star Wars and Indiana Jones, along with attention-grabbing elements of history like the Vikings, gladiators, and pirates. Hisart Living History and Diorama Museum, a special museum that appeals to both children and adults alike, can be visited on Tuesdays to Saturdays from 10.00 to 18.00, and on Sundays between 12.00 and 18.00.

6 Müze koleksiyonunda II. Abdülhamid, Sultan Mehmet Reşat, Enver Paşa gibi yakın dönem Türk tarihinde önemli rol üstlenmiş isimlere ait çok sayıda obje, giysi ve silah sergileniyor.

*There are many objects, attires and armaments belonging to lots of important figures of the recent past of Turkish history like Abdulhamit II, Sultan Mehmet Reşat, Enver Pasha on display at the museum's collection.*

7 8 Müze tarih algınızı değiştirecek pek çok obje ve canlandırmayla merak duygusunu kışkırtıyor.

*The museum arouses curiosity with loads of objects and dioramas that will be changing your perception of history.*







# SAKLI HAZİNE HAKKÂRİ

HIDDEN TREASURE:  
HAKKARI

HALENUR ÇALIŞAN GÜRBÜZ MURAT ADIYAMAN





**Hakkâri; tarihi, bakir coğrafyası, misafirperver insanı ve damak hafızanızı şaşırtacak lezzetteki yemekleriyle sıcak rotalara serin alternatifler arayanlar için keşfedilmemiş bir cennet âdeta.**

With its history, untouched geography, hospitable people, and dishes that will astonish your taste buds, Hakkari is an unexplored paradise for those seeking a cool alternative to the hot routes.





Nazik bir kabin memuru pencerenin güneşliğini kaldırmam için seslenince, yanıma aldığım kitabın bir kez daha sonuna geldiğimi fark ettim. Uçak alçalıyordu. "Hakkârî'de Bir Mevsim" in "Hoca" sı veda ettiği öğrencilerine "Bütün öğrettiklerimi unutun." diyordu. "Kitaplarda yazılanlar, okullarda öğretilenler her zaman doğru değildir." Beni buraya getiren iki sebepten ilkiydi "Hakkârî'de Bir Mevsim". İkincisi ise uca, en uca, Türkiye haritasının sonuna ulaşma arzusu. Hakkârî'nin dev bir peyzajı anımsatan çehresiyle göz göze geldik. Toroslar'ın doğudaki devamı olan Cilo Sradağları, saklandıkları beyaz örtülerin altından ağır ağır göründü. Su bulutlarından kar bulutlarına doğru alçaldık. Selahaddin Eyyubi Havalimanı'ndan otopara geçip şehir merkezine ilerleyen servis aracında, biletçinin "1 numara", şehrin

sakinlerininse "şoför mahalli" dediği ön koltuğu almayı başardım. Şehre kaç dakikada varacağımızı sordum hemen; belki de bunu soran, rakamsız ve süresiz duramayan megakentli yanımdı. Beyaz gömlek giymiş, lacivert kravat takmış kibar şoförümüz, "Nasıptır." diyerek cevap verdi. Yolun durumuna bağlıydı. "İyi o hâlde, müzik açsak olur mu?" dedim. Kibar şoför "Hayhay, hocam." dedikten sonra teypten bir pop şarkısı açtı: "Yolla kaderim yolla" Müsaade isteyip teybi kurcalayınca coğrafyaya ve dışarıdaki pırıl pırıl havaya daha uygun bir türkü ile değiştirdim yolun sesini: Oy deşt û zozan tev şîn bûn/Hêyv li ezman da geş dibû (Ovalar ve yaylalar yeşillendi/ Umut gökte parladı). Bana neden "Hocam" dediğini sonra, pek çok kişiden aynı hitabı duyunca anlayacaktım. Servise ben yaşlarda bir kadın yalnız biniyorsa, o,

When a member of the cabin crew politely asked me to open the sun-shield, I became aware that I once again had finished the book that I had taken with me. The plane was descending. The hodja in the book Hakkârî'de Bir Mevsim was bidding his students farewell, "Forget all that I have taught you. What is written in the books, what is taught at schools is not always right." Hakkârî'de Bir Mevsim was one of the two reasons that brought me here. The second was to get to the furthest spot, the furthest corner on the map of Turkey. I could see Hakkârî that resembled a huge landscape painting. An extension of the Taurus Mountains to the East, Cilo Mountains were slowly making an appearance from under the white covers where they were hiding. We descended from clouds of water to those of snow. Transferring from the Selahaddin Eyyubi Airport to the Bus Terminal, as I took the shuttle bus that would take me to the city center, I managed to get the seat referred to as "No.1" by the

ticket seller and "dickey" by the locals. I asked, at once, how long it would take us to get to the city; maybe it was the part of me that could not be without numbers and time limits. Our kind driver, donning a white shirt and dark blue tie, replied by saying, "It's foreordained," meaning it depended on the traffic. When I asked, "Well then, can we turn on the music?" our easygoing driver said, "As you please, hodja" and a pop song started to boom from the loudspeakers, Yolla kaderim yolla (Send it my way, my fate). Getting permission to meddle with the radio player, I changed the station to play a folk song that would be more fitting with the pristine air outside: Oy deşt û zozan tev şîn bûn / Hêyv li ezman da geş dibû (The plains and the highlands got green / Hope is shining in the skies). I would understand why he addressed me as "hodja," after being addressed the same way by many others. If a woman of my age gets on a shuttle bus alone, she either is the wife of a government official returning back from holidays, a teacher, or

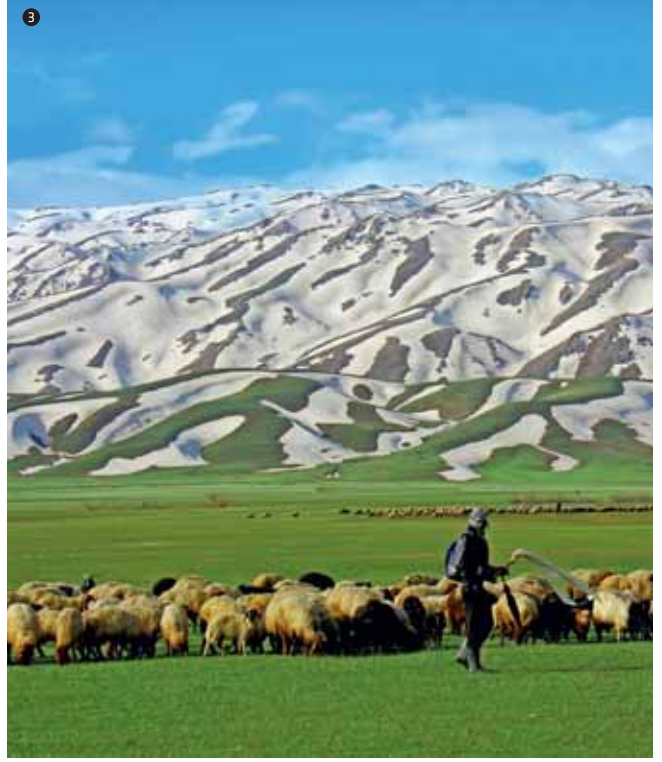




ya bir devlet memurunun memleket ziyaretinden dönen eşi olurdu ya da öğretmen, doktor.

Virajlı yolu geride bırakınca, çocukluğumdan beri adını Hakkâri ile beraber duyduğum Zap Suyu kenardan sakin sakin akmaya başladı. “Bu mevsim böyledir.” dedi şoför. “İlkbaharda gelseydiniz nasıl da kabarmıştı; gençler rafting yaptılar, kano yaptılar.” Karasu’dan beslenerek şehri kuzeyden güneye kat eden, Türkiye’nin en hızlı akarsularından biri olan Zap Suyu’nu ve Yeni Köprü’yü görmek, şehre merhaba demekti bir anlamda. Şehrin tek ana caddesindeki otelimi bulup yerleşmemle Hakkâri’nin meşhur misafirperverliğiyle tanışmam bir oldu. Ne yemek isterdim, önce nereyi görmek isterdim? Otel çalışanları çorba içmemi salık verdiler. Hemen bir çorba salonunda, kırmızı etinin lezzetiyle haklı olarak övünen Hakkâri mutfağına giriş yaptım. Paça,

damak hafızamın “çorbalar” kategorisinde ne var ne yok hepsini değiştirecek kadar iyiydi. Sonra da şehri en iyi açıdan görebileceğim yer olan Gupsi Tepesi’ne çıkmak üzere bir taksi çevirdim. Gupsi Tepesi’nde Sümbül Dağı’nı karşıma alıp bakarken sağ tarafın Irak, sol tarafın İran olduğunu öğrendim. İran ve Irak’ın ortasında, kendi ülkemde, güzeller güzeli bir dağa bakıyordum doyasıya: Sümbül. Sanki Hakkâri’nin sahibi de, muhafızı da oydu. Fotoğrafımı ilk görüşümde onu Alpler’den biri zannettiğim için kendime kızmadım şimdi. 3 bin 487 metrelik boyuyla, gülümsediğine yemin edebileceğim tabiat harikası çehresiyle Sümbül, Hakkâri’nin taştan hafızasıydı âdeti. Sümbül’e bakarken Yılmaz Erdoğan’ın unutulmaz filmi “Vizontele”deki meşhur sahne geldi aklıma. Deli Emin, Reis Bey’i “en yükseğe” çıkmaya ikna etmeye çalışıyor, Sıti Ana karşı koysa da Nazmi Başkan vizonteleyi pikaba



1 2 Hakkâri, yamaç paraşütü ve rafting gibi doğa sporlarına elverişli bir coğrafi yapıya sahip. Hakkâri has a territory expedient for outdoor sports like paragliding and rafting.

3 Gever Ovası  
Gever Plain

doctor herself. Leaving the winding road behind, the Great Zab I had been hearing mentioned since my childhood concomitantly with Hakkari started to tranquilly flow along. The driver said, “It’s like this, in this season. If you had come in the spring, it would be all swollen up; young ones went rafting and canoeing over it.” Seeing the Great Zab, which runs through the city from the north to the south, fed by Karasu - one of the country’s watercourses with the highest flow rates - and Yeni Köprü (New Bridge) was the best way of saying hello to the city. As soon as I found my hotel on the one and only main street of the city and settled in my room, I was immediately introduced to the famous Hakkari hospitality. What would I like to eat, which place would I like to visit first? Hotel employees recommended that I should have a bowl of soup. Right then and there, visiting a soup restaurant, I was introduced to the Hakkari cuisine which boasts of its red meat for good reason. The lamb’s feet soup was so good that it changed whatever

was listed in my palatial memory under the category of “soup.” Then, I hailed a cab to get to Gupsi Hill where I could best behold the views of the city. On top of Gupsi Hill, looking straight at Mount Sümbül, I learned that Iraq is on the right and Iran is on the left. In between Iran and Iraq, in my country, I was looking at that beautiful mountain to my heart’s content: Sümbül... It seemed as if the mountain was both the owner and the guardian of the city. I did not get angry with myself for

i

### BİLGİ

AnadoluJet, Ankara-Hakkâri arasında her gün karşılıklı seferler düzenliyor.

### INFO

AnadoluJet has daily round-trip flights between Ankara-Hakkâri.

anadolujet.com

yükleyip Artos'a götürüyordu. İşin aslı; Erdoğan filmi Gevaş'ta çektiği için Artos'a çıkmışlardı ancak hikâyenin gerçek mekânı Hakkâri'di ve televizyon aslında Artos'a değil Sümbül'e çıkarılmıştı. Üstelik Radyocu Emin diye biri bu şehirde gerçekten yaşamıştı! Çiğdemlerle dolu tepeden aşağı inip meşhur Meydan Medresesi'ne doğru yola çıktım. 1700-1701 yıllarına tarihlenen, dönemin Hakkâri mutasarrıfı İzzeddin oğlu İbrahim Bey tarafından yapıldığı kabul edilen medrese, şehrin geçmişine dair en somut izlerden biri. Hakkâri'nin maalesef bir

müzesi olmadığı için, şehrin mazisine dair kalıntıları bir arada bulmak mümkün değil. Örneğin, 2000 yılına kadar Meydan Medresesi'nde muhafaza edilen, toplam 13 dikili taştan oluşan Hakkâri Stelleri Van Müzesi'ne taşınmış. Kentin tarihî araştırmalar konusundaki büyük şanssızlığı, sarp dağların arasında sıkışmış olması. Fakat iyi haberler de var: Hakkâri Üniversitesi, Meydan Medresesi'ni restore edip bir kültür merkezine dönüştürmek üzere kolları sıvamış! İkinci günün sabahı kahvaltı için, Hakkâri Valiliğinin şehre armağanı olan Hakkâri



- 4 Anavatani Hakkâri olan ters lale (ağlayan gelin)  
*Hakkâri is the homeland of the reverse tulip (aka Crying bride)*
- 5 Hakkâri kahvaltısı: Siyabolu yumurta, kavut, bal, tereyağı, kaymak, cacık, otlu peynir  
*Hakkâri breakfast: Siyabolu egg, kavut, honey, butter, clotted cream, caciki, herbed cheese*
- 6 Seyithan Buzul Gölü 3 bin 321 metre yükseklikte  
*Seyithan Glacial Lake is at an altitude of 3321 meters*
- 7 Yöreye özgü yün dokuma örnekleri  
*Samples of weaving particular to the region*
- 8 Cilo Buzul Sıradağları, Berçelan Yaylası'ndan bakanları tüm heybetiyle selamlıyor.  
*The Cilo-Sat Mountain Range greets those looking at the Berçelan Highland with all its majestic.*

surmising that it was one of the Alps when I first saw its photograph. With its 3,487-meter height, seeming to smile with its wonder of nature countenance, it was veritably the stony memory of Hakkari. Looking at Sümbül, I recalled the famous scene in Yılmaz Erdoğan's Vizonte movie. Crazy Emin is trying to convince the mayor to climb "to the top"; even though Mother Siti withstands, President Nazmi loads vizonte the name the locals have given the village's first television set, on the pickup truck and takes it to

,Artos. Truth be told, it was because Erdoğan shot the movie at Gevaş that they climbed the Artos. However, this was a true story that occurred in Hakkari and the television was actually taken not to Artos but to Sümbül. And a person called Radioman Emin had really lived in this city! Descending from the hilltop covered with meadow saffron, I headed towards the Meydan Madrasah. Considered to have been built under the auspices of Ibrahim Bey, the son of İzzeddin Bey - Hakkari governor of the era - Meydan Madrasah dates back to 1700-1701 and is one of the most substantial remnants of the city's past. Since Hakkari does not have a museum, it has not been possible to comprehensively excavate the city's past structures.. For instance, made up of 13 obelisks, the Hakkari Stelae kept at the Meydan Madrasah until 2000 were moved to the Van Museum. The misfortune of the city with regards to historical research is that it is crammed in between steep rock faces. But there is also good news: Hakkari University has rolled up its arms to get the Meydan Madrasah restored and turned into a cultural center! On the morning of the second







Evi'ni tercih ettim. İşletmenin hazırladığı Hakkâri kahvaltısı, şehir merkezinin en cazip seçeneklerinden biri. Hakkâri kahvaltısının en önemli üyesi, şifalı siyabo otu. Dağlarda yetişen bu yabancı ot hem kahvaltıda soslanarak yeniyor hem yumurtaya çok yakışıyor hem de otlu peynir yapımında kullanılıyor. Peynir demişken; Hakkâri'nin meşhur otlu peynirini, paha biçilmez balını ve taze süttten çıkarılan kaymağını unutmamak lazım. Elbette kavut sayesinde damağımın iyice çatladığını, lavaş üstü ceviz reçeliyle final yaptıktan sonra kahvaltı masasından istemeye istemeye kalktığımı da söylemeliyim. Bir günümü Çukurca'ya ayırmaya daha İstanbul'dayken karar vermiştim. Çukurca'ya giden yol Sömbül'ün eteğinden ayrılıp Zap Vadisi boyunca kıvrılan ve tek solukta kat edilemeyecek kadar

harikulade güzellikte bir yol. İlk durağım, Ore Şelalesi'nin buz gibi suyu oldu. Sonra, Şine Dağı'na devam etti yol. Şine Dağı (namıdiğer Taraklı Dağı) Türkiye'nin yakından görmeyi hak eden muazzam güzelliklerinden biri... Öyle dik, öyle kudretli görünüyor ki, hiç yerleşimin olmadığı o vadiye kendimi daha önce olmadığım kadar "yerleşik" hissettim toprağa. Bu arada Şine Dağı, Ankara Ulus'taki İş Bankası binasına mimari açıdan çok benzediği için, "Hakkâri'deki İş Bankası" diye anılıyormuş. Sert kayaların arasında bulunabilecek sevimli mi sevimli bir hikâye! İlçeye giden yolda, Hakkâri gençlerin serinlemek için sıkça uğradığı Kaval Suyu'nu ve Narlı köyünü de geride bıraktık. Bölgenin mikroklima özelliği gösteren noktalarından biri olan Narlı köyü, inciri, narı ve tahiniyle pek meşhur; bununla birlikte, bence en güzel özelliği

day, I headed over to Hakkari Evi, brought into service by the Hakkari Governorship. The Hakkari breakfast on offer is one of the most appealing of the city. The most important representative of breakfast in Hakkari is the curative siyabo herb. Growing in the mountains, this wild herb is not only consumed at breakfast with sauce, it also goes well with eggs and is used in the making of herbed cheese. Having said cheese, I should mention Hakkari's famous herbed cheese, priceless honey, and clotted cream made of fresh milk. I should also add that kavut (a type of wheat berry pauding) had my taste buds singing - making the finale with the walnut jam over lavaş (thin bread) I had difficulty leaving the breakfast table. I had decided to save a day for Çukurca when I was still in Istanbul. Departing from the slope of Sömbül and winding along the Great Zab Valley, the

road that goes to Çukurca is quite beautiful but one that is difficult to thread without giving breaks. My first stop was the ice cold waters of the Ore Waterfall. Then, the road headed over to Mount Şine. Mount Şine (aka Taraklı) is one of the magnificent beauties of Turkey deserving to be seen up close... It looked so steep, so mighty that in a valley where there are no settlements I felt like I have "settled" in that land. In the meantime, since Mount Şine recalls to mind the architecture of İş Bank's building at Ankara Ulus it is referred to as the "İs Bank in Hakkari." It is the sweetest of stories that can be found among such hard rocks! On the road that goes to the borough, we left behind Kaval Water, which the young of Hakkari frequently visit to cool off, and Narlı village. One of the places in the region that displays microclimate attributes, Narlı village is famous for its fig,



9 Yöresel kıras fistan giymiş kadınlar düğün halayında.  
Women wearing the regional kıras fistan dancing the halay.

10 Narlı köyünde yetişen ekşi nar.  
The sour pomegranate growing in the Narlı Village

11 Çukurca'da çeltik tarlalarına rastlayabilirsiniz.  
You may come by rice fields at Çukurca.

12 Cennet-Cehennem Vadisi'ni özel kılan doğal oluşumlardan biri de buzul mağaraları.  
One of the natural formations that make the Valley of Cennet Cehennem (Heaven-Hell) special are the glacier caves.









14 Hakkâri Meydan Medresesi 1700-1701 yılları arasında inşa edilmiş.  
Hakkâri Meydan Madrasah was built around 1700-1701.

topraktan fışkıran nar çiçekleri. Ve sonunda, sınıra sıfırda, yüksek dağların arasında minicik bir ilçe: Çukurca! İlçe merkezinden geçip Çukurca Kalesi'ne çıkan yolu önce arabayla tırmandık. Arabadan inince, sanki gökyüzüne doğru yükselen beton basamaklar karşılıyor zirve sevenleri. Çukurca Kalesi'nin 102 basamaklı merdivenleri -ki basamak sayısı konusunda rivayet muhtelifi ve ben de bu gizemi bozmak istemediğimden saymadım- tırmanırken yorgunluktan, tırmanınca da şaşkınlıktan nefesi kesiliyor insanın! Bulutlara nazır Çukurca Kalesi'nin manzarasında, Cilo Dağları'nın Zagroslarla birleştiği tepeler görünüyor. Sol tarafta Irak sınırı -buraya kadar gelmişken gezisini uzatmak isteyenler Üzümlü Sınır Kapısı'ndan komşuya

geçebilir- tam karşıda çeltik ve susam tarlaları, sağ tarafta ise az evvel kat ettiğimiz Zap Vadisi. Heybetli kayalar, insanda aşırıp gitme arzusu doğuran yollar, dağlar... Çukurca Kalesi, durup bakmak, durup düşünmek, durup Türkiye'yi anlamak için; sadece durmak, öylece durmak için muhteşem bir nokta. Hakkâri'nin uzak ve sapa olması bu hazinelerin yıllarca liste dışı kalmasına sebep olmuşsa da, artık Hakkâri uzak da değil, zor da. Dağ sevenlere, kayak sevenlere, sınırları zorlamayı sevenlere önerilebilecek bir rota. İbn Haldun haklı elbette; kaderdir coğrafya. Öte yandan, coğrafyayı görmezden gelmek de kader değil, seçimdir. Havalar soğumadan bu coğrafyayı görmek, gezi hafızanızda muhakkak derin bir yer edinecek, belki de sizi kader hakkında bir kez daha düşündürülecek.

pomegranate and tahini; on the other hand, to me, the most beautiful attribute is the pomegranate blossoms that spring from the earth. And finally, at the border-zone, amidst those high mountains there is that smallish borough: Çukurca! Passing through the district center, we climb the road that leads to Çukurca Castle. Getting out of the car, the cement steps that rise up to the sky welcome summit lovers. The 102 steps up to Çukurca Castle – various numbers are uttered and wanting to let it remain a mystery, I did not count them - take your breath away due to exhaustion as you climb them - and amazement after you climb them! Overlooking the clouds, the view presented by Çukurca Castle is where Cilo Mountain range meets Zagros. The Iraq border is on the left – those who want to extend their journey can pass

the Üzümlü Border Gate to visit the neighbor –, right across are the rice and sesame fields, and on the right, the great Zab Valley that we passed through not long ago. Colossal rocks, roads, and mountains that evoke in one the feeling to cover distances... Çukurca Castle is a great point of elevation to stop and look, to think, to understand Turkey or just to stand, thus and so. Even though being far and off the beaten track has led Hakkari to remain out of bounds for years, it is not that far anymore. It is a course for mountain and ski lovers, those who like to push limits. İbn Haldun is, of course, right, that geography is destiny. However, ignoring a geography is not fate but choice. Seeing this land before the weather gets cold would leave an indelible trace in your travel memories, and make you wonder about the twists of fate once again.



# MEGA PROJELER KAHRAMANLARINI ÇAĞIRIYOR MEGA PROJECTS CALL THEIR HEROES

MÜTEAHHİTLER LOCASINDA B2B GÖRÜŞMELER,  
ÇALIŞTAY ALANINDA YENİ PROJE VE ÜRÜN SUNUMLARI

B2B MEETINGS IN THE CONTRACTORS LOUNGE, NEW PROJECT  
AND PRODUCT PRESENTATIONS IN THE WORKSHOP ZONE

**3-6 EKİM**  
OCTOBER 2018

**İSTANBUL  
KONGRE MERKEZİ**  
ISTANBUL CONGRESS  
CENTER

## ROAD TUNNEL

### 3. ULUSLARARASI KARAYOLLARI, KÖPRÜLER VE TÜNELLER İHTİSAS FUARI 3<sup>rd</sup> INTERNATIONAL ROADS, BRIDGES AND TUNNELS FAIR

#### Trade Delegation Visitor Program

Program includes Road Authorities, Highway Agencies, Construction Contractors and Hosted Buyers from all around the World. It offers complimentary round trip flight ticket, 2 nights accommodation, VIP fair entree. For more information visit [www.road2tunnel.com/en](http://www.road2tunnel.com/en)

#### Sponsorlar / Sponsors



#### Resmi Havayolu / Official Airline



A STAR ALLIANCE MEMBER

Fuara özel indirim kodunuzu almak için web sitemizi ziyaret edin.  
Visit our website to get special discount code.

[www.road2tunnel.com](http://www.road2tunnel.com)



BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ (TOBB) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR. | THIS FAIR IS ORGANIZED WITH THE AUDIT OF TOBB (THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY) IN ACCORDANCE WITH THE LAW NO. 5174



Düzenleyen | Organised by

+90 312 440 41 55

iletisim@road2tunnel.com









# MANTARLI TARİFLER

## RECIPES WITH MUSHROOMS

**Mevsim sonbahara dönerken mantarlı lezzetleri keşfetmenin tam zamanı.**

As the season turns to autumn it is just the right time to discover delicacies with mushrooms.

 FERHAT ELİK  ERDAL ATAŞ

---

## MANTARLI MAKARNA

10 gr soğan/4 gr sarımsak/30 gr Shiitake mantarı/90 gr fettucini makarna/2 yemek kaşığı krema/10 gr Kars gravyeri /1 tutam taze fesleğen/deniz tuzu/tane karabiber/zeytinyağı

Orta büyüklükte bir tencerede kaynama noktasına gelen suya tuz ve bir yemek kaşığı zeytinyağı ekleyin. Bu suda 4 dakika kadar haşladığınız makarnayı kenara alıp soğuk suya tutun. Daha sonra orta boy bir tavada bir tatlı kaşığı zeytinyağını ısıtıp üzerine mantarları ekleyin. Bir süre yüksek ateşte pişirdikten sonra üzerine önceden ince ince doğradığınız soğan ve sarımsağı ilave edip mantar suyunu çekene kadar pişirmeye devam edin. Bu işlemin ardından 2 yemek kaşığı krema ilave edin. Makarnayı sosun içinde birkaç dakika çevirdikten sonra üzerine bir tutam taze fesleğen, deniz tuzu ve tane karabiber ekerek lezzetlendirin. Son olarak makarnanın üzerine rendelenmiş Kars gravyeri döküp servise hazır hâle getirin.

## PASTA WITH MUSHROOMS

10 g onion/4 g garlic/30 g Shiitake mushrooms/90 g Fettuccini pasta/2 tbsp. single cream/ 10 g Kars gruyere/1 pinch fresh basil/sea salt/black peppercorn/olive oil

Add salt and a tablespoon of olive oil to the water that comes to a boil in a medium-sized pot. Remove the pasta that you have boiled in this water for 4 minutes and soak it in cold water. Heat half a tablespoon of olive oil in a medium-sized pan and add the mushrooms. Sautéing them over high heat for some time, add the onion and garlic you have thinly sliced and continue to cook until the mushrooms are braised. Add 2 tablespoons of single cream. Stir the pasta with the sauce for a few minutes, and add a pinch of fresh basil, sea salt and black peppercorns to flavor it. Before serving sprinkle with grated Kars gruyere.

---







---

### **KUZU GÖBEKLİ ANTRİKOT**

*180 gr dana antrikot/30 gr kuzu göbeği mantarı/1 tutam taze biberiye/1 tutam taze kekik/1 diş taze sarımsak/15 gr tereyağı/25 gr manda yoğurdu/deniz tuzu/tane karabiber*

İki kaşık zeytinyağını kızdırdığınız tavada eti mühürleyin. Mühürlenmiş ete aromatik bir tat katmak için bir diş kabuklu sarımsak, taze kekik, taze biberiye ve tereyağı ilave edin. Mantarı da ekleyip yaklaşık 30 saniye etin yağıyla kavurduktan sonra malzemeyi bir tabağa alın. Tabağa eti, mantarı ve manda yoğurdunu yerleştirdikten sonra tavada kalan etin yağını yemeğin üzerinde gezdirin. Deniz tuzu ve tane karabiber ekip servise hazır hâle getirin.

### **RIB STEAK WITH MORCELLA**

*180 g veal rib steak/30 g Morchella/1 pinch of fresh rosemary/1 pinch of fresh thyme/1 clove of garlic/15 g butter/25 g water buffalo yogurt/sea salt /black peppercorn*

*Braise the meat in a pan with 2 tbsp. of olive oil. To add an aromatic flavor to the braised meat, add a clove of unpeeled garlic, fresh rosemary, thyme and butter. Adding the mushrooms, sauté for approx. 30 seconds with the fat of the meat; place a spoonful of the smoked water buffalo and the rest of the ingredients on a service plate on it. Drizzle the fat remaining in the pan over the dish. Serve with a pinch of sea salt and black peppercorn.*

---







---

### **PORÇİNİLİ KAYA LEVREĞİ**

*30 gr porçini mantarı/140 gr kaya levreği/10 gr labne peyniri/5 gr eski kaşar/4 gr rokfor peyniri/1 tutam fesleğen/2 adet siyah zeytin/2 yemek kaşığı zeytinyağı/1 adet defne yaprağı/taze kekik/deniz tuzu/tane karabiber*

Kılçıklarını ayıkladığımız fileto hâlindeki levreği yağlı kâğıda yerleştirdikten sonra üzerine bir adet defne yaprağı, taze kekik, bir yemek kaşığı zeytinyağı, deniz tuzu ve karabiber ilave edip kaplayın. Önceden 180 derecede ısıtılan fırında 12-15 dakika pişirin. Mantarı kızgın tavada zeytinyağıyla 1 dakika kadar çevirin. Tabaka aldığımız balığın ve mantarın üzerine önceden püre hâline getirilen ve fesleğen ilave edilmiş peynirleri serpip yemeği servise hazır hâle getirin.

### **MEAGRE WITH PORCINI**

*30 g porcini mushrooms/140 gr meagre/10 g labneh cheese/5 g aged kasseri cheese/4 g blue cheese/1 pinch basil/2 black olives/2 tablespoon olive oil/1 bay leaf/fresh thyme/sea salt/black peppercorn*

*After placing the deboned fillets of meagre on baking paper, add the bay leaf, fresh thyme, sea salt, and black peppercorn on them and drizzle with a tablespoon of olive oil, then seal the paper. Cook for 12 -15 minutes in an oven preheated to 180 degrees. Sauté the mushrooms in a hot pan with olive oil for approx. 1 minute. Prepare a sauce by pureeing the different types of cheese with the basil and the rest of the olive oil. Place the fish and the mushrooms on a serving plate and add the sauce.*

---







## Mil kazanın.

- THY ve program ortağı diğer havayollarıyla yaptığınız uçuşlardan
- Program ortaklarında yaptığınız harcamalardan
- Miles&Smiles kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden
- Shopandmiles.com'da kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden

## Mil'lerinizi harcayın.

- Ödül bilet olarak ve uçuş sınıfınızı yükseltmek
- Tüm avantaj ve ayrıcalıklarından yararlanarak
- Anlaşmalı program ortaklarında
- shopandmiles.com'da

## CLASSIC KART



- Türk Hava Yolları ve program ortağı diğer havayolları ile uçtuğca Mil kazanımı
- Ödül bilet, tek yön ödül bilet, refakatçi bilet ve upgrade
- Business Class uçuşlarda 1,5 kata kadar Mil kazanımı
- Yedek rezervasyonlarda öncelik
- Son dakika upgrade
- Self service check-in (Kiosk)
- Yemek tercihi
- Miles&Smiles kredi kartı ile alışverişlerden Mil kazanımı
- Mil transferi
- Mil reaktivasyonu
- 50.000'e kadar Bonus Mil, 5.000'e kadar Statü Mil satın alma imkânı
- You&Friends ile arkadaşlarınızı da Miles&Smiles'a getirin, 2.500 Mil kazanın.

## CLASSIC CARD

- Collect Miles with Turkish Airlines and other program partner airlines
- Redeem Miles for award tickets, one way award tickets, companion tickets and upgrades
- Earn up to 50% additional Miles on Business flights
- Priority on the waiting list
- Last minute upgrade
- Self-service check-in (Kiosk)
- Special meal preferences
- Earn Miles with your Miles&Smiles credit card purchase
- Transfer Miles
- Mileage Reactivation
- The opportunity to purchase up to 50.000 Bonus Miles and 5.000 Status Miles to upgrade card status.
- Bring your friends to Miles&Smiles and earn 2.500 Miles.

## CLASSIC PLUS KART



### Classic Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 25.000 Statü Mil kazanın, Classic Plus Kart'a geçin.
- İç hatlarda Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- İç hatlarda özel salon (CIP) kullanımı
- Business Class uçuşlarda 1.75 kata kadar Mil kazanımı
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 10 kg'a kadar fazla bagaj (parça bagaj uygulaması olan uçuşlar hariç)
- Aynı hesapta Mil toplammasını sağlayan "Aile Üyeliği"
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa harcamalardan %25 daha fazla Mil kazanımı
- Classic Plus Kart üyeleri, Star Alliance Silver Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Card'a geçmek için ise 5.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma imkânı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizi ödeyebilirsiniz.

## CLASSIC PLUS CARD

### In addition to Classic Card:

- Earn 25,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Classic Plus Card.
- Check-in at the Business Class counters on domestic flights. In Ankara, Antalya, Izmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Access to the private lounges (CIP) on domestic flights
- Earn up to 75% additional miles on Business flights
- Additional baggage allowance (10kg) both on domestic and int. flights (excluding piece concept applicable flights)
- Family membership which allows to collect Miles to/from one single account that enables to achieve more program awards
- Earn 25 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles Credit Card
- Membes are recognized with Star Alliance Silver benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to card status and 5.000 Miles to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

## Earn Miles.

- Flying with Turkish Airlines and other partner airlines
- With our partner companies
- All spending with Miles&Smiles credit card
- All spending with credit card at shopandmiles.com

## Redeem your Miles.

- Buying award ticket and upgrading of your class
- Enjoy Miles&Smiles all advantages and privileges
- At our partner companies
- At shopandmiles.com

## ELITE KART



### Classic Plus Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 40.000 Statü Mil kazanın, Elite Kart'a geçin.
- CIP salonlarına, iç ve dış hat uçuşlarda bir misafir, THY iç hat ve Türkiye dışı dış hat uçuşlarında ise aile bireyleri ya da bir misafir ile giriş
- Üyelik statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma
- Kişi başına 4.000 Mil veya 50 TL karşılığında misafirlerini iç hat CIP salonlarından faydalandırabilme
- Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 20 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Elite Kart özel telefon danışma hattı: +90 212 444 1 849
- Türk Hava Yolları en yüksek Business Class ücretli bileti ile gerçekleştirilen uçuşlarda birlikte seyahat edilen refakatçiler Business Class ücretin %50'si uygulanır.
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde girişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkânı
- Atatürk Dış Hatlar Terminali'ne özel giriş (E kapısı)
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa, harcamalardan %50 daha fazla Mil kazanımı
- Elite Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Plus Card'a geçmek için ya da kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma hakkı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizi ödeyebilirsiniz.

## ELITE CARD

### In addition to Classic Plus:

- Earn 40,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Card.
- Access to the private lounges (CIP) both on domestic and international flights with one guest and access to the CIP lounges with their family members or one of their guests while traveling on THY domestic flights & international flights departing from Turkey
- The opportunity to purchase up to 10,000 Status Miles for Elite membership renewal
- Accommodate their fellow travelers against 50 TL (tax included) or in exchange for 4,000 Miles in domestic CIP lounges
- Check-in at the Business Class counters both on domestic and int. flights. In Ankara, Antalya, Izmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Additional baggage allowance 20 kg / 1 additional piece of baggage (1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights)
- Dedicated phone line: +90 212 444 1 849
- 50% discount for your companion on Business Class paid tickets
- Special passport immigration desks in Ataturk Airport for international departures
- Special security entrance in Atatürk Airport for international departures
- Earn 50 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles credit card
- Membes are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10,000 Status Miles to upgrade or to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

## ELITE PLUS KART



### Elite Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 80.000 Statü Mil kazanın, Elite Plus Kart'a geçin.
- Belirli uçuş sınıflarında yer garantisi
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 25 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Türk Hava Yolları uçuşlarında Mil düşülmeksizin yılda 2 adet hediye upgrade
- Kişi başı 40.000 Bonus Mil karşılığı 3 kişiye Elite Kart hediye edebilme
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidis ve gelişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkânı
- Elite Plus Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma imkânı.
- Atatürk Havalimanı geliş katında İstanbul Arrival Lounge kullanım imkânı
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizi ödeyebilirsiniz.

## ELITE PLUS CARD

### In addition to Elite:

- Earn 80,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Plus Card.
- Benefit from reservation assurance on specific booking classes
- Additional baggage allowance 25 kg / 1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights
- Free upgrades without deduction of mileage (twice in a year)
- Three complimentary Elite Cards for any people they wish against 40,000 Bonus Miles
- Special passport immigration desks in Ataturk Airport for international departures and arrivals
- Membes are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10,000 Status Miles to maintain your status.
- Access to İstanbul Arrival lounge at Ataturk International Airport
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

HEMEN ÜYE OLAN HERKESE

1.000  
BONUS MİL HEDİYE!

SIGN-UP NOW and EARN

1.000  
BONUS MILES!

ÜCRETSİZ ÜYE OL!  
BECOME A MEMBER  
FOR FREE!







“Bi’ Dünya Ambalaj” derken;  
Acaba çok mu abarttık?

Shrink Film | Perforeli Torba | Naylon Branda | Sera Örtüsü  
Palet Örtüsü | Çöp Torbası | Streç Film

# ÇOCUĞUM YEMEK YEMİYOR

## MY CHILD WON'T EAT

DR. RAMAZAN ŞİMŞEK

**Çocukların beslenmesiyle ilgili deneyimler keyifsiz olabiliyor. Yapılan araştırmalar çağımız çocuklarının yarısından fazlasının yeme sorunları yaşadığına dikkat çekiyor.**

The feeding experiences of your children can leave you feeling miserable. A newly conducted research draws attention to the fact that more than half the children nowadays suffer from eating disorders.





İnsanın dünyaya geldiğinde yaptığı ilk eylem beslenmedir. Bebeğin anneye, annenin bebeğiyle ilk buluşma anı tam bir mucizedir. Bu mucizenin mimarlarından biri de prolaktin adı verilen süt hormonlarıdır. Dokuz aydır beklenen bu kavuşma anı sütün gelmesiyle bir bayrama dönüşür. Sütün gelmemesi, gecikmesi ya da azlığı ise anneler için tam bir kâbustur. Düzenli emzirebilmek anne için mutluluk kaynağıyken, emzirememek hem annede hem de bebekte kaygılara neden olur. Amerikan Psikiyatri Birliği'nin son yayımlanan "Tanı Ölçütleri Başvuru El Kitabı"nda (DSM-5) çocukların yaşadığı yeme sorunları üç başlık altında listeleniyor.

**Pika:** Çocuğun gelişimiyle uyumlu olmayan, beslenme değeri ya da besin olmayan maddeleri yeme tutumuna denir. Çocuklarda en sık görüleni ise toprak yemidir. Pika, saksığan kuşunun Latince adıdır. 400 yıldır kullanılan bu isim yuvaları için çamur toplayan saksığanın çamuru yediği düşünülerek konulmuş olabilir. Ağır duygusal yoksunluk, ebeveyn kaybı ve ebeveyn tarafından terk edilme en önemli nedenler olarak karşımıza çıkmaktadır.

**Ruminasyon:** Geri çıkarma bozukluğu olarak anılan bu yeme sorunu sıvı gıdalardan katı gıdalara geçiş sürecinde yaşanır. Seyrek görülür ama çocuğu geri çıkarma sorunu yaşayan ailelerin çektiği çile hiç de az değildir. Çoğunluğunda organik bir nedenin bulunamaması ailelerin çaresizlik hissi duymasına neden olmaktadır. Evliliğinde sorun yaşayan ve bebeğine yeterince ilgi ve sevgi gösteremeyen annelerin çocuklarında daha sık rastlanması psikolojik neden varsayımını güçlendirmektedir. Kusunca anne ilgisinin artması bu sıkıntıyı iyice pekiştirmektedir. Neyse ki aile içi iletişim ve sevgi bağlarının yeniden inşa edilmesi sorunun çözümüne önemli bir katkı sağlamaktadır.

**Kaçınan/Kısıtlı yiyecek alımı bozukluğu:** İşte annelerin en çok muzdarip olduğu, yazımızın ana konusunu oluşturan, çocukların neredeyse yarısında görülen sıkıntı budur. Benlik algısında anormallik olmamasına rağmen yeterli besini veya kiloyu almak adına çok az yiyen çocuklar için kullanılan bilimsel kavramdır. Çocuğunun yeterince yemediğini bilen anneler sürekli kaygılıdır. Çocuğuna bir lokma daha yedirmek için doktor doktor gezen bu anneler her türlü yola başvururlar.

Peki ama neden bazı çocuklar yemeklerin kokularına, görüntülerine ve yapılarına karşı aşırı duyarlıdır? Yiyeceklerin büyük bir kısmına sanki bir tehditle karşılaşmışçasına tepki verirler. Seçici olmaları nedeniyle bu çocuklar sınırlı sayıda yiyecek yerler. Yeni yiyecekler karşı çok büyük direnç gösterirler. Bu sorunu yaşayan çocuklar incelendiğinde iki neden karşımıza çıkmaktadır. İlki daha önce yutmada ve yutkunmada sorun yaşamış olmaları, ikincisi ise yemek konusunda müdahaleci ve kaygılı bir anneye sahip olmalarıdır. Kaygılı annelerin, çocukları yemek yedikten sonra onlardan daha çok keyif aldıkları, bağlıklı ve zevk hormonu olarak bilinen oksitosin düzeylerinde artış gözlenmesi bazı araştırmalara konu olmuştur. Bu durum annelerin daha çok ısrarcı olmalarının nedenini çok iyi açıklamaktadır. Çocukların gösterdiği bu direnç aslında ebeveynin kaygılı ve müdahaleci tutumuna yöneliktir. Yemek bazen sembol işlevi görmektedir. Yeme sorunu yaşayan bir diğer grup ise içe kapanık, huzursuz, yaşam enerjisi düşük olan ve yemeği genelde reddeden gruptur. Genellikle mama türü besinler tüketirler. Yeme reddi olan bu çocuklar kilo ve boy olarak akranlarının gerisinde kalabilirler. Lohusalık dönemini zor geçiren, bu dönemde depresif belirtiler gösteren

*The first action of humans when they are born is to get fed. The meeting of the baby with the mother and the mother with the baby for the first time is a true miracle. One of the building blocks of this is the prolactin hormone responsible for the production of milk. Expected for 9 months this moment of coming together, turns into a bairam feast with the secretion of milk. The absence, delay or short supply of milk can be a nightmare for mothers. While being able to breastfeed regularly is a source of happiness for the mother, the inability leads to anxiety both for the mother and the child.*

*In the American Psychiatric Association's The Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (DSM-5) eating disorders are listed under 3 different headings.*

**Pica:** *It is the child's insistence on eating foodstuff that do not serve his/her development, which have no nutritional value whatsoever or are not alimentary. The version most frequently seen in children is eating soil. Pica is the name of a magpie in Latin. The name has been used for 400 years and could have been given on the assumption that the magpie while collecting mud to build its nest, eats mud. Intense emotional deprivation, loss of or abandonment by parents are the most significant reasons for this behavior.*

**Rumination:** *Referred to as regurgitation, this eating disorder is experienced during the phase of transiting from fluid nutrition to solid foodstuff. It is rarely observed but the parents whose children have this order, experience a rough patch. This happening for no organic reason often leads families to guilt and despair. That is commonly seen in the children of mothers that are having problems in their marriage and hence cannot show enough love and interest in their babies, reinforces this being a psychosomatic ailment. The mother shows more interest when the baby throws up, something that causes all the more*

*distress. Fortunately, interfamily communication and rebuilding of family ties contribute greatly to the resolution of the matter.*

**Avoidant restrictive food intake disorder (ARFID):** *This is the most regularly seen disorder, almost in half of the children, the one that afflicts the mothers the most, and the main subject matter of our article. It is the scientific term used for the children that eat very little and get just the sufficient sustenance or kilograms despite the fact there's no problem with the sense of self. Mothers who know that their child is not getting properly fed are always anxious. Going from doctor to doctor to get their child to eat a bit more, they go to great lengths to resolve the problem.*

*Why are some kids more sensitive to the scent, appearance and texture of food? Some children react to most foodstuff as if they are under a threat. Being selective, these children restrict their food intake. They resist new food vehemently. When children with this problem are observed, two main issues are detected: the first is having problems with deglutition and swallowing and the second is that they have an interventionist and anxious mother. The rise in the oxytocin levels - the interdependence and pleasure hormone - of the anxious mothers when their child eats became the subject matter of research. This situation perfectly explains why the mothers are so insistent. The resistance the child displays is actually against the anxious and interventionist attitude of the parent. The food is just a symbol. One other group that suffers eating disorders is those that are introverted, irritable, have low life energy, and deny eating in general. Usually they consume sustenance that resembles baby food. Rejecting eating, these kids can lag behind their peers in weight and height. The frequency of food intake rejection in the children of the mothers who have a rough postpartum period and display symptoms of depression*

annelerin çocuklarında yeme reddinin daha sık gözlenmesi bu çocukların yemek ile sevgi eksikliği arasında bir bağ kurdukları varsayımını oldukça güçlendirir.

Kısıtlı yiyecek alımı gösteren son gruptaki çocuklarda ise gelişimsel ya da duygusal bir sorun gözlenmez. Tam aksine, bu çocuklar fiziksel açıdan zayıf olsalar da oldukça neşeli, eğlenceli görünürler. Görülme sıklığı diğer gruplara göre daha azdır. Merak duyguları gelişmiş bu çocuklar sanki "Yemekten daha önemli bir şey var o da hayatı keşfetmektir." sözünü slogan hâline getirmişlerdir. Zihinsel becerileri ve akademik başarıları genelde yüksek olan bu grubun çocukları büyüyünce de pek yemek yemezler.

#### **Ailelere tavsiyeler**

Bebeklik döneminde emzirme ne kadar huzurlu ve keyifli olursa çocukların yeme sorunlarına maruz kalmaları o denli azalmaktadır. Unutmayın ki güvenli bağlanmanın da yeme konusunda hatırı sayılır bir etkisi vardır.

Katı gıdalara geçtikten sonra çocuğun yemeğini kendi başına yemeye çalışması; önce elle,

sonra çatal ve kaşıkla yemeye teşvik edilmesi son derece önemlidir.

Emzirme ve yemek yedirme döneminde yemeğe, sohbet, iletişime odaklanmak en doğru yaklaşımdır. Telefon, tablet ya da başka dikkat dağıtıcıları kullanmak yeme sorunlarının önemli tetikleyicileridir. Yemek yerken kendisine ekranda bir şeylerin izletilmesi çocuğun ne yediğini ve ne kadar yediğini algılamamasına yol açmaktadır. Çocuklarda obezitenin artış göstermesinin bir nedeninin de bu olduğu düşünülmektedir.

Ağzını açması için çocuğu kandırmak ve o sırada yemeği tıkıştırmak iyi bir yol değildir. Pek çok sorunun kaynağında yemek konusunda baskı ve ısrarcılık vardır. Baskı ve ısrara maruz kalan çocuk az ya da çok mutlaka yemek sorunu yaşamaktadır. Yemek konusunda ailenin yanlış tutum ve yaklaşımları gençlerde ve yetişkinlerde sık rastlanan anoreksiya ve bulimiyanın kök nedenleridir.

Çocuğunuzda yeme sorunlarını fark eder etmez alacağınız uzman desteği sizi ileride yaşayacağınız daha büyük sorunlardan kurtaracaktır.

throughout it, reinforces the assumption that these children correlate food with deprivation of love.

No developmental or emotional problems are observed in the children displaying restrictive food intake disorder. Quite the contrary, even though these children are weak physically, they generally seem to be quite cheerful and joyous. Compared to the others, this group is more frequently encountered. Having developed curiosity, these kids seem to have turned the statement "There is something more important than eating and that's exploring life" into a life philosophy. Generally having advanced cognitive abilities and high academic success, the children of this group do not eat much when they grow up either.

#### **Advice for Families**

The more peaceful and pleasant breastfeeding sessions are in infancy, the lower the chances of children developing an eating disorder. Do remember that secure bonding has a considerable impact on this.

After passing to solid foods, as the child is trying to eat its meal on its own, it is extremely

important to encourage the child to eat with his/her hands at first and then with the help of a fork and spoon.

During breastfeeding and feeding, focusing on food, conversation and communication is the best approach. The use of smartphones, tablets, or other distractors is the main trigger behind eating disorders. Having to watch something while eating leads the child to become unaware of what and how much s/he is eating. It is thought that this is one of the reasons for the increase in obesity in children.

Tricking a child to get it to open its mouth and cramming in food is not a good solution. The main source of the problem is employing coercion and insisting that the child eat. Subjected to coercion and persistence, the child is very likely to develop an eating disorder. The erroneous attitudes and approaches of families regarding eating habits are the main sources of anorexia and bulimia in youngsters and adults.

Consulting experts as soon as you become aware of eating disorders in your children will help you avoid encountering bigger problems in the future.





# EVDE SİNEMA KEYFİ

## ENJOYING HOME CINEMA

**Evinizin bir köşesini âdeta sinema salonuna dönüştürmek ister misiniz? Yapacağınız doğru seçimlerle kuracağınız ev içi sinema sisteminiz, size uzun yıllar boyunca keyif verebilir.**

Would you like to literally turn a room of your house into a cinema theater? By making the right choices, you may enjoy your home cinema system for years to come.

✍ SİNAN AKKOL



Görüntü ve ses teknolojileri büyük bir hızla her sene gelişiyor. Bu hızı yetişmek için ciddi bir teknoloji sever olmanız gerekiyor. Ancak bu durum gözünüzü korkutmasın. İşin sırrı beklentileriniz doğrultusunda doğru seçimleri yapabilmekte. Projektör mü, televizyon mu? Her şeyden önce buna karar vermeniz gerekiyor. Bütün sistemi verdiğiniz karara göre kuracaksınız. Akıllı TV'lerin gelişmiş fonksiyonları, hemen her şeyi uygulamalar ile halledabiliyor olmaları ve görüntü kaliteleri tartışmasız bir üstünlük sağlasa da, projeksiyon cihazları çok daha büyük bir görüntü alanını daha ucuza elde edebilmenize imkân tanıyor. Burada dikkat etmeniz gereken şey, bir inç başına (1 inç=2,54 cm) ne kadar para vereceğiniz ve

karşılığında alacağınız görüntü kalitesi olmalı. Eğer sizin için en önemli nokta ekranın büyüklüğü ise projektörler istediğinizi verecektir. Üstelik 100-120 inç 4K görüntü sağlayan bir TV'yi otomobil fiyatına alırken, aynı büyüklükte bir projektör için ödemeniz gereken tutar 8 bin TL civarında olacaktır. Ancak TV veya projektörler arasında sadece fiyata göre karar vermek yanıltıcı olabilir. Projeksiyon ilk bakışta ucuz görünse de, uygulamada daha pahalıya mâl olma ihtimali büyüktür. Örneğin, görüntünün yansıtacağı yüzeyin boyanması ya da görüntünün yansıtılacağı katlanır/açılır bir sinema perdesinin kurulması gerekir. Projektör ile duvar arasındaki mesafenin ideal olması gerektiğinden, evinizde sinema keyfi için ayırdığınız alanın bu

*Imaging and audio technologies are developing at an increasing pace each year and to be able to stay abreast you need to be a technology lover at heart. But do not feel intimidated. The secret is to be able to make the right choices in line with your expectations. A projector or a TV set? You must first decide on that since you will be setting up the whole system accordingly. Even though, their advanced functions, image quality, and the fact that they can tackle almost everything with downloaded applications give an evident superiority to smart TVs, projectors offer you a greater display area for a lot more affordable prices. What you should be paying attention to here is the money that you will be paying per inch (1 inch = 2.54 cm) and the image quality you will get in return. If what matters to you the*

*most is the wideness of the screen, then projectors will meet your requirements. Considering that you pay the price of an automobile for a TV that provides 100-120 inch 4K image quality, the amount you will have to pay for a projector of the same size will be around 8,000 TRY. However, it might be misleading to decide on a TV or a projector solely based on the price. Even though projectors seem to be cheaper at first sight, it is possible for them to cost more in practice. For instance, the wall the image will be reflected on will need to be painted or else you will need to set up a foldaway movie screen. Since the distance between the wall and the projector needs to be ideal, you may need assistance to determine whether the area that you have reserved for a home cinema is suitable for this duo. Furthermore, since the*

ikiye uygun olup olmadığı konusunu netleştirebilmek için yardım da alabilirsiniz. Genellikle projektör seyircinin arkasında veya tavana asılı olacağından birkaç cihazı birden bağlı tutmak da sorun olabilir.

### Görüntü kalitesi

Tabii ki TV veya projeksiyonun çözünürlüğü önemlidir. 4K (Ultra HD) çözünürlüğün altını düşünmemeniz gerektiğini söylemeliyiz. Film seyretmek için de, oyun konsolu için de 4K çözünürlüklü bir TV'den asla şaşmamalısınız. Belki daha düşük çözünürlüklü bir TV de işinizi görür ama aradaki fiyat farkı çok az olduğundan tercihinizi 4K'dan yana kullanmanız daha mantıklı olacaktır. Çözünürlük ile birlikte görüntü kalitesini birden fazla etken belirler. En önemlisi de parlaklık ve siyah derinliğidir. Ekran parlaklığı konusu evinizin ne kadar aydınlık olduğuyula yakından ilişkili olsa da projektörler LED TV'lerin parlaklığına ve en aydınlık ortamda bile sundukları görüntü kalitesine ulaşamazlar. Ayrıca, projektörlerin lambaları zamanla

solar ve bozulur, değiştirilmeleri ise maliyetlidir. Siyah derinliği konusunda da projektörler TV'lerin eline su dökemez. Son yıllarda hayatımıza giren HDR teknolojisi (High Dynamic Range-Yüksek Dinamik Aralık) tabiri, derin siyahtan en parlak renge kadarki aralığın çok geniş olduğu bir teknolojidir. HDR teknolojisine sahip TV'ler ve projektörler giderek yaygınlaşıyor; görüntü parlaklığı sizin için önemliyse HDR uyumlu bir TV veya projeksiyon almalısınız.

### Kavisli ekranlar

Teknoloji mağazalarında başkışeye yerleşmiş olan "kavisli ekranlar" gerçekten de çok güzel görünüyor değil mi? Normal TV'lerden de daha pahalılar hâliyle. Peki kavisli ekran tercih edilmeli mi? Bu sorunun cevabı bütçenize ve TV izleyeceğiniz mekâna göre değişiyor. Kavisli ekranların avantajları 65 inç ve üzeri boyutlarda kendini belli ediyor. Dolayısıyla 55 inç ve altında kavisli ekran almayı düşünmemelisiniz. Kavisin sağladığı görüntü kalitesi, 3 boyutlu görüntü hissi ve

*projector will be generally placed at a spot behind the audience or be installed on the ceiling, it might be difficult to connect the components to one another.*

### Image quality

*The resolution of the TV and the projector are, of course, important. We can easily say that you should not even consider getting anything below 4K (Ultra HD). To watch movies and use as a gaming console, you should never steer away from a TV of 4K resolution. A TV with low resolution might do the job as well but since there is little price difference between them, it is more plausible to opt for 4K. More than one factor determines both the resolution and image quality. The most important one is brightness and black level. Even though the brightness of the screen should be taken into regard according to the backdrop of the daylight you get, projectors cannot really render the amount of brightness and the image quality LED TVs offer even in the most luminous of environments. Besides, the lamps of the projectors fail to perform properly or burn out in time and changing them is costly.*

*When it comes to black level the projectors cannot outperform TVs. Having entered into our vernacular in the recent past, the term 'HDR' (High Dynamic Range) defines a technology that provides quite a wide spectrum of colors ranging from deep black to the brightest of colors. TVs and projectors of HDR technology are becoming widespread; if you care about image gloss, you should get an HDR-compatible TV or projector.*

### Curved screens

*The "curved screens" that take the seat of honor in technology stores do really look beautiful, don't they? Normally, they are more expensive than standard TVs. Should you opt for a curved screen? The answer to this question varies depending on your budget and the space in which you will be watching TV. The advantages of curved screens come through when screens of 65 inches and over come into play. Hence, you should not really think of getting a curved screen that is 55 inches or smaller. The image quality rendered by the curve, the feeling of 3-D, and the effect which makes you feel as if you are literally in the movie itself make*





uyandırdığı filmin içindeymiş gibi olma etkisi TV'nin boyutu büyüdükçe anlamlı hâle geliyor. Çünkü bu etkilerden faydalanmak için kavisin tam karşısında, ortalama 3,2 metre uzağında oturuyor olmanız lazım. Kalabalık bir aileyseniz ve evde ekranın ortasındaki dikey çizgiden 35 dereceden daha geniş bir açıda yandan izleyecekler varsa, görüntü kalitesinde LED ve OLED ekranlardan çok da farklı bir sonuç almayacaksınız. Eğer evinizin fiziksel özellikleri uygunsa kavisli TV'ler hakkında daha "ciddi" düşünebilirsiniz. "3 boyutlu görüntü hissi" demişken; iki yıl öncesine kadar teknoloji mağazalarını kasıp kavuran "3D TV" furiasının ortadan sessiz sedasız kalktığını fark etmişsinizdir. Tüm TV üreticileri sözleşmişesine 3D modellerini ortadan kaldırdı. Animasyon filmlerinde keyifli

bir izleme sunsa da genel olarak sinema keyfini bozan 3D teknolojisine artık harcama yapmamanızı tavsiye ederiz.

### Ses sistemleri

Ses konusu bu sayfalara sığmayacak kadar detaylı bir başlık. Çok kabaca birkaç ipucu vermek gerekirse, ortalama büyüklükte bir salonunuz varsa 5.1, daha geniş bir alana sahipseniz 7.1 ses sistemi alın. TV'nin iki yanındaki hoparlörlerin TV'nin merkezine eşit uzaklıkta ve tam oturacağınız yere eşkenar üçgen açısında ses gönderecek pozisyonda olması önemlidir. Eğer salonunuzda tür bir ses sistemine ayıracak yer yoksa soundbar tarzı çözümlere yönelebilirsiniz. Ancak en temiz sesi ve yer tasarrufunu bluetooth bir kulaklıkla sağlayabilirsiniz. Tabii ki evde tek başına film izleyen bir sinefil iseniz.

*more sense as the size of the TV gets bigger. Especially considering that you will have to sit right across from the screen for these features to take effect, approximately 3.2 meters away from it. If you are a full house and there are people who will be watching the screen at an angle wider than 35 degrees to the perpendicular line crossing from the screen's middle, then you will be getting an image quality that is not very different than the LED or OLED screens. If the physical features of your house allow it, you can give "curved TVs" more serious consideration.*

*Having mentioned "the feeling of 3-D," you might have noticed that the trend of "3-D TVs" which were all the rage up until two years ago quietly receded from the scene. As if having agreed on it, all the TV producers hid the 3-D models from view. Even though they present an enjoyable experience when it comes*

*to animation, we would not advise you to invest in the 3-D technology, which negatively impacts the enjoyment of movies.*

### Sound systems

*Sound is a heading that cannot be discussed simply in a few pages. Just to give you a rough idea, if you have an average living room, a 5.1 sound system will do; if bigger, then opt for a 7.1. What matters is that the speakers on both sides of the TV should be placed at equal distance to the center of the TV unit and in a position to send sound in an equilateral triangle. If your living room does not allow for a sound system of this sort, then you may opt for solutions like Soundbar. The best way, however, to get the clearest of sounds and save space is to use Bluetooth ear pieces - needless to say, this holds true, if you are a movie lover who enjoys watching movies solo at home.*



# ÖĞRENCİLERİN CAN SİMİDİ BURSLAR

## THE LIFESAVER OF STUDENTS SCHOLARSHIPS

Okul kaydı ve masrafları düşünüldüğünde eylül ayı pek çok üniversite öğrencisi için zorlayıcı olabilir. Endişelenmeyin, eylül aynı zamanda burs başvurularının da yapıldığı ay.

With registration fees and expenses, September might be trying for most university students. No worries, it is also the time for you apply for scholarships.

📄 NÜKHET ŞEN



### ANADOLUJET GENÇLERİ ÇAĞIRIYOR!

AnadoluJet'in 13-25 yaş arası gençlere yönelik platformu Jetgenç'e üye olmak ve fırsatlardan yararlanmak için [jetgenc.net](http://jetgenc.net) adresini ziyaret edin!

### ANADOLUJET INVITES THE YOUNG

Visit [jetgenc.net](http://jetgenc.net) to become a member of Jetgenç, AnadoluJet's platform for young between 13-25, and benefit from various promotions.

[jetgenc.net](http://jetgenc.net)  
[facebook.com/jetgenc](https://facebook.com/jetgenc)  
[instagram.com/jetgenc](https://instagram.com/jetgenc)  
[twitter.com/jetgenc](https://twitter.com/jetgenc)

Jetgenç



Türkiye'de üniversite eğitimi alırken başvurabileceğiniz üç tür burs var. Birincisi devlet bursları, ikincisi çeşitli STK'ların (Sivil Toplum Kuruluşları) verdiği burslar, üçüncüsü ise üniversitelerin verdiği burslar. Bunların her birinin başvuru biçimi, süreci farklı. Türkiye'de en bilinen devlet bursu, Gençlik ve Spor Bakanlığına bağlı Kredi ve Yurtlar Kurumu (KYK) bursu. Burslar, başarılı ve ihtiyaç sahibi öğrencilere karşılıksız veriliyor. KYK aynı zamanda öğrencilere kredi desteği de veriyor. Krediler, mezun olduktan sonra geri ödeme şartı ile verildiğinden burs alamayan öğrenciler krediyi de tercih edebiliyor.

### **Kimler burs alabilir, nasıl başvurulur?**

KYK bursundan önlisans, lisans ve lisansüstü öğrencileri yararlanabiliyor. Lisansüstü bölümlerin bilimsel hazırlık sınıflarındaki öğrencilere burs verilmediğini ayrıca belirtelim. Ayrıca, ÖSYM sınav sonucunda ham puan bazında herhangi bir puan türünde ilk 100'e giren öğrenciler ve Kurum Kuruluş Kanunu gereği, yönetim kurulu tarafından belirlenen kıstaslara göre amatör millî sporcu olan öğrenciler bu burstan yararlanabiliyor. Peki kimler bu burstan yararlanamıyor? Daha önce burs veya öğrenim kredisi almış olanlar, kayıt tarihi itibarıyla bir öğretim

*There are three types of scholarships that you can apply for during your university years in Turkey. The first is the state scholarships, the second is the type granted by various NGOs, and the third is the scholarships given by universities. The application and procedures for all of these are quite different. The most well-known state scholarship in Turkey is the one given by the General Directorate of Credit and Dormitories Agency administered by the Ministry of Youth and Sports. Scholarships are given free of charge to successful students in need. This institution also provides loan support to students. Considering that loans are given*

*on the condition that they will be paid back following your graduation, the students who are not considered for scholarships opt for loans.*

### **Who can get scholarships and how do you apply for one?**

*The General Directorate of Credit and Dormitories Agency Scholarship is given to students of associate, undergraduate, and graduate degrees. Let us inform you in advance that scholarships are not granted to students attending the scientific preparation courses for graduate studies. Students that rank in the top 100 based on their raw score in any type of scores in the student assessment, selection*





yılı kaybı olan öğrenciler, açık ve uzaktan eğitim alan öğrenciler, yabancı uyruklu öğrenciler, polis akademisi ve askerî okul öğrencileri ve gerçeğe uygun olmayan beyanda bulunan öğrenciler bu burstan faydalanamıyor. Burs başvuruları eylül-ekim aylarında başlıyor ve ilan KYK'nın web sitesinde yayınlanıyor. Bu yüzden [yurtkur.gsb.gov.tr](http://yurtkur.gsb.gov.tr) sitesini takip etmenizde fayda var. Başvurular e-devlet üzerinden yapılıyor. Bunun için bir e-devlet şifrenizin olması gerekli. Eğer yok ise bir PTT şubesinden kolaylıkla edinebilirsiniz. Başvuru sırasında öğrenciden ekonomik, sosyal ve eğitim durumuna ilişkin bilgiler talep ediliyor ve bu bilgiler kamu kurumlarından alınan veriler ile karşılaştırılarak teyit ediliyor. Bütçe durumuna göre belirlenen sayıda öğrenciye burs veriliyor. Durumu mevzuata uygun diğer tüm öğrencilere ise öğrenim kredisi veriliyor. Burs alma ihtimali sınırlı ancak kredi şansı çok yüksek. Her ikisine de aynı anda başvuru yapabilirsiniz. Ancak bir öğrencinin aynı anda hem burs hem de kredi

alamadığını belirtelim. Bu yılki burs miktarları henüz KYK tarafından açıklanmadı. Ancak fikir vermesi açısından geçtiğimiz yıl lisans öğrencileri için 500 TL, yüksek lisans öğrencileri için 1000 TL, doktora öğrencileri için 1500 TL civarında olduğunu söyleyebiliriz.

#### **Belediye bursları**

Bir başka burs imkânı da belediyeler tarafından verilenler. Pek çok belediye, kendileri veya aileleri il veya ilçe sınırları içinde ikamet eden üniversite öğrencilerine burs vermekte. Belediyenin web sitesini kontrol edin. Her belediyenin başvuru süreci ve istediği belgeler farklı, ancak belediyeler de tıpkı KYK gibi, öğrencinin başarısını ve ailesinin maddi imkân ve ihtiyaç durumunu göz önüne alarak burs vermekte. Bu sebeple üniversite başarı durumunuzu ve ailenin maddi durumunu gösteren, maaş bordrosu gibi belgeler talep edilmekte. Belediyelerin verdiği burs miktarları genelde 250-400 TL civarında değişiyor.

*and placement exam and those deemed amateur national athletes according to the criteria determined by the board as stipulated by the Institutions and Organizations Law can make use of this scholarship. Who is not eligible for this scholarship? Those who have received scholarships or academic loans before; students who failed a year as of their studies, of distance and e-learning, foreign nationality, police academy, and military schools; and those that have given falsified statements cannot benefit from this scholarship. Scholarship applications start in September-October and are announced on the website of the General Directorate of Credit and Dormitories Agency. Hence, you should follow the [yurtkur.gsb.gov.tr](http://yurtkur.gsb.gov.tr) website.*

*Applications are received through e-devlet. You need to have an e-devlet password for that. If not, you can easily get one from a Post Office. During the application process, the student is asked to submit his/her economic, social and academic status, and this information is crosschecked with the information obtained from*

*public institutions. Depending on the budget, scholarships are granted to a preset number of students. All other students who are eligible for scholarships according to the legislation are given academic loans. It is hard to get scholarships and the probability of getting a loan is higher. You can apply to them both at once. But let us not forget to mention that students cannot get both scholarships and loans at the same time. The amount of scholarship to be granted this year is yet to be announced by the General Directorate of Credit and Dormitories Agency. However, to give you an estimate we can say that it was around TRY 500 for undergrads, TRY 1,000 for grads, and TRY 1,500 for doctorate students last year.*

#### **Scholarships by Municipalities**

*Another type of scholarship is the one granted by municipalities. Most municipalities grant scholarships to university students whose families or themselves reside within the bounds of their cities and districts. You should check the*



## STK bursları

Türkiye'de eğitime destek veren pek çok Sivil Toplum Kuruluşu (STK) mevcut. STK'lar her yıl yüzlerce öğrenciyeye burs imkânı sağlıyor. STK'lar burs başvurularını genel olarak Eylül ayı içinde alıyor. Bunun için bu ay STK burslarını da web siteleri üzerinden takip etmenizi öneririz. Başvurularda istenen kriterler pek çok STK için benzer: T.C. vatandaşı olmak, gelir durumuna göre maddi desteğe ihtiyaç duyuyor olmak, kazanç getiren bir işte çalışmamak, başka bir kamu kurumundan veya özel kurumdan burs almamak, devlet üniversitesi öğrencisi olmak vb. Bazı STK'lar burslar için yaş sınırı da getirebiliyor. Ayrıca yalnızca lisansüstü öğrencilerine tez çalışma alanı ile ilgili burs veren STK'lar da var. Çalışma alanınız desteklenen alanlardan biri ise burs bulma şansınız yüksek. Başvurular web sitesi üzerinden online olarak alınıyor ve değerlendirme sonucunda ilk aşamayı geçen öğrencilerden gelir ve öğrencilik durumlarını gösteren ek belgeler isteniyor. Bu sebepten online formları doldururken sizden belge istenmiyor bile olsa, bilgileri dikkatlice ve hatasız doldurmanızı öneririz.

Çünkü online form ve belgeler arasındaki bilgilerde farklılık olduğunda burstan yararlanma hakkınız olmayabilir. Burs miktarları kurumdan kuruma değişiklik gösteriyor, ancak genel olarak miktarda aylık 220-1000 TL arasında değiştiğini söyleyebiliriz.

## Üniversitelerin burs olanakları

Burs imkânlarını araştırırken kendi üniversitenize bakmayı unutmayın. Özellikle özel üniversiteler kendilerini tercih eden başarılı öğrencilere, sporcu ve müzisyenlere çok çeşitli burslar sunuyor. Bu burslar bazen maddi destek şeklinde, bazen de aylık harçlık; bilgisayar, yemek, yurt imkânı, araştırma imkânı, yurt dışında yüksek lisans gibi olanaklar biçiminde sunuluyor. Hatırlatmakta yarar var; her üniversitede Burs Koordinatörlüğü/Birimi var. Bu birim, üniversitenin kendi bütçesi ile oluşturulan ya da üniversiteye çeşitli kişi ve kurumlarca aktarılan bursları öğrencilere dağıtmakla görevli. Bu koordinatörlüğü/birimi bulup bilgi alın. Üniversitenizin size sunduğu yol, yemek, yurt bursu gibi olanakları olabilir, yararlanın.

*website of your municipality. The application procedures and the required documents may vary for each municipality, though just like the General Directorate of Credit and Dormitories Agency, municipalities also grant scholarships taking into account the student's rate of academic success, the family's economic status, and their need. That's why documents showing your academic record and the economic status of your family, i.e. a payroll, are required. The amount of scholarship given by the municipalities varies in general between TRY 250 and TRY 400.*

## Scholarships by NGOs

*There are many NGOs that support education in Turkey. NGOs provide scholarships to hundreds of students each year. NGOs generally accept scholarship applications in September. That's why, we advise you to follow the scholarships given by NGOs on their websites. Their criteria are similar in general: to be a citizen of the Republic of Turkey, in need according to economic status, study at a state university, not hold a job that yields income, not have received any other scholarship from a government or public institution, etc. Some NGOs can also have age limits for*

*scholarships. There are also NGOs that solely give scholarships to graduate students depending on the area of study of their thesis. If your topic is one that is supported, then your chances of getting a scholarship are quite high.*

*In general, applications are received online and as a result of the assessment, those students that pass the first phase are called to submit additional documents that show their economic and academic status. That's why, even though no documents are required when filling the online forms, we would advise you to fill in the required information carefully and fault-free. If there are discrepancies between the online form and the documents you submit, you may lose your opportunity to receive a scholarship.*

*The amount of scholarships granted varies from institution to institution; however, we can say that the monthly amount ranges between TRY 220 and 1,000 in general.*

## Scholarship by Universities

*When you are looking into the opportunities for scholarships do not forget to check your university's offers. Private universities especially provide students, athletes, and musicians quite a wide array of scholarships. These scholarships range from economic support to monthly allowance, opportunities like a computer, food, dormitory, research, and graduate studies abroad. We should also remind you that there are Scholarship Coordination Offices/Units at every university. This unit is responsible for delivering the scholarships allotted from the budget of the university or by various individuals and institutions to the students. It is a good idea to find this coordination office/unit and get the necessary information. The university might be providing you with expenditure allowances for commute, food, and accommodation – it would be a waste not to benefit from them.*



## Dışişleri Bakanlığı'ndan Türk Hava Yolları'na Teşekkür Plaketi

A Plaque for Turkish Airlines from the Ministry of Foreign Affairs

**Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, 10'uncu Büyükelçiler Konferansı kapsamında büyükelçilere hitap etti.**

**Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı addressed the ambassadors at the 10<sup>th</sup> Ambassadors' Conference.**

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından yurt dışında ve merkez teşkilatında görevli tüm büyükelçilerin katılımıyla 2008 yılından bu yana düzenlenmekte olan Büyükelçiler Konferansı'nın 10'uncusu, 12 -17 Ağustos tarihlerinde Ankara ve Konya'da "Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sisteminde Girişimci ve İnsani Dış Politika" temasıyla düzenlendi.

Programın açılışında konuşan Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu; Türk Hava Yolları'nın herkesin gururu olduğunu ve dünyada 122 farklı ülkeye ve 304 havaalanına uçtuğunu belirtti. Bakanlık olarak Türk Hava Yolları'nı önemli bir ortak olarak gördüklerine ve daha fazla yere uçuşması için yoğun çaba sarf ettiklerine dikkat çeken Sayın Mevlüt Çavuşoğlu, elektronik vize konusunda iş birliğini sürdürdüklerini söyledi.

Held since 2008 with the attendance of all ambassadors assigned by the Republic of Turkey Ministry of Foreign Affairs abroad and inside the central organization, the 10<sup>th</sup> Ambassadors' Conference was organized under the theme "Entrepreneurship and Humanitarian Foreign Policy in a Presidential System of Government" in Ankara and Konya between August 12 and 17. The Republic of Turkey Minister of Foreign Affairs Mevlüt Çavuşoğlu made a speech at the beginning of the program and stated that Turkish Airlines is a source of pride for everyone and that the airline flies to 304 airports in 122 countries around the world. Emphasizing that the ministry regards Turkish Airlines as an important partner and pays great effort for the airline to fly to more destinations, Çavuşoğlu added that they are continuing collaborations in terms of e-visas.

At the conference, Republic of Turkey Minister of Foreign







**M. İlker Aycı,  
Türkiye'ye havayoluyla  
gelen turistlerin yüzde  
76'sını Türk Hava  
Yolları'nın taşıdığını  
bildirdi.**

**M. İlker Aycı lastly  
indicated that 76% of  
the tourists traveling to  
Turkey by air are carried by  
Turkish Airlines.**

Konferansta Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu, Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı'ya; Türk Hava Yolları'nın Dışişleri Bakanlığı'na verdiği destekten ötürü "Teşekkür Plaketi" verdi.

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu'na teşekkür ederek başladığı konuşmasında; "Şirketimizi büyütmeyi devam ettirmek, yeni pazarlarda derinleştirmek ve kalıcı adımlar atarak oranın pazar yapıcısı hâline dönüşmek bizim için son derece kritiktir." dedi. Uçuş noktası açtıkları ülkelerle Türkiye arasında kültürel birlikteliğin, ekonomik ve ticari iş birliğinin gelişmesini, karşılıklı ziyaretlerle ülkelerin birbirini tanımalarını sağladıklarını ifade eden Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, iş birliklerinin artarak süreceğini belirtti.

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, dünyanın sekiz büyük hava kargo şirketinden biri hâline gelen Turkish Cargo'nun hedefinin önce ilk beş, sonra da ilk üçe girmek olduğunu belirtti ve en çok noktaya uçan hava kargo şirketi olmayı hedeflediklerini anlattı. Konuşmasında; "Madem yolcуда bir numarayız, kargoda da bir numaraya olmamız lazım." diyen Aycı, Türk mal ve hizmetlerinin dünyaya en hızlı şekilde ulaştırılmasını, dünyadan da ihtiyaç duyulan şeylerin en hızlı şekilde ülkeye getirilmesini istediklerini vurguladı.

Yıl sonu yolcu taşıma hedeflerini 75 milyon olarak yukarı yönlü revize ettiklerini söyleyen M. İlker Aycı, uçtukları destinasyonların sayısını arttırarak Türkiye'de turizmin gelişmesine katkıda bulduklarına dikkat çekti. M. İlker Aycı, Türkiye'ye havayoluyla gelen turistlerin yüzde 76'sını Türk Hava Yolları'nın taşıdığını bildirdi.

Affairs Mevlüt Çavuşoğlu presented a plaque to Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı to congratulate Turkish Airlines for its support of the Ministry of Foreign Affairs.

Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı began his speech by offering his thanks to the Republic of Turkey Minister of Foreign Affairs Mevlüt Çavuşoğlu and continued by saying, "It's very critical for us to continue the growth of our company, to have a deeper presence in new markets, and to become a constructive force in those places by taking firm steps." Stating that the collaborations will continue at an increasing pace, Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı also said that Turkish Airlines builds cultural bridges and improves the development of economic and commercial relationships between Turkey and its flight destinations while contributing to the acquaintance of countries through mutual visits.

Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı said that Turkish Cargo, which has become one of the world's leading eight air cargo companies, aims to be among the top five first and later the top three air cargo companies in the world in addition to becoming the air cargo company that flies to the most destinations around the world. In his speech, Aycı stated, "If we're the number one airline in number of passengers, we should also be the number one in cargo," and emphasized that they aimed to carry Turkish products and services to the rest of the world and to bring what's needed from the rest of the world into the country the fastest way possible. M. İlker Aycı said they had revised their goal for the number of passengers to 75 million by the end of the year and highlighted that they are contributing to the development of tourism in Turkey by increasing the number of the airline's destinations. Aycı lastly indicated that 76% of the tourists traveling to Turkey by air are carried by Turkish Airlines.

## TURKISH DO & CO'dan Rekor Üretim

Record-Breaking Production by TURKISH DO & CO

**Türk Hava Yolları ile Avusturyalı DO&CO'nun ortaklığı TURKISH DO&CO İkrâm Hizmetleri A.Ş. üretim rekoru kırdı.**

*TURKISH DO&CO Catering Services, a joint venture between Turkish Airlines and Austrian DO&CO, broke a record in production.*



İstanbul Yeni Havalimanı için hazırlıklarını sürdüren TURKISH DO&CO mevcut faaliyetlerine son sürat devam ediyor. Marka, geçtiğimiz ay Atatürk Havalimanı ve Sabiha Gökçen tesislerinde 235 bin 996 yemek üretimi ile tarihî bir rekora imza attı. Türk Hava Yolları Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili Bilal Ekşi, TURKISH DO&CO'nun çalışmaları hakkında sosyal medya hesabından konuyla ilgili yaptığı açıklamada şu bilgiyi verdi: "TURKISH DO&CO ikram şirketimiz dün Atatürk Havalimanı ve Sabiha Gökçen tesislerinde 235.996 yemek üretimi ile tarihî rekora imza attı."

*Continuing its preparations for Istanbul New Airport, TURKISH DO&CO carries out its current operations at full speed. The brand broke a record by preparing 235,966 meals at Atatürk Airport and Sabiha Gökçen last month. Turkish Airlines Deputy Chairman and CEO Bilal Ekşi posted the following message on his social media account about TURKISH DO&CO's operations: "Yesterday, our catering company TURKISH DO&CO broke a record by preparing 235,966 meals at Atatürk Airport and Sabiha Gökçen."*





## Türk Hava Yolları, Geleceğim Sosyal Bilimler Zirvesi'nde

Turkish Airlines at My Future Social Sciences Summit

**Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, İbn Haldun Üniversitesi'nin düzenlediği Geleceğim Sosyal Bilimler Zirvesi'ne katıldı.**

***Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı attended the My Future Social Sciences Summit organized by Ibn Haldun University.***

Tüm Türkiye'den sosyal bilimlere ilgi duyan bini aşkın gencin katılımıyla İstanbul Ataşehir'deki Sheraton Grand Hotel'de düzenlenen etkinlikte Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, öğrenim ve işletme alanındaki tecrübelerini paylaştı; geleceğin en cazip sektörlerinden havacılığa dair tavsiyelerde bulundu.

"Eğitim hayatında bize öğretilen en önemli şey analitik düşünmeyi. Soru sormayı ve sorgulamayı bilmektir. Verili hiçbir şeyi kabul etmeyip onu sorgulamaya, onun bize sunulan versiyonundan daha farklı bir konfigürasyon üretebilir miyiz diyerek zihnimizi farklı alanlara da açık tutup geliştirmeye, esnek olmaya, alıştırmaya başladık. Aldığımız eğitim ve formasyon, hayata başladığımızda en önemli artımız olur. Üniversite hayatı bizim kariyer planlamamızın başladığı yerdir." diyerek kendi akademik hayatından bahseden Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, Türk Hava Yolları'nın sunduğu geniş staj imkânlarını anlattı ve gençleri havacılık sektörüne davet etti.



*At the event held at Sheraton Grand Hotel in Ataşehir and participated by more than 1,000 youths from all across Turkey interested in social sciences, Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı shared his experiences in education and business management and offered advice on aviation, one of the most attractive industries of the future.*

*"Analytical thinking was the most important thing we learned at school. We learned about asking questions and thinking critically. We kept our minds open and flexible to question every given information and to see if we could offer a different configuration than what's offered. The education and formation you are given is your biggest advantage in life. College is where our career plans begin." Having mentioned his own academic life, Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı informed the audience about the many internship opportunities at Turkish Airlines and invited them to the aviation industry.*

## Turkish Cargo'dan Beş Tonluk Özel Operasyon

A Special 5-Ton Operation by Turkish Cargo

**Himaye altında doğan hayvanların taşınmalarını üstlenen Turkish Cargo, bu kapsamda beş beyaz gergedanın Güney Afrika'dan Çin'deki bir hayvanat bahçesine taşınmasını gerçekleştirdi.**

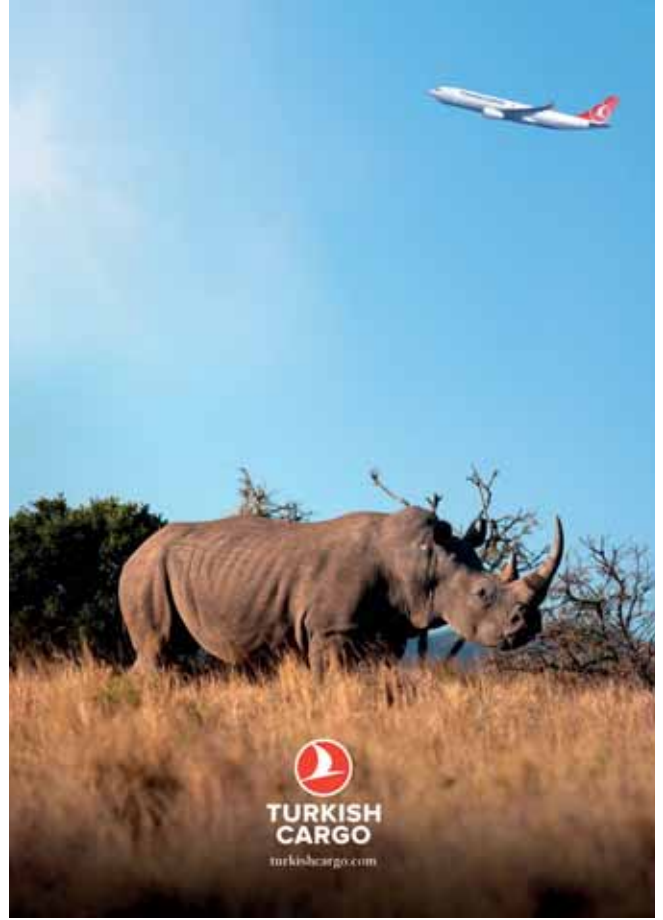
***Undertaking the transportation of animals born under the auspices of wildlife conservation programs, Turkish Cargo carried five white rhinoceroses from South Africa to a zoo in China.***

Türk Hava Yolları'nın kurumsal politikaları gereğince Turkish Cargo, vahşi ve nesli tükenmekte olan hayvanların taşınmalarını büyük bir hassasiyetle gerçekleştiriyor. Himaye altında doğan hayvanları nitelikli hayvanat bahçeleri, kurumlar ya da rehabilitasyon merkezleri arasında taşıyor.

Bu operasyonlarda IATA ve CITES kurallarına uygun hareket eden Turkish Cargo, son olarak himaye altında doğan beş beyaz gergedanı Şanghay'a güvenle taşıdı. Johannesburg'dan Şanghay'daki bir hayvanat bahçesine yapılan bu operasyonla, gergedanların kaçak avlanma sorununa ve doğal yaşamlarının tehdit altında olmasına dair kamuoyunun bilinçlendirilmesi hedeflendi.

*In parallel with the corporate policies of Turkish Airlines, Turkish Cargo carries out operations for the transportation of wild and endangered animals with great sensitivity. The company carries the animals born under the auspices of wildlife conservation programs to qualified zoos, establishments or rehabilitation centers.*

*With this operation executed in compliance with IATA and CITES rules, Turkish Cargo safely carried five newborn white rhinoceroses to Shanghai as part of the efforts for their conservation. Launched from Johannesburg to a zoo in Shanghai, this operation aimed to raise public awareness of the illegal hunting of rhinos and of their endangered natural habitat.*





# Türk Hava Yolları, Stopover ile 14 Bin Yolcuyu İstanbul'da Ağırladı

Turkish Airlines Welcomed 14,000 Passengers in Istanbul with Stopover

**Türk Hava Yolları, ücretsiz konaklama hizmeti Stopover projesi ile bir yılda 14 bin transfer yolcuyu İstanbul'un eşsiz güzellikleri ile buluşturdu.**

Geçtiğimiz yıl başlatılan ve bağlantı süresi uzun transfer yolcuların hizmetine sunulan Stopover ücretsiz konaklama hizmeti, yolcu deneyimini geliştirmeye devam ediyor. Türk Hava Yolları'nın 2017 yılının mart ayında pilot bölge olarak belirlediği Pakistan'da başlattığı ve haziran ayında Rusya ile kapsamını genişlettiği Stopover konaklama hizmeti, İstanbul'u transfer merkezi olarak kullanan yolculardan büyük beğeni topladı. Yolcuların memnuniyeti ve gelen talep üzerine kapsamı genişletilen uygulamayı ilk altı ayda 11 farklı ülkeden 4 bin yolcu tercih etti. Birinci yılın sonunda ise 18 farklı ülkeden 14 bin yolcu seyahatleri sırasında İstanbul'u hiçbir ek ücret ödmeden keşfetme fırsatı buldu.

Türk Hava Yolları Genel Müdür Yardımcısı (Pazarlama ve Satış) Ahmet Olmuştur, "Bir yıl önce başlattığımız uygulamamız ile yolcularımıza Türk misafirperverliğini ve İstanbul'un eşsiz güzelliklerini tecrübe etme fırsatı sunuyoruz. İki ülke ile başlamıştık, bugün bu hizmetimizin kapsamını 19 ülkeye çıkardık. Yolcularımızdan bir yıl boyunca aldığımız olumlu geri dönüşler bizi çok mutlu etti. Gelen talepler üzerine 2018 yılının üçüncü çeyreğinde aralarında Çin ve Hindistan'ın da bulunduğu 10 ülkeye daha bu hizmetimizi sunacağız. 122 ülkeye uçuyoruz, projemizin önu çok açık." dedi.

**With its complimentary accommodation service Stopover, Turkish Airlines introduced 14,000 transfer passengers to Istanbul's unique beauties in one year.**

Initiated last year for transfer passengers with long layover hours, the complimentary accommodation service Stopover continues to enrich passenger experience. Started in Pakistan, which was chosen as a pilot region by Turkish Airlines in March 2017 and then expanded to include Russia, the accommodation service Stopover received great praise from passengers who use Istanbul as a transfer hub. Expanded as a response to passenger satisfaction and to meet demand, the service was preferred by 4,000 passengers from 11 countries in its first six months. By the end of the first year, 14,000 passengers from 18 countries had the chance to explore Istanbul without any extra fees during their trip.

Turkish Airlines Chief Marketing Officer Ahmet Olmuştur said, "With this service we initiated a year ago, we offer our passengers the chance to experience Turkish hospitality and the peerless beauties of Istanbul. We started with two countries and have expanded the scope of this service to 19 countries. We're very happy for the positive feedback from our passengers in the past year. To meet demands, we will offer this service in 10 more countries including China and India in the third quarter of 2018. We're flying to 122 countries so there's a lot more potential for this service."



## AnadoluJet Yolcuları Alamo ile Buluşuyor

AnadoluJet Passengers Meet Alamo

**95 ülkede 2 milyon araç ile araç kiralama sektörünün lider kuruluşu olan Enterprise, dünyaca ünlü Alamo markası ile AnadoluJet yolcularını buluşturuyor.**

*The leader of the car rental sector in 95 countries with 2 million vehicles, Enterprise introduces AnadoluJet passengers with the world-renowned Alamo brand.*



Türkiye'deki faaliyetlerine 2014 yılında başlayan dünyanın en büyük araç kiralama firması Enterprise, Alamo markası ile ekonomik ve kişileştirilebilir araç kiralama seçenekleriyle dikkat çekiyor.

### **Araç Kiralarken İhtiyacınız Kadar Ödeyin!**

AnadoluJet yolcularına çok özel fiyatlar ve ayrıcalıklar sunan Alamo, sadece online kanallar üzerinden gerçekleştirilen rezervasyon yapısı, kişiye ihtiyacı olan sigorta paketini ve kilometre limitlerini sunan kişiselleştirilebilir kiralama seçenekleri, genç ve geniş filosu ile araç kiralama sektörünün en önemli aktörlerinden biri. Online rezervasyon yapamayan AnadoluJet yolcuları dilerlerse Enterprise-Alamo ofislerinden de özel fiyatlarla araç kiralayabiliyor.

*Starting its operations in Turkey in 2014, Enterprise, the world's largest vehicle rental company, compels attention with its Alamo brand that presents affordable and customizable vehicle rental options.*

### **Pay what you need to when you rent a vehicle!**

*Presenting very special fares and privileges to AnadoluJet passengers, Alamo is one of the leading actors of the rental sector with only online booking, customizable rental options that present customers with the insurance packages and kilometer limits to meet their requirements, and a young and broad fleet. AnadoluJet passengers who cannot book online can also rent vehicles for special prices at Enterprise-Alamo offices.*



### **Havalimanı Transferinde Benzersiz Bir Hizmet**

Havalimanına ekonomik ve konforlu bir şekilde ulaşmak isteyen AnadoluJet yolcuları, yeni bir Alamo hizmeti olan Alamo Entransfer ile adreslerinden havalimanına, havalimanından adreslerine 19.90 TL'den başlayan fiyatlarla varmanın tadını çıkarıyor.

Alamo markasının bir hizmeti olan Alamo Entransfer ile paylaşımlı havalimanı transfer hizmeti vermeye başladıklarını dile getiren Enterprise Türkiye CEO'su Özarslan Tangün konuyla ilgili açıklamasında şunları söyledi: "Alamo havalimanı transfer hizmetimizde özel eğitilmiş şoförler ve son model araçlarla havalimanı ulaşımı konforlu bir seyahate dönüşüyor. İlk olarak Ankara ve İstanbul'da hizmet vermeye başlayan Alamo Entransfer'de, AnadoluJet iş birliği kapsamında 19,90 TL'den başlayan fiyatlarla havalimanı transferi gerçekleştirilebiliyor.

Alamo Entransfer çok yakında AnadoluJet iş birliği ile başta İzmir olmak üzere diğer birçok şehrimizde de olacak."

Havalimanı transferinde sektörün yüksek kalite beklentisini yüzde yüz karşılamayı ve kurumsal duruşu ile müşteri memnuniyetini en üst seviyede tutmayı hedefleyen Alamo Entransfer bu noktada alternatiflerinden ayrılıyor. Paylaşımlı transfer modelinin yanında VIP Transfer hizmeti ile bireysel ve kurumsal çözümler sunan Alamo Entransfer hem ekonomik hem de üst segment hizmeti ile iddialı olduğunu her fırsatta gösteriyor.

AnadoluJet ve Alamo markasının 2017 yılı itibarıyla bütünsel ulaşım çözümleri bakış açısı ile imza attığı iş birliği AnadoluJet ve Alamo müşterileri için seyahatin her anında konforlu, ekonomik ve yenilikçi çözümler sunuyor.

### **An Unprecedented Airport Transfer Service**

*AnadoluJet passengers, who would like to get to the airport affordably and comfortably from their place of residence and vice versa, can now enjoy a new Alamo service called Alamo Entransfer for fares starting at TRY 19.90.*

*Stating that they started providing shared shuttle airport transfer services with Alamo Entransfer, a service of Alamo, Enterprise Turkey CEO Özarslan Tangün said, "With Alamo airport transfer services, commute to the airport turns into a comfortable travel experience with specially trained drivers and top model vehicles. Commencing its services first in Ankara and Istanbul, we provide airport transfer services starting from TRY 19.90 with Alamo Entransfer within the scope of collaboration with AnadoluJet. Through this cooperation, Alamo Entransfer will start operating in many of our cities, with Izmir coming first and foremost."*

*Aiming to meet the high quality prospects of the sector 100 percent when it comes to airport transfers and to sustain optimum customer satisfaction with its corporate stance, Alamo Entransfer stands out from its alternatives herein. Besides the shared transfer model and presenting individual and corporate solutions with its VIP Transfer service, Alamo Entransfer is assertive both with its affordable and high segment service whenever possible. As of 2017, the collaboration between AnadoluJet and Alamo has provided comfortable, affordable and innovative solutions with a holistic perspective to their customers at every stage of their travels.*



## REZERVASYON, BİLEtleME VE CHECK-IN / RESERVATION, TICKETING AND CHECK-IN

- Gidiş-dönüş ya da devam parkurlu bilet alan yolcularımızın seyahat etmeyecekleri durumda rezervasyonlarını iptal ettirmemeleri halinde ilk uçuşla birlikte tüm rezervasyon kayıtlarında görünen uçuşları sistem tarafından otomatik olarak iptal edilmektedir.
- Check-in işlemleri için iç hatlarda uçağın kalkış saatinden en az iki saat önce, dış hatlarda en az üç saat önce havaalanında olmaya özen gösterilmelidir.
- Check-in işlemleri iç hat uçuşlarında asgari 45 dakika önce, dış hat uçuşlarında 60 dakika önce sona ermektedir. Tüm iç ve dış seferlerimiz için ise uçağın kalkış saatinden en geç 20 dakika önce uçuş kapısında bulunmanız gerekmektedir. Lütfen zamanlamanızı yaparken bazı terminallerde kapıya ulaşma süresinin 25 dakikayı bulabileceğini de hesaba katınız.
- *If passengers who have purchased round-trip tickets or multi-destination tickets decide not to fly but do not cancel their reservations, all their continuation and return reservations are automatically cancelled by the system as a result of the first no-show flight.*
- *For domestic flights, you should be at the airport at least two hours before your scheduled departure; for international flights, you should be at the airport at least three hours before your scheduled departure.*
- *For domestic flights, check-in ends forty-five (45) minutes prior to departure. For international flights, check-in ends sixty (60) minutes prior to departure. For all our domestic and international flights, you must be at the flight gate at least 20 minutes before the departure time of the flight. Please note that it may take 25 minutes to go to the gate at some terminals.*

444 2 538

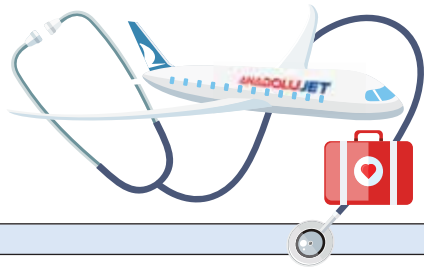


### MÜŞTERİ İLETİŞİM MERKEZİ CUSTOMER COMMUNICATIONS CENTER

- 444 2 538 numaralı çağrı merkezini arayarak veya [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) web sitesi üzerinden Müşteri İletişim Merkezi sayfasındaki formu doldurarak sizlere daha iyi hizmet verebilmemiz için dilek ve önerilerinizi iletebilirsiniz. Fikirleriniz bizim için değerlidir.
- *Contact our call center at 444 2 538 or fill the form on the Customer Communications Center page on [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) website to send your wishes and suggestions to us, so that we may serve you better. Your ideas are valuable to us.*

## ÖZEL SAĞLIK HİZMETİ / SPECIAL MEDICAL SERVICE

- Özel sağlık hizmeti (sedye, tekerlekli sandalye) AnadoluJet'in uçtuğu tüm illerde, teknik imkânlar ve uçak müsaitliği çerçevesinde verilmektedir.
- Sedye, refakat ve tekerlekli sandalye rezervasyonu konusunda detaylı bilgi 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden edinilebilir.
- *Special medical service (stretcher, wheelchair) is provided in all cities that AnadoluJet flies to within the parameters of technical possibilities and plane availability.*
- *Detailed information on stretchers, accompanying persons, and wheelchair reservations can be obtained from the call center at 444 2 538 or from sales offices.*



## YOLCU HAKLARI / PASSENGER RIGHTS

- Değerli Yolcularımız, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü'nün Havayolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmeliği kapsamında uçuşa kabul edilmeme, uçuş iptali, uçuşun en az iki saat tehiri durumlarında AnadoluJet tazminat ve hizmet sistemi ile ilgili olarak, bankolaradaki personelimizden, check-in ve bilet satış bankolarındaki bilgilendirme broşürlerinden, [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) ve [www.shgm.gov.tr](http://www.shgm.gov.tr) adreslerinden detaylı bilgilere ulaşabilirsiniz. Bu yönetmelik, Türkiye'deki havalimanlarına/havalimanlarından gerçekleşen uçuşlarda onaylı rezervasyonlu bileti olan yolcuları kapsamaktadır. Bu kapsamda hareket kabiliyeti kısıtlı yolcular ve yalnız başına seyahat eden çocuk yolcularımıza öncelikli hizmet verilmektedir.
- *AnadoluJet's compensation and service system, as it pertains to issues such as declined passengers, flight cancellations or delays exceeding two hours, are defined within the framework of the General Directorate of Civil Aviation's Regulation on the Rights of Airline Passengers. You can get detailed information about these issues from our counter agents, from informational leaflets found at our check-in and ticket sales counters, or from our websites: [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com) or [www.shgm.gov.tr](http://www.shgm.gov.tr). The aforementioned regulation includes only those passengers who have tickets with confirmed reservations to and from airports in Turkey. Within this scope, passengers with disabilities and unaccompanied children receive priority services.*



## HASTA-ENGELLİ YOLCU / SICK/HANDICAPPED PASSENGERS

- Havalimanı doktoru veya tedavisini yürüten doktorundan "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." raporu alan hasta yolcularımız AnadoluJet seferlerinde seyahat edebilirler. 10 günden eski olmaması gereken rapor Türkçe veya İngilizce yazılmış olmalıdır. Uçakta bakıma muhtaç durumdaki hasta yolcular refakatçileriyle beraber uçarlar. Engelli ve doktor raporuna sahip yolcularımızın tekerlekli sandalye talepleri ücretsiz sağlanmaktadır, uçuştan en az 48 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir.
- *Sick passengers are required to supply a report from the airport doctor or from their medical doctor declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft. This report must be dated ten days prior to the flight and be written in English or Turkish. Passengers who need special care during the flight must travel with an escort. Disabled passengers and passengers holding medical clearance are provided with wheelchairs free of charge. A reservation should be made at least 48 hours before the flight at the call center at 444 2 538 or at sales offices.*

## BAGAJ / BAGGAGE

- Bagajınızda taşınması yasak olan tehlikeli maddelerin olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.
- Lütfen güvenliğiniz için bagajlarınızı kendiniz hazırlayınız ya da hazırlanmasına nezaret ediniz. Bagajlarınızı hazırlarken kapalı kutu, paket ve tüm ambalajları kontrol etmeye özen gösteriniz. Lütfen başkasına götürülmek üzere size verilen hiçbir eşyayı kesinlikle kabul etmeyiniz.
- Kabin el bagajının ağırlığının 8 kiloyu ve boyutlarının 23x40x55 cm'yi (en,boy,yükseklik) geçmemesi gerekmektedir.
- Kabin bagajı ağırlık limitini aşıyorsa, farkı kadar fazla bagaj ödemesi tahsil edilir ve kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
- Kabin bagajı boyut olarak limitlerin dışında ise, bagajın ağırlığı kadar fazla bagaj ücreti tahsil edilerek kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
- İlave bagaj satın alma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz.
- *Please make sure that there are no hazardous substances in your baggage.*
- *For your own safety, please prepare your baggage yourself or supervise its preparation. As you prepare your baggage please take care to check all the closed boxes, packages and parcels. Please do not, under any circumstances, accept any items intended to be delivered to somebody else.*
- *You can take a single carry-on, which must not exceed 23x40x55 cm (width, length, height) in size and a maximum weight of 8 kg.*
- *If the weight of the carry-on exceeds the cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*
- *If the dimensions of the carry-on exceed cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*
- *You may purchase excess baggage allowance for a fee through AnadoluJet mobile application or website.*



## ÜCRETLİ KOLTUK SEÇİMİ PAID SEAT SELECTION

- Yolcularımız, ücretli koltuk seçimi uygulamamızı kapsamında acil çıkış, pencere kenarı, koridor ve standart koltuklardan istediğini seçebilmektedir.
- Koltuk seçimi web sitesi, mobil uygulama, çağrı merkezi, satış ofisleri ve acente kanalları üzerinden uçuşa 24 saat kalana kadar yapılabilir.
- *Our passengers, within our service of paid seat selection, can select any seat they like from the emergency exit, window, corridor and standard seats.*
- *Seat selection can be made through website, mobile application, call center, sales offices and agencies 24 hours before the scheduled flight departure time.*

## ÜCRET NOTLARI FARE INFO

- Promosyon ücret sınıfı biletlerde, uçuş öncesi ve sonrasında iptal ve iade ile rezervasyon ve parkur değişikliği yapılmamakta, uçuşun gerçekleşmemesi hâlinde sadece alan vergisi iadesi yapılmaktadır.
- *Tickets with promotional fares cannot be cancelled or refunded, nor can reservation details or destinations be changed before or after the flight. If the flight does not take place, the airport tax is returned to the passenger.*

## SPOR EKİPMANLARI SPORTS EQUIPMENT

- Spor ekipmanları taşımacılığı ücrete tabidir. Spor ekipmanı taşıma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz. Spor ekipmanı taşıma işlemleri satış ofislerinde veya uçuşun gerçekleşeceği havalimanlarında da yapılabilmektedir.
- *Charges apply for the carriage of sports equipment. You may purchase sports equipment allowance for a fee through the AnadoluJet mobile application or website. You may also purchase sports equipment allowance at the sale offices or at the airport from which your flight departs.*

## CIP SALON KULLANIMI CIP LOUNGE

- AnadoluJet seferleri ile seyahat eden yolcularımız; uçuş öncesi bekleme süresini özel ve konforlu hale getiren THY CIP salonundan ücret karşılığında yararlanabilirler. Miles & Smiles üyesi yolcularımız THY CIP salonu kullanım koşulları hakkında detaylı bilgiyi [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com)'u ziyaret ederek alabilirler.
- *On payment of fee, AnadoluJet passengers may access Turkish Airlines CIP Lounge to have a pleasant and comfortable start to their journey. Our Miles & Smiles member passengers can get detailed information on the terms of use of the Turkish Airlines CIP lounge by visiting [www.anadolujet.com](http://www.anadolujet.com).*

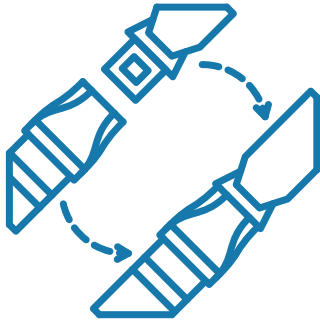


## HAMİLE YOLCU / PREGNANT PASSENGERS

- 28 haftayı (7 ay) doldurmamış olan hamile yolculardan rapor istenmez. Tek bebeğe hamile yolcuların 28. haftanın başından 35. haftanın sonuna kadar (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 28. haftanın başından 31. haftanın sonuna kadar) kendi doktorundan aldığı "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 36 haftadan (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 32 hafta) sonra ise doktor raporu olsa dahi seyahatine izin verilmez. Yedi günden eski olmaması gereken raporda doktorun adı, soyadı, diploma numarası ve imzası bulunmalıdır.
- *Expectant passengers under 28 weeks (7 months) of pregnancy do not need to submit a doctor's report. Passengers who are pregnant with one child are allowed to fly with a doctor's report stating that they are fit to fly from the beginning of the 28th week of their pregnancy until the end of the 35th week and up to the 31st week for those expecting a multiple birth. After the 36th week of pregnancy (32nd week for those who are expecting a multiple birth) expectant passengers are no longer allowed to fly even with medical clearance. The issuing doctor's name, surname, diploma number and signature must be shown clearly on the report, which should be dated at least 7 days prior to flight.*

## BEBEK VE ÇOCUK YOLCULAR BABY AND CHILD PASSENGERS

- 2-7 günlük bebekler, "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur" ibaresinin yer aldığı doktor raporu ile uçuşa kabul edilirler.
- 2-7 yaş arası çocuk yolcularımız ebeveynlerinden biri veya en az 18 yaşında olan bir refakatçi ile beraber seyahat edebilirler.
- Refakat hostesiyle seyahat edecek çocuk yolcularımızın rezervasyonlarının ve refakate ilişkin talebin uçağın tarifeli kalkış saatinden en az 48 saat önce yapılmış olması gerekmektedir.
- Ücrete tabi olmak kaydıyla, 7-12 yaş arası çocuk yolcular uçuş esnasında kabin görevlilerinin gözetimi altında refakatsiz olarak seyahat edebilirler.
- *Babies between 2 and 7 days old are admitted to the flight with a doctor's report declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft.*
- *Children passengers between 2 and 7 years old can travel with a parent or with an accompanying person who is at least 18 years old.*
- *Reservations and requests for the accompaniment of children passengers by an steward/stewardess to be provided by the airline should be made at least 48 hours before the scheduled flight departure time.*
- *On AnadoluJet flights, children aged 7 to 12 may travel unaccompanied on payment of an additional service charge under the cabin attendants' watch.*



## UÇUŞ SIRASINDA GÜVENLİK SAFETY DURING FLIGHT

- Cep telefonu ve cep telefonu özelliği taşıyan cihazlar uçuş moduna alınmalı ve kapatılmalıdır.
- İniş ve kalkışlarda ve 'kemerlerinizi bağlayınız' ikaz ışıkları yanarken; her türlü taşınabilir radyo, elektronik oyunlar, dizüstü bilgisayar ve benzeri elektronik cihazlar kullanılamaz.
- *Cell phones and devices with cell phone features should be in flight mode or turned off.*
- *No radios, electronic games, laptop computers, or similar electronic devices can be used during takeoff, landing, and while the "Fasten Seat Belts" sign is on.*

## EVÇİL HAYVAN / PETS

- Evcil hayvan taşımacılığı ücrete tabidir. Uçuş saatinden en geç 6 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezi ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir. Kabin içinde veya kargoda sadece kedi, köpek ve küçük ötücü kuşlar taşınabilir. Bu ücret bagaj teslimi sırasında kafes ve hayvan beraber tartılarak tespit edilir. Evcil hayvana ait sağlık belgesi, aşı kâğıdı vb. evraklar kabul işlemleri sırasında yolcunun yanında bulunmalıdır.
- Kabinde taşınması istenen evcil hayvanlar 23x40x55 cm. ölçülerdeki kafeslerde taşınmalıdır ve 8 kg.'ı geçmemesi gerekir. Görme ve işitme engelli yolculara ait refakatçi köpekler, rezervasyon yaptırılarak ücretsiz olarak kabin içine kafesiz kabul edilirler.
- *Charges apply for the carriage of pets. At least 6 hours before the departure time, a reservation must be made at the call center at 444 2 538 or at sales offices. Only cats, dogs and small singing birds can be carried in the cabin or in the cargo compartment. The fare is calculated during baggage delivery by weighing the pet in the carrier. Health documents, certificate of vaccination and other documents for pets must be kept in hand during the acceptance process.*
- *If the pets are to be carried in the cabin, they are accepted in special pet carriers sized 23x40x55 cm that should not exceed 8 kg including the pet. With prior reservation, dogs assisting blind and deaf passengers can be carried free of charge in the cabin without any pet carrier.*



# İSTANBUL'U PAYLAŞ VE UÇ

INSTAGRAM'DA  
#OneIstanbul VE #TurkishAirlines'İ  
ETİKETLE, ÇİFT KİŞİLİK GİDİŞ-DÖNÜŞ  
UÇAK BİLETİ KAZANMA ŞANSI YAKALA!

TAKİP ET

@oneistanbul  
@turkishairlines

ETİKETLE

#oneistanbul  
#turkishairlines

PAYLAŞ  
&  
KAZAN





# Anadolu'yu birbirine bağlayan havayolu

TÜRKİYE'NİN DÖRT BİR YANINA UÇUYOR,  
SİZİ SEVDİKLERİNİZE KAVUŞTURUYORUZ!

## ANKARA'DAN UÇTUĞUMUZ NOKTALAR

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANTALYA • BATMAN • BİNGÖL • BODRUM • BURSA • ÇANAKKALE • DALAMAN  
DİYARBAKIR • EDREMİT • ELAZIĞ • ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • GAZİPAŞA • HAKKARİ YÜKSEKOVA • HATAY  
İĞDIR • İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN • İZMİR • KAHRAMANMARAŞ • KARS • KIBRIS (ERCAN) • MALATYA • MARDİN  
MUŞ • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

## İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN'DEN UÇTUĞUMUZ NOKTALAR

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANKARA • ANTALYA • BATMAN • BODRUM • DENİZLİ • DİYARBAKIR • EDREMİT • ELAZIĞ  
ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • HATAY • İĞDIR • İZMİR • KARS • KAYSERİ • KIBRIS (ERCAN) • KONYA • MALATYA  
MARDİN • NEVŞEHİR • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • SİVAS • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

## ÇAPRAZ UÇUŞ NOKTALARIMIZ

BURSA-DİYARBAKIR • BURSA-ERZURUM • BURSA-MUŞ • BURSA-TRABZON • KOCAELİ-TRABZON

Yaz/Kış tarife değişikliği ve bağlantılı seferlerimiz hakkında ayrıntılı bilgi için  
[anadolujet.com](http://anadolujet.com)'u ziyaret edebilirsiniz.





FİLO  
FLEET



B 737 - 800

Uçak adedi • *Quantity*: 39

Kanat açıklığı • *Wingspan*: 35.79 m

Gövde uzunluğu • *Length*: 39.47 m

Yerden yüksekliği • *Height*: 12.55 m

Yatay uçuş sürati • *Cruise speed*: 858 km/h

Koltuk kapasitesi • *Seating capacity*: 189

Azami yatay uçuş yüksekliği • *Maximum cruising altitude*: 41,100 ft



444 2538 AJET + 0850 333 25 38



[anadolujet.com](http://anadolujet.com)

ANADOLUJET  
TÜRK HAVA YOLLARI  
MARKASIDIR.

ANADOLUJET  
IS A TRADE MARK  
OF TURKISH AIRLINES.





İSTANBUL AYDIN  
ÜNİVERSİTESİ

## İstanbul Aydın Üniversitesi Öğrencilerini Uçuruyor!

Miles&Smiles üyeleri Yüksek Lisans, Doktora ve Sürekli Eğitim Merkezi programlarından kazandıkları Mileslerle aydınlık geleceğe uçuyor. İstanbul Aydın Üniversitesi'nde eğitim harcaması yapanlar her 1 TL için 1 Mil kazanıyor.

## Istanbul Aydın University Gets Students Fly!

Miles&Smiles members are flying to the bright future by using their Miles they have earned from The Master's, Doctorate and Continuing Education Center programs. Who spends for education at Istanbul Aydın University, earns 1 Mile for every 1 TL.

## Sonbaharın Tadını Sixt ile Çıkarın!

Miles&Smiles üyeleri 3 gün ve üzeri ekonomik araç kiralamalarında 1.500 Mil, 3 gün ve üzeri lüks araç kiralamalarında ise 2.500 Mil kazanıyor. Sixt, dünyada 115 ülkede 4.000'den fazla kiralama noktasında günlük ve uzun dönemli araç kiralama ve leasing hizmetleri sunuyor. +90 850 222 20 00 numaralı çağrı merkezinden detaylı bilgi alabilirsiniz.

## This Autumn, Hit The Road Smiling With Sixt!

Get chance to 1,500 Miles with Sixt on economic groups 3 days and more rentals also 2,500 Miles with Sixt on luxury groups 3 days and more rentals. Sixt is present in 115 countries with more than 4,000 locations worldwide. The largest premium and luxury vehicles in the world is waiting for you. Please call Sixt reservation center + 49 (0) 180 6 66 66 66 for details.



SIXT  
rent a car



## 1 ARAMA / SEARCH

AnadoluJet web sitesi içinde ulaşmak istediğiniz her şeyi yine bu alandan arayabilirsiniz.

*Search for what you are looking for here.*



# anadolujet.com

## 2 ANA MENÜ / MAIN MENU

anadolujet.com'un tüm içeriğine bu menü aracılığıyla ulaşabilirsiniz. Menü kullanıcı eğilimleri değerlendirilerek yeniden oluşturuldu.

*All contents of the AnadoluJet website can be accessed through this anadolujet.com page. This page was re-designed according to user tendencies.*

## 3 SHOWCASE ALANI / SHOWCASE AREA

AnadoluJet'in sizi özellikle haberdar etmek istediği duyurulara, haberlere bu alandan ulaşabilirsiniz. Buradaki görsellerin üzerine tıklayarak detaylarına ulaşabilirsiniz.

*AnadoluJet news and announcements can be found on this page. Detailed information may be obtained by clicking on the icons here.*

## 4 ONLINE İŞLEMLER / ONLINE TRANSACTIONS

Bu alandan rezervasyon yapabilir, online bilet alabilir, daha önce almış olduğunuz biletinizin check-in işlemini yapabilirsiniz. AnadoluJet tarife bilgisine de bu alandan ulaşılmaktadır. Türk Hava Yolları aktarmalı uçuşlarınız için Çoklu Uçuş linkini kullanabilirsiniz. Bunlar dışındaki online işlemlere ana menüdeki Online İşlemler linkine tıklayarak ulaşabilirsiniz. \* Online check-in uçuştan 24 saat önce başlar, uçuşa 90 dakika kala sona erer.

*Reservations can be made, e-tickets can be purchased and online check-in for flights that have already been purchased can be done here. Click on the Multiple Destinations links for Turkish Airlines connecting flights. Other operations can be made by clicking the Online Services link. \* Online check-in starts twenty-four hours before your flight and terminates ninety minutes before the flight time.*

## 5 DUYURULAR ALANI / ANNOUNCEMENTS AREA

AnadoluJet tarafından sunulan fırsatlara, AnadoluJet'ten son haberlere, AnadoluJet Magazin içeriğine ve AnadoluJet'in gençlik projesi Jetgenç'le ilgili öne çıkan başlıklara bu alandan ulaşabilirsiniz. Detaylar için detayını görmek istediğiniz görsele tıklamanız yeterli...

*AnadoluJet offers, AnadoluJet's latest news, the contents of AnadoluJet Magazine, and headlines on AnadoluJet's youth program Jetgenç can be found here. Click on the icons for more details.*



Konya'nın bir ilçesi	↘	Gözü	↘	İnsan vücudunun dış yüzü	↘	Çok eski bir tarihi anıtlar	→	↘	Özü, sözü bir olan	↘	Milli	↘	İman, itikat
Yozgat'ın bir ilçesi		Bir tür ağaç aşısı		İtalya'da bir kent		Bir tür tatlı çörek			Fakat, lakin				
	↘	↘		↘		↘	↘	↘					↘
Aritmevi	→						Denizli'nin bir ilçesi	→				Tahl tozu	→
Kars'ın bir ilçesi							Güzel sanatların bir dah	↘		Gözün renkli bölümü		Fiyat, paha	
	↘				Evcil bir hayvan	→			↘	Avrupa Uzay Ajansı (İngilizce kısaltma)	→		
Yüz, yüz rengi	→					Alalede, bayagi	→						
Nesnenin kendisi, görünüş karşıtı					Zat, şahıs	→					Yabancı	→	
	↘				Bir tahl ölçüğü						Uzaklaşma		Kesici bir alet
Kalsiyumun simgesi	→		Duman lekesi	→		Bir Afrika ülkesi	→					Sonra, sonradan	↘
Damga, mühür			Arapça'da 'Ben'			Yunanistan'da bir kent							
	↘		↘	Namustu, temiz	→	↘	Asya'da bir ırmak		Florun simgesi		Bosna-Hersek internet kodu	↘	
Gelinin eline yakılır	→			Cerrahi operasyon							Güç, derman		
Eski Mısır'da güneş tanrısı				↘	Açık zincirli olan organik madde	→	↘		↘		↘		
	↘	Bir çay demleme aracı	→		↘				Sıvacı aleti	→			
		Erzincan'ın bir ilçesi							Bütün, tüm				
	↘		Şimdi, şu anda	→				Mal değişimi	↘				
	↘		Ayrılmış, soyutlanmış					Maddeten karşıtı					
Seyelan		Kamufle etme	↘							Bir ilenme sözü	→		Ayakkabı boyama
Bir kıta adı		Siirt'in bir ilçesi								Rütbesiz asker			
	↘	↘					Meta olmayan element	→					↘
							Gönül bağı, ilgi						
Yelkeni direkten aşağı alma	→					En kısa zaman süresi	↘			Karadeniz'e özgü küçük tekne		Yunanca'da bir harf	→
Yüce, yüksek												Gök, gökyüzü	
	↘		Hak ve hukuka uygunluk	→					↘		Seda, ün	↘	
			Baston								İstaklık, rutubet		
Kuşatma	→		↘			Gelenek	→			↘			Hayvansal bir gıda maddesi
Kamer						İkel bir silah							
	↘		Kükürtün simgesi	→	Satrançta özel bir hareket	→	↘		Antalya'nın bir ilçesi	→			↘
Erden çavuşa kadar olan askerler, erler	→					Bir tür etli ve iri zeytin	→						

## KOLAY / EASY

	2		9		5		6	
	9	8	4		2	5	1	
4	6			8			3	5
			1		4			
7	8			5			2	4
	3	9	6		7	8	4	
	1		5		8		9	

## ORTA / MEDIUM

5								2
	6		8		4			1
	9	8				3	7	
	5		1		6		9	
				9				
	1		7		8		4	
	3	1				7	8	
	8		2		1		5	
6								1

## ZOR / HARD

7		6				1	4	
		4		7				9
	2		3					8
				9		4		
			8		7			
		3		1				
9					2		7	
1				8		9		
	7	8				6		4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

## SOLDAN SAĞA:

**1** - Diyarbakır-Viranşehir karayolunun üzerinde bulunan, adını 1615-1620 yılları arasında Diyarbakır'da valilik yapmış kişiden alan ve 2012 yılında restore edilen tarihi yapı. **2** - Osmanlı Devleti'nde en büyük sivil veya askerî yönetim bölgesi - Ermin, kakım - Asıl ve temel olanla ilgili, asal. **3** - XIX. yüzyıl sonlarında Fransa'da natüralistlere karşı çıkan sembolizm akımına öncülük etmiş olan sanatçı - Üç yaşına kadar olan at yavrusu - Soyundan gelinen kimse. **4** - Gözde sarıya çalan kestane rengi - İşler, işlemler - Briçte sanzatunun kısaltılmışı. **5** - Bir nota - Aşığa yaraşır bir şekilde - Bir cetvel türü. **6** - Yankılı konuşma - Saygınlık. **7** - Kesintilerden sonra geri kalan miktarda olan, safi - Bir giyeceğin göğüsle omuz arasında kalan bölümüne eklenen parça - Duyuru. **8** - Büyükler, ileri gelenler - Parlaklığı birdenbire artan, patlamalı değişen yıldız - Bir işi yapma, yerine getirme. **9** - İyilik, ihsan, lütuf - Bir yağış şekli - Onarma, onarım. **10** - Gemicilikte yanyana konmuş iki tahta arası. - Konya'nın bir ilçesi - Bir bağlaç. **11** - İtalya'nın internet kodu - Açıklama - Ekinlerin harmanda dövülüp taneleri ayrıldıktan sonra kalan, hayvanlara yedirilen ufalanmış sapları. **12** - Dini bakımdan yapılmasında sakınca olmayan - Bir işaret sıfatı - Doğu Anadolu'dan doğarak Hazar'a dökülen bir ırmak. **13** - İstanbul'da bir semt - Beyaz - Küçük limon. **14** - Dil bilimi - Ankara. **15** - Karşılık verme, karşılama, karşılık - Piston.

## YUKARIDAN AŞAĞIYA :

**1** - İzmir'in Menemen ilçesinde yer alan ve 2003 yılında Tabiat Anıtı olarak ilan edilen bir dekarlık saha. **2** - Adlara gelerek onlara aitlik anlamı katan, onların neye, kime ait olduğunu belirten ekler. - Uzaklık belirtir - Lüksemburg internet kodu. **3** - Yol üzerinde oluşan çukur - Tedavi etme- Dügme yuvası. **4** - Karşık renkli - Ülkenin vali yönetimindeki bölümü, vilayet - Beşi bir arada doğan (çocuk) - Eski bir tahıl ağırlık ölçüsü. **5** - Ayrılrken birbirine selam ve esenlik dileme - Hücre bölünmesi yoluyla olan çoğalma - Tanrı. **6** - Derebeylik Japonyası'nda toplumun alt kesimi - Kırmızı - İçinde bulunulan zaman, dönem. **7** - Yayımcı - Yabancı bir uzaklık ölçü birimi. **8** - Kiloamper (kısaltma) - Bir soru eki - Tasdik, izin - Gysin in yaka, kol, etek çevresine geçirilen ince şerit. **9** - Burun ve boğaz ile orta kulağı birbirine bağlayan organ. **10** - Az tavlı, yarı yaş yarı kuru olan toprak - Namibya internet kodu - Gelecek. **11** - Oy - Nikelin simgesi - Tayin etmek. **12** - Görevin yürütüldüğü merkez - Kendisine kitap indirilmemiş peygamber - Kiraya verilerek gelir getiren mülk, akaret - Kenya internet kodu. **13** - Bir zaman birimi - Bilgin - Takunya. **14** - Alt karşıtı - Seyrüsefer - Kent, şehir. **15** - Alınmış bir şeyi geri verme - İnce yapılı, yepenek, nazenin - Bir mastar eki.



## Çocuklar İçin / For Kids

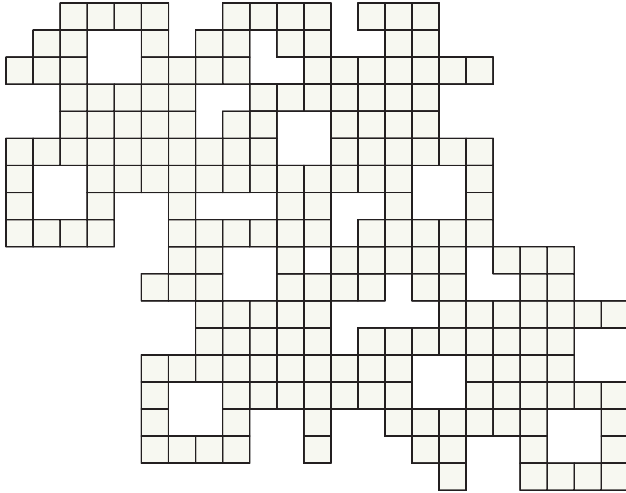
### 7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



### SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?

Altta şekil birbirinin tıpkısı dört parçadan oluşmuştur. Bu parçalardan iki tanesi dik, iki tanesi yatay durumdadır. Aralarındaki sınırları işaretleyebilir misiniz?

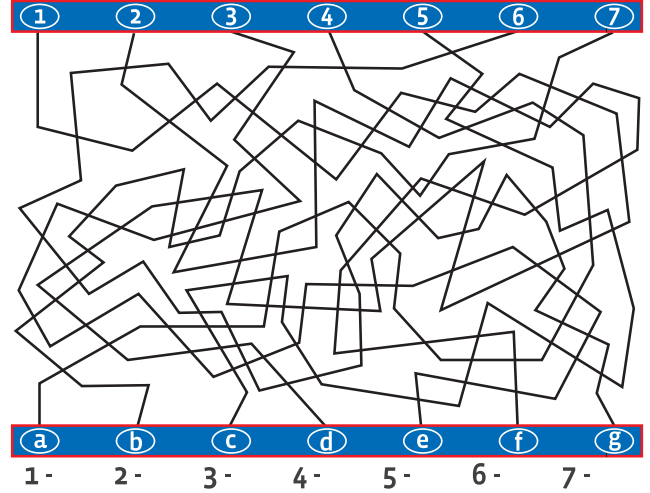
The figure at the below consists of four identical parts, two of them vertical, the other two horizontal. Can you mark the boundary between them?



### RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE

Rakamlardan harflere giden hatları bulmanızı istiyoruz sizden. Fakat bu işlemi yaparken kalem veya parmağınızı kullanmayın. Sonuca sadece gözlerinizle ulaşın..

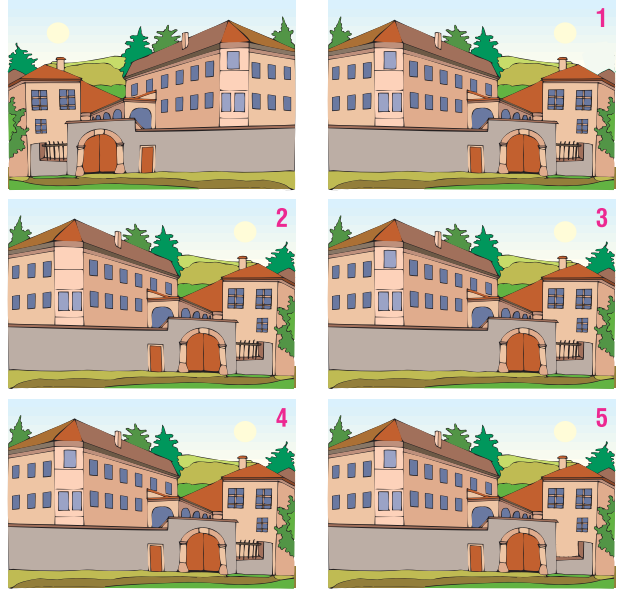
Follow each line to see which number is connected to which letter. Try to do this just using your eyes without using a pencil or your finger..



### AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR

Altta sol üstteki şeklin ayna görüntülerinden sadece bir tanesi doğrudur. Diğerlerinde çeşitli farklar bulunmaktadır. Doğru olanı bulabilir misiniz?

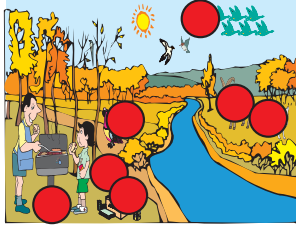
Only one of the images below is true. There are several differences in the others. Find the right one..



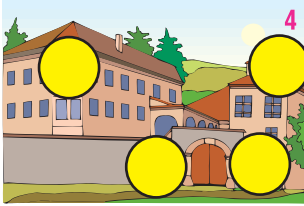
# ÇÖZÜMLER:

## ÇÖZÜMLER:

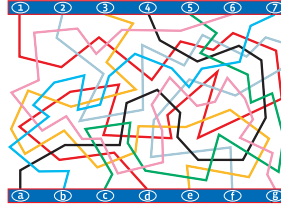
### 7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



### AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR: 4

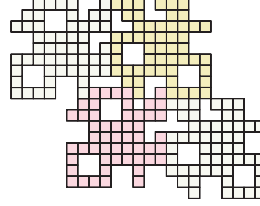


### RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE



1 - d, 2 - f, 3 - e, 4 - a, 5 - c, 6 - g, 7 - b

### SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?



### KOLAY / EASY

1	2	7	9	3	5	4	6	8
3	4	5	8	6	1	2	7	9
6	9	8	4	7	2	5	1	3
4	6	2	7	8	9	1	3	5
9	5	3	1	2	4	7	8	6
7	8	1	3	5	6	9	2	4
5	3	9	6	1	7	8	4	2
8	7	4	2	9	3	6	5	1
2	1	6	5	4	8	3	9	7

### ORTA / MEDIUM

5	7	4	9	1	3	8	6	2
3	6	2	8	7	4	5	1	9
1	9	8	6	5	2	3	7	4
4	5	7	1	3	6	2	9	8
8	2	6	4	9	5	1	3	7
9	1	3	7	2	8	6	4	5
2	3	1	5	4	9	7	8	6
7	8	9	2	6	1	4	5	3
6	4	5	3	8	7	9	2	1

### ZOR / HARD

7	3	6	9	2	8	1	4	5
8	1	4	6	7	5	2	3	9
5	2	9	3	4	1	7	6	8
2	8	7	5	9	3	4	1	6
4	5	1	8	6	7	3	9	2
6	9	3	2	1	4	5	8	7
9	6	5	4	3	2	8	7	1
1	4	2	7	8	6	9	5	3
3	7	8	1	5	9	6	2	4

	D	D	T	F	i	A	U						
Ç	E	K	E	R	E	K		Ç	A	M	E	L	i
	R	A	F	i	N	E	R	i		A	U	N	
S	E	L	i	M		K	E	D	i		E	S	A
	B	E	N	i	Z		S	I	R	A	D	A	N
N	U	M	E	N		K	i	Ş	i		E	L	
	C	A		i	S		M	I	S	I	R		M
K	A	Ş	E		A	K		B		R		B	A
	K	I	N	A		A	L	i	F	A	T	i	K
R		S	E	M	A	V	E	R		M	A	L	A
A	K	I		E	L	A	N		T	A	K	A	S
	E		A	L	A	L	A	M	A		A	H	
A	M	E	R	i	K	A		A	M	E	T	A	L
	A	R	i	Y	A		A	N		R		R	O
U	L	U		A	D	A	L	E	T		S	E	S
	i	H	A	T	A		A	N	A	N	E		T
A	Y		S		R	O	K		K	E	M	E	R
	E	R	A	T		K	A	L	A	M	A	T	A

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	D	i	L	A	V	E	R	K	Ö	P	R	Ü	S	Ü	
2	E	Y	A	L	E	T	A	S		E	S	A	S	i	
3	D	E	K	A	D	A	N		T	A	Y	A	T	A	
4	E	L	A		A	A	M	A	L	N	T	D			
5	M	i		i	A	Ş	I	K	A	N	E	T	E		
6	E	K	O	L	A	L	i		i	T	i	B	A	R	
7	N	E	T	M		R	O	B	A		i	L	A	N	
8	E	K	A	B	i	R		N	O	V	A		i	F	A
9	N	i	M	E	T		K	A	R		T	A	M	i	R
10	G		A	S	O	Z		Y	U	N	A	K	K	i	
11	i	T		i	Z	A	H		S	A	M	A	N		
12	C	A	i	Z		M		B	U		A	R	A	S	
13	i		L		R	A	M	i		A	K		L	i	M
14		L	i	S	A	N	i	Y	A	T		K	i	T	A
15	M	U	K	A	B	E	L	E		i	T	E	N	E	K

## GEÇERLİ KİMLİK KARTI İLE GİRİŞ ÇIKIŞ YAPABİLECEK ÜLKELER

### CITIZENS OF THE FOLLOWING COUNTRIES CAN ENTER TURKEY WITH AN ID CARD

Germany, Liechtenstein, Switzerland, TRNC, Belgium, Luxembourg, Italy, Portugal, France, Malta, Greece, The Netherlands, Spain, Georgia

### \* GÜMRÜKSÜZ İSTASYONLARIMIZ WITHOUT CUSTOMS STATIONS

Adıyaman (ADF), Ağrı (AJI), Batman (BAL), Bingöl (BGG), Çanakkale (CKZ), Edremit (EDO), Eskişehir (AOE), Hopa (XHQ), Iğdır (IGD) Isparta (ISE) Kahramanmaraş (KCM), Kars (KSY), Kastamonu (KFS), Kocaeli (KCO), Mardin (MQM), Merzifon (MZH), Muş (MSR), Siirt (SXZ), Sinop (NOP), Şırnak (NKT), Tekirdağ/Çorlu (TEQ), Tokat (TJK), Uşak (USQ), Van (VAN)'dır.

### \* GÜMRÜKLÜ İSTASYONLARIMIZ CUSTOMS STATIONS

Adana (ADA), Alanya (GZP), Ankara (ESB), Antalya (AYT), Bodrum (BJV), Bursa (YEI), Dala-  
man (DLM), Denizli (DNZ), Diyarbakır (DIY), Elazığ (Ezs), Erzincan (ERC), Erzurum (ERZ),  
Gaziantep (GZT), Hatay (HTY), Isparta (ISE), İstanbul (IST), İzmir (ADB), Kayseri (ASR),  
Konya (KYA), Kütahya (KZR), Malatya (MLX), Nevşehir (NAV), Ordu-Giresun (OGU), Sabiha  
Gökçen (SAW), Samsun (SZF), Sivas (VAS), Şanlıurfa (GNY), Trabzon (TZX)'dur.



# KARGOLARINIZI HIZLI VE GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE DÜNYANIN DÖRT BİR YANINA TAŞIYORUZ.

Turkish Cargo Olarak, E-Ticaret Ürünlerini Dünyada 122 Ülkede  
305'den Fazla Noktaya Güvenle Taşıyoruz.



**TURKISH  
CARGO**

turkishcargo.com

**Sadece 1 dakikada  
günlük besin deposu**



**PHILIPS**

VIVA COLLECTION  
HR1887/80 YAVAŞ SIKIM KATI MEYVE SIKACAĞI

~~1.199 TL~~

\*İndirim Kupon Kodu

SM1887 ile

**659 TL**

- XL tüp, 70 mm
- 90 saniyede hızlı temizlik
- Kolay montaj

**%45  
İNDİRİM**



\*Alışveriş sepetinin indirim kodu alanına "SM1887" kodunu girerek özel indirimden yararlanabilirsiniz.

[shopandmiles.com](https://shopandmiles.com)



**SHOP & MILES**  
TURKISH AIRLINES